叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 野苹果(wild Apples) 000001

2. 野苹果(wild Apples) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野苹果(Wild Apples)
第1/2页

[waɪld] ['æplz]
Wild **Apples**
荒野 苹果

野苹果

[baɪ] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔ:rəu]
by **Henry** **David** **Thoreau**
经过 亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:]
THE **HISTORY** **OF** **THE** **APPLE** **-** **TREE**
这 历史 的 这 苹果 - 树

苹果树的历史

[ðə; ði] [waɪld] ['æp(ə)l]
THE **WILD** **APPLE**
这 荒野 苹果

野苹果

[ðə; ði] [kræb]
THE **CRAB**
这 螃蟹

螃蟹

[haʊ] [ðə; ði] [waɪld] ['æp(ə)l] [grəuz]
HOW **THE** **WILD** **APPLE** **GROWS**
如何 这 荒野 苹果 生长

野苹果是如何生长的

[ðə; ði] [fru:t] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fleɪvər]
THE **FRUIT** **,** **AND** **ITS** **FLAVOR**
这 水果 , 和 它是 味道

水果及其风味

[ðer; ðər] ['bju:ti]
THEIR **BEAUTY**
他们的 美丽

她们的美丽

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
THE **NAMING** **OF** **THEM**
这 命名 的 他们

它们被命名

[ðə; ði] [læst] ['gli:nɪŋ]
THE **LAST** **GLEANING**
这 最后的 拾穗

最后的拾穗

[ðə; ði] “ ['froʊz(ə)n] - [θɔ:d] ” ['æp(ə)l]

THE	“	FROZEN	-	THAWED	”	APPLE
这	“	冷冻	-	解冻	”	苹果

“冷冻解冻”苹果

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:]

THE	HISTORY	OF	THE	APPLE	-	TREE
这	历史	的	这	苹果	-	树

苹果树的历史

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] [ɪz] [kə'nektɪd]

It	is	remarkable	how	closely	the	history	of	the	Apple	-	tree	is	connected
它	是	卓越	如何	密切	这	历史	的	这	苹果	-	树	是	连接

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] .

with	that	of	man	.
和	那	的	男人	.

苹果树的历史与人类的历史联系如此紧密，这真是令人惊叹。

[ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði]['æp(ə)l]

The	geologist	tells	us	that	the	order	of	the	Rosaceæ	,	which	includes	the	Apple
这	地质学家	讲述	我们	那	这	命令	的	这	-	,	哪个	包括	这	苹果

,

,

,

地质学家告诉我们，蔷薇科植物（包括苹果）

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tru:] ['gra:siz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɔ:r][mɪnts] ,

also	the	true	Grasses	,	and	the	Labiatæ	,	or	Mints	,
还	这	真的	草	,	和	这	-	,	或者	薄荷糖	,

还有真正的禾本科植物，以及唇形科植物，或者薄荷科植物。

[wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][mæn][ɑ:n][ðə; ði]

were	introduced	only	a	short	time	previous	to	the	appearance	of	man	on	the
是	介绍	仅有的	一个	短的	时间	以前的	到	这	外貌	的	男人	在	这

[gloʊb] .

globe	.
地球	.

它们是在人类出现之前不久才被引入地球的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['æplz] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['prɪmətɪv]

It	appears	that	apples	made	a	part	of	the	food	of	that	unknown	primitive
它	出现	那	苹果	制成	一个	部分	的	这	食物	的	那	未知	原始

['pi:p(ə)l] [hu:z] ['treɪsɪz][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [leɪks] ,

people	whose	traces	have	lately	been	found	at	the	bottom	of	the	Swiss	lakes	,
人们	谁	痕迹	有	最近	到过	成立	在	这	底部	的	这	瑞士	湖泊	,

看来苹果是最近在瑞士湖底发现的那个未知原始民族食物的一部分。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] , [soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ]

supposed	to	be	older	than	the	foundation	of	Rome	,	so	old	that	they
据称	到	是	老	比	这	基础	的	罗马	,	所以	老的	那	他们

[hæd; həd][noʊ] [mə'tælɪk] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

had	no	metallic	implements	.
有	不	金属	实施	.

据说比罗马建城还要古老，古老到他们甚至没有金属工具。

[æn; ən][ɪn'taɪər] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [kræb] - ['æp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

An	entire	black	and	shrivelled	Crab	-	Apple	has	been	recovered	from	their
一个	全部的	黑色的	和	干瘪	螃蟹	-	苹果	有	到过	恢复	从	他们的

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

他们从仓库里找到了一整棵已经发黑干瘪的野苹果树。

[tæsitəs] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜ:mənz] [ðæt] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][waɪld]
Tacitus **says** **of** **the** **ancient** **Germans** **that** **they** **satisfied** **their** **hunger** **with** **wild**
塔西佗 说道 的 这 古老的 德国人 那 他们 使满意 他们的 饥饿 和 荒野
['æplz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
apples **,** **among** **other** **things** **.**
苹果 , 之中 其他 事物 .

塔西佗说，古代日耳曼人除了其他食物外，还以野苹果来充饥。

['ni:bʊr] [[wʌn]] [əb'zə:vz] [ðæt] “ [ðə; ði][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [fi:ld] , [ə; eɪ] [plaʊ] ,
Niebuhr **[** **1** **]** **observes** **that** **“** **the** **words** **for** **a** **house** **,** **a** **field** **,** **a** **plough** **,**
尼布尔 [1] 观察 那 “ 这 字 为了 一个 房子 , 一个 场地 , 一个 犁 ,
['plaʊɪŋ] ,
ploughing **,**
耕作 ,

尼布尔[1]指出，“表示房屋、田地、犁、耕作的词语，

[waɪn] , [ɔɪl] , [mɪlk] , [ʃi:p] , ['æplz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]
wine **,** **oil** **,** **milk** **,** **sheep** **,** **apples** **,** **and** **others** **relating** **to** **agriculture** **and**
葡萄酒 , 油 , 牛奶 , 羊 , 苹果 , 和 其他的 相关 到 农业 和
[ðə; ði]['dʒentlər] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
the **gentler** **ways** **of** **life** **,**
这 更温和 方式 的 生活 ,

葡萄酒、橄榄油、牛奶、羊、苹果以及其他与农业和较为温和的生活方式相关的物品。

[ə'gri:] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] ,
agree **in** **Latin** **and** **Greek** **,**
同意 在 拉丁 和 希腊语 ,

拉丁语和希腊语一致

[waɪl] [ðə; ði] ['lætn] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ɔ:l]['ɑ:bdʒekts] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][wɔ:r][ɔ:r][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli]
while **the** **Latin** **words** **for** **all** **objects** **pertaining** **to** **war** **or** **the** **chase** **are** **utterly**
尽管 这 拉丁 字 为了 全部 对象 相关的 到 战争 或者 这 追赶 是 完全地
['eɪliən][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] .
alien **from** **the** **Greek** **.**
外星人 从 这 希腊语 .

而所有与战争或追逐有关的事物的拉丁语词汇都与希腊语完全不同。

” [ðʌs] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
” **Thus** **the** **apple** **-** **tree** **may** **be** **considered** **a** **symbol** **of** **peace** **no** **less** **than**
” 因此 这 苹果 - 树 可能 是 经过考虑的 一个 象征 的 和平 不 较少的 比
[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] .
the **olive** **.**
这 橄榄 .

因此，苹果树可以被视为和平的象征，其地位不亚于橄榄树。

[[wʌn]] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪf] .
[**1** **]** **A** **German** **historical** **critic** **of** **ancient** **life** **.**
[1] 一个 德语 历史 评论家 的 古老的 生活 .

[1] 一位研究古代生活的德国历史评论家。

[ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ]['dʒen(ə)rəli][dɪ'strɪbju:tɪd] ,
The **apple** **was** **early** **so** **important** **,** **and** **so** **generally** **distributed** **,**
这 苹果 曾是 早期的 所以 重要的 , 和 所以 一般来说 分布式 ,

苹果很早就变得非常重要，而且分布非常广泛。

[ðæt] [ɪts] [neɪm] [treɪst] [tu:; tə][ɪts] [ru:t] [ɪn] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['signifaiz] [fru:t] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
that **its** **name** **traced** **to** **its** **root** **in** **many** **languages** **signifies** **fruit** **in** **general**
那 它是 姓名 追踪 到 它是 根 在 许多 语言 表示 水果 在 一般的
.
:
.

它的名字源于其词根，在多种语言中都表示水果。

- (-) , [ɪn] [griːk] , [miːnz] [æn; ən]['æp(ə)l] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] ,
Μῆλον (Mēlon) , in Greek , means an apple , also the fruit of other trees ,
- (-) , 在 希腊语 , 方法 一个 苹果 , 还 这 水果 的 其他 树木 ,

Μῆλον (Mēlon) 在希腊语中意为苹果，也指其他树木的果实。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd]['eni]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['rɪtʃɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
also a sheep and any cattle , and finally riches in general .
还 一个 羊 和 任何 牛 , 和 最后 财富 在 一般的 .

还有羊和牛，以及所有财富。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːbruːz] , ['griːks] , ['roʊmənz] , [ænd; ənd]
The apple - tree has been celebrated by the Hebrews , Greeks , Romans , and
这 苹果 - 树 有 到过 著名 经过 这 希伯来书 , 希腊人 , 罗马书 , 和
[ˌskændɪ'neɪviːənz] .
Scandinavians .
斯堪的纳维亚人 .

苹果树曾受到希伯来人、希腊人、罗马人和斯堪的纳维亚人的赞美。

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] [per] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [baɪ][ɪts] [fruːt] .
Some have thought that the first human pair were tempted by its fruit .
一些 有 想法 那 这 第一的 人类 一对 是 受诱惑 经过 它是 水果 .

有人认为，第一对人类是被它的果实所诱惑。

['gɔdɪsiz] [ɑːr; ər] ['feɪbld] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['drægənz][wɜːr; wər][set][tuː; tə]
Goddesses are fabled to have contended for it , dragons were set to
女神们 是 传说中的 到 有 有争议 为了 它 , 龙 是 放 到
[wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
watch it ,
手表 它 ,

传说女神们曾为之争夺，巨龙们也曾围观观看。

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] . [[ˌtuː'tuː]]
and heroes were employed to pluck it . [2]
和 英雄 是 受雇 到 采摘 它 . [2]

人们雇佣英雄去采摘它。[2]

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [griːk] [mɪθs] [ɪ'speʃəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]
[2] The Greek myths especially referred to are The Choice of Paris and
[2] 这 希腊语 神话 尤其 指 到 是 这 选择 的 巴黎 和
[ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .
The Apples of the Hesperides .
这 苹果 的 这 赫斯珀里得斯 .

[2] 特别提到的希腊神话有帕里斯的选择和赫斯珀里得斯的金苹果。

[ðə; ði] [triː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][æt; ət] [liːst] [θriː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
The tree is mentioned in at least three places in the Old Testament ,
这 树 是 提及 在 在 至少 三 地方 在 这 老的 遗嘱 ,

这棵树在旧约圣经中至少出现过三次，

[ænd; ənd][ɪts][fruːt][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] .
and its fruit in two or three more .
和 它是 水果 在 二 或者 三 更多的 .

它的果实还有两三个。

['sɑːləmən] [sɪŋz] , “ [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Solomon sings , “ As the apple - tree among the trees of the wood ,
所罗门 唱歌 , “ 作为 这 苹果 - 树 之中 这 树木 的 这 木头 ,

所罗门唱道：“苹果树在树林中，

[soʊ][ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sʌnz] .
so is my beloved among the sons .
所以 是 我的 心爱 之中 这 儿子们 .

所以我的良人也在众子之中。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [steɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['flægən] , ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æplz] .

"	And	again	,	"	Stay	me	with	flagons	,	comfort	me	with	apples	.
"	和	再次	,	"	停留	我	和	酒壶	,	舒适	我	和	苹果	.

"再一次，'用酒瓶留住我，用苹果安慰我。'

" [ðə; ði]['nəublist][pɑːrt][ʌv; əv]['mænz]['nəublist] ['fiːtʃər] [ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fruːt] , " [ðə; ði]['æp(ə)l]

"	The	noblest	part	of	man's	noblest	feature	is	named	from	this	fruit	,	"	the	apple
"	这	最高贵	部分	的	男人的	最高贵	特征	是	命名	从	这	水果	,	"	这	苹果

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

of	the	eye	.
的	这	眼睛	.

"人类最高贵特征中最崇高的部分，以这种水果命名，叫做'眼中的苹果'。"

" [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['hoʊmər][ænd; ənd][he'rɔdətəs] .

"	The	apple	-	tree	is	also	mentioned	by	Homer	and	Herodotus	.
"	这	苹果	-	树	是	还	提及	经过	荷马	和	希罗多德	.

"荷马和希罗多德也都提到过苹果树。"

[juː)'lisiːz] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][æl'sɪnəʊəs] " [perz] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd]

Ulysses	saw	in	the	glorious	garden	of	Alcinous	"	pears	and	pomegranates	and
尤利西斯	锯	在	这	辉煌	花园	的	阿尔基努斯	"	梨	和	石榴	和

['æp(ə)l] - [triːz] ['berɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] .

apple	-	trees	bearing	beautiful	fruit	.
苹果	-	树木	轴承	美丽的	水果	.

尤利西斯在阿尔基诺斯的壮丽花园里看到了"梨树、石榴树和苹果树，它们结满了美丽的果实"。

" [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hoʊmər] , ['æplz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] ['tæntləs]

"	And	according	to	Homer	,	apples	were	among	the	fruits	which	Tantalus
"	和	根据	到	荷马	,	苹果	是	之中	这	水果	哪个	坦塔罗斯

[kʊd; kəd][nɑːt] [plʌk] ,

could	not	pluck	,
可以	不是	采摘	,

"据荷马记载，苹果是坦塔罗斯摘不到的水果之一。"

[ðə; ði] [wɪnd] ['evər] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] [baʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	wind	ever	blowing	their	boughs	away	from	him	.
这	风	曾经	吹	他们的	树枝	离开	从	他	.

风总是把它们的树枝吹离他。

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] .

Theophrastus	knew	and	described	the	apple	-	tree	as	a	botanist	.
泰奥弗拉斯托斯	知道	和	描述	这	苹果	-	树	作为	一个	植物学家	.

泰奥弗拉斯托斯作为一名植物学家，了解并描述了苹果树。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [proʊz] ['edə] , [[θriː]] " [ˌɪ'duːnə] [kiːps] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ðə; ði] ['æplz] [wɪtʃ]

According	to	the	prose	Edda	,	[	3	]	"	Iduna	keeps	in	a	box	the	apples	which
根据	到	这	散文	埃达	,	[	3	]	"	伊杜娜	保持	在	一个	盒子	这	苹果	哪个

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

根据散文体埃达[3]的记载，"伊杜娜将众神赐予的苹果保存在一个盒子里，

[wen] [ðeɪ] [fiːl] [oʊld][eɪdʒ] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʌŋ]

when	they	feel	old	age	approaching	,	have	only	to	taste	of	to	become	young
什么时候	他们	感觉	老的	年龄	接近	,	有	仅有的	到	品尝	的	到	变得	年轻的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当他们感到年老时，只需尝一口就能重返青春。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ˈrenəveɪtɪd] [juːθ] [ʌnˈtɪl] [ˈrægnəˌrɜːk] ” ([ɔːr]

It	is	in	this	manner	that	they	will	be	kept	in	renovated	youth	until	Ragnarök	”	(	or
它	是	在	这	方式	那	他们	将要	是	保留	在	翻新	青年	直到	诸神的黄昏	”	(	或者

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]) .

the	destruction	of	the	Gods	)	.
这	破坏	的	这	神	)	.

正是通过这种方式，他们将保持青春活力，直到诸神的黄昏（或诸神的毁灭）。

[[θriː]] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌskændɪˈneɪviːənz] .

[	3	]	The	stories	of	the	early	Scandinavians	.
[	3	]	这	故事	的	这	早期的	斯堪的纳维亚人	.

[3] 早期斯堪的纳维亚人的故事。

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈlaʊdən] [[fɔːr]] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [welʃ] [bɑːdz] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər]

I	learn	from	Loudon	[	4	]	that	“	the	ancient	Welsh	bards	were	rewarded	for
我	学习	从	劳登	[	4	]	那	“	这	古老的	威尔士语	吟游诗人	是	奖励	为了

[ikˈsɛliŋ] [ɪn] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [spreɪ] ;

excelling	in	song	by	the	token	of	the	apple	-	spray	;
卓越	在	歌曲	经过	这	令牌	的	这	苹果	-	喷	;

我从 Loudon[4] 那里了解到，“古代威尔士吟游诗人因歌唱出色而获得苹果喷雾作为奖励；

” [ænd; ənd] “ [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	“	in	the	Highlands	of	Scotland	the	apple	-	tree	is	the	badge	of	the
”	和	“	在	这	高地	的	苏格兰	这	苹果	-	树	是	这	徽章	的	这

[klæn][ləˈmɑːnt] .

clan	Lamont	.
氏族	拉蒙特	.

“在苏格兰高地，苹果树是拉蒙特氏族的徽章。

” [[fɔːr]] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] .

”	[	4	]	An	English	authority	on	the	culture	of	orchards	and	gardens	.
”	[	4	]	一个	英语	权威	在	这	文化	的	果园	和	花园	.

[4] 英国果园和花园文化权威。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [biˈlɔŋz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['tempərət] [zoʊn] .

The	apple	-	tree	belongs	chiefly	to	the	northern	temperate	zone	.
这	苹果	-	树	属于	主要	到	这	北方	温带	区	.

苹果树主要分布于北温带地区。

['laʊdən] [sez] , [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [spɑːn'teɪniəsli] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Loudon	says	,	that	“	it	grows	spontaneously	in	every	part	of	Europe	except	the
劳登	说道	,	那	“	它	生长	自发地	在	每一个	部分	的	欧洲	除了	这

['frɪdʒɪd][zoʊn] ,

frigid	zone	,
寒冷	区	,

劳登说，“除了寒冷地区，它在欧洲各地都能自然生长。”

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒəˈpæn] .

and	throughout	Western	Asia	,	China	and	Japan	.
和	自始至终	西	亚洲	,	中国	和	日本	.

以及整个西亚、中国和日本。

” [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

”	We	have	also	two	or	three	varieties	of	the	apple	indigenous	in	North	America	.
”	我们	有	还	二	或者	三	品种	的	这	苹果	土著	在	北	美国	.

“我们还有两三种原产于北美的苹果品种。”

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['æp(ə)l] - [triː] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

The	cultivated	apple	-	tree	was	first	introduced	into	this	country	by	the	earliest
这	栽培	苹果	-	树	曾是	第一的	介绍	进入	这	国家	经过	这	最早

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

最早的定居者将栽培苹果树引入了这个国家。

[ænd; ənd][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [ɔːr] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

and	is	thought	to	do	as	well	or	better	here	than	anywhere	else	.
和	是	想法	到	做	作为	出色地	或者	更好的	这里	比	任何地方	别的	.

人们认为，在这里他的表现会比其他任何地方都好，甚至更好。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst]

Probably	some	of	the	varieties	which	are	now	cultivated	were	first	introduced
大概	一些	的	这	品种	哪个	是	现在	栽培	是	第一的	介绍

['ɪntuː]['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

into	Britain	by	the	Romans	.
进入	英国	经过	这	罗马书	.

现在种植的一些品种很可能是罗马人最早引入英国的。

['plini] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] , [sez] , “ [ʌv; əv] [triːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Pliny	,	adopting	the	distinction	of	Theophrastus	,	says	,	“	Of	trees	there	are
老普林尼	,	收养	这	区别	的	泰奥弗拉斯托斯	,	说道	,	“	的	树木	那里	是

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [waɪld] ,

some	which	are	altogether	wild	,
一些	哪个	是	共	荒野	,

老普林尼采纳了泰奥弗拉斯托斯的观点，说道：“有些树木完全是野生的，

[sʌm; səm] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] .

some	more	civilized	.
一些	更多的	文明	.

有些则更文明。

” [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

”	Theophrastus	includes	the	apple	among	the	last	;	and	,	indeed	,
”	泰奥弗拉斯托斯	包括	这	苹果	之中	这	最后的	;	和	,	的确	,

“泰奥弗拉斯托斯将苹果列为最后一种水果之一；而且，的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd][ʌv; əv][ɔːl] [triːz] .

it	is	in	this	sense	the	most	civilized	of	all	trees	.
它	是	在	这	感觉	这	最多	文明	的	全部	树木	.

从这个意义上讲，它是所有树木中最文明的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,

It	is	as	harmless	as	a	dove	,	as	beautiful	as	a	rose	,
它	是	作为	无害	作为	一个	鸽子	,	作为	美丽的	作为	一个	玫瑰	,

它像鸽子一样无害，像玫瑰一样美丽。

[ænd; ənd][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .

and	as	valuable	as	flocks	and	herds	.
和	作为	有价值的	作为	羊群	和	畜群	.

和羊群、牛群一样珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋgər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [mɔːr] ['hjuːmə,naizd] ;

It	has	been	longer	cultivated	than	any	other	,	and	so	is	more	humanized	;
它	有	到过	更长	栽培	比	任何	其他	,	和	所以	是	更多的	人性化	;

它比其他任何植物都栽培得更久，因此也更有人情味；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][dɔːg] ,

and	who	knows	but	,	like	the	dog	,
和	WHO	知道	但	,	喜欢	这	狗	,

谁知道呢，也许就像那条狗一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər]['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ɪts][waɪld][ə'rɪdʒən(ə)l] ?

it	will	at	length	be	no	longer	traceable	to	its	wild	original	?
它	将要	在	长度	是	不	更长	可追溯的	到	它是	荒野	原来的	?

最终它将无法追溯到其野生的原始形态吗?

[ˌaɪ 'tiː][maɪ'greɪts][wɪð; wɪθ][mæn] , [laɪk][ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kaʊ] ; [fɜːrst] , [pər'tʃæns] ,

It	migrates	with	man	,	like	the	dog	and	horse	and	cow	;	first	,	perchance	,
它	迁移	和	男人	,	喜欢	这	狗	和	马	和	奶牛	;	第一的	,	或许	,

它随着人类迁徙，就像狗、马和牛一样；起初，或许，

[frʌm; frəm] [griːs] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ðens] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðens] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

from	Greece	to	Italy	,	thence	to	England	,	thence	to	America	;
从	希腊	到	意大利	,	因此	到	英格兰	,	因此	到	美国	;

从希腊到意大利，再到英国，再到美国;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['emɪgrənt] [ɪz] [stɪl] [maːtʃɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ]

and	our	Western	emigrant	is	still	marching	steadily	toward	the	setting	sun	with
和	我们的	西	移民	是	仍然	行军	稳步	朝向	这	环境	太阳	和

[ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

the	seeds	of	the	apple	in	his	pocket	,
这	种子	的	这	苹果	在	他的	口袋	,

而我们这位西方的移民，依然怀揣着苹果种子，坚定地朝着落日的方向前进。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [triːz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][loʊd] .

or	perhaps	a	few	young	trees	strapped	to	his	load	.
或者	也许	一个	很少	年轻的	树木	绑带	到	他的	加载	.

或许他背上绑着几棵小树苗。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['æp(ə)l] - [triːz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [set] ['fɑːrðər] ['westwərd] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən] ['eni]

At	least	a	million	apple	-	trees	are	thus	set	farther	westward	this	year	than	any
在	至少	一个	百万	苹果	-	树木	是	因此	放	更远	向西	这	年	比	任何

['kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] [gruː] [læst] [jɪr] .

cultivated	ones	grew	last	year	.
栽培	一个	生长	最后的	年	.

因此，今年至少有一百万棵苹果树的种植位置比去年种植的任何苹果树都要靠西。

[kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] - [wiːk] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] , [ɪz] [ðʌs] ['ænjuəli] ['spredɪŋ] ['oʊvər]

Consider	how	the	Blossom	-	Week	,	like	the	Sabbath	,	is	thus	annually	spreading	over
考虑	如何	这	开花	-	星期	,	喜欢	这	安息日	,	是	因此	每年	传播	超过

[ðə; ðɪ] ['prɛəriz] ;

the	prairies	;
这	草原	;

想想看，花期周就像安息日一样，每年都在草原上蔓延开来;

[fɔːr; fər] [wen] [mæn][mai'greits][hiː; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][bɜːrdz] , [k'wɒdrʊpedz] ,

for	when	man	migrates	he	carries	with	him	not	only	his	birds	,	quadrupeds	,
为了	什么时候	男人	迁移	他	携带	和	他	不是	仅有的	他的	鸟类	,	四足动物	,

因为当人类迁徙时，他不仅带走了他的鸟类、四足动物，

['ɪnsekts] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [swɔːrd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] ['ɔːlsoʊ] .

insects	,	vegetables	,	and	his	very	sward	,	but	his	orchard	also	.
昆虫	,	蔬菜	,	和	他的	非常	草	,	但	他的	果园	还	.

昆虫、蔬菜，还有他的草坪，以及他的果园。

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['tendər] [twɪgz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [fuːd] [tuː; tə] ['meni] [də'mestɪk] ['ænɪmlz]

The	leaves	and	tender	twigs	are	an	agreeable	food	to	many	domestic	animals
这	树叶	和	投标	树枝	是	一个	同意	食物	到	许多	国内的	动物

,

,

,

它的叶子和嫩枝是许多家畜喜爱的食物。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] , [hɔːrs] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [goʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ðə; ði]

as	the	cow	,	horse	,	sheep	,	and	goat	;	and	the	fruit	is	sought	after	by	the
作为	这	奶牛	,	马	,	羊	,	和	山羊	;	和	这	水果	是	寻求	后	经过	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

如同牛、马、羊和山羊一样；而果实则是头等动物所追求的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][hɔːg] .

as	well	as	by	the	hog	.
作为	出色地	作为	经过	这	猪	.

以及猪。

[ðʌs] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['ænɪmlz]

Thus	there	appears	to	have	existed	a	natural	alliance	between	these	animals
因此	那里	出现	到	有	存在	一个	自然的	联盟	之间	这些	动物

[ænd; ənd] [ðɪs] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

and	this	tree	from	the	first	.
和	这	树	从	这	第一的	.

因此，这些动物和这棵树之间似乎从一开始就存在着一种天然的联系。

“ [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [fræns] ” [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] [greɪt]

“	The	fruit	of	the	Crab	in	the	forests	of	France	”	is	said	to	be	“	a	great
“	这	水果	的	这	螃蟹	在	这	森林	的	法国	”	是	说	到	是	“	一个	伟大的

['riːsɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] .

resource	for	the	wild	boar	.
资源	为了	这	荒野	公猪	.

据说“法国森林里的螃蟹果实”是“野猪的重要食物来源”。

” [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['ɪndiən] , [bʌt; bət]['meni] [ɪn'dɪdʒənəs] ['ɪnsekts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] ,

”	Not	only	the	Indian	,	but	many	indigenous	insects	,	birds	,	and	quadrupeds	,
”	不是	仅有的	这	印度	,	但	许多	土著	昆虫	,	鸟类	,	和	四足动物	,

['welkəmd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] .

welcomed	the	apple	-	tree	to	these	shores	.
欢迎	这	苹果	-	树	到	这些	海岸	.

“不仅是印度人，许多本土昆虫、鸟类和四足动物也欢迎苹果树来到这片土地。”

[ðə; ði] [tent] - ['kætərpɪlər] ['sædəld] [hɜːr; hər] [egz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [twɪg] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

The	tent	-	caterpillar	saddled	her	eggs	on	the	very	first	twig	that	was	formed	,
这	帐篷	-	毛虫	鞍	她	鸡蛋	在	这	非常	第一的	枝条	那	曾是	形成	,

帐篷毛虫把卵产在了第一根长出来的树枝上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [ʃerd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] ;

and	it	has	since	shared	her	affections	with	the	wild	cherry	;
和	它	有	自从	共享	她	情感	和	这	荒野	樱桃	;

此后，她便将这份喜爱传递给了野樱桃；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæŋkər] - [wɜːrm]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə'bændənd] [ðə; ði][elm][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn]

and	the	canker	-	worm	also	in	a	measure	abandoned	the	elm	to	feed	on
和	这	溃疡	-	蠕虫	还	在	一个	措施	弃	这	榆树	到	喂养	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而尺蠖也逐渐放弃了榆树，不再以榆树为食。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'peɪs] , [ðə; ði]['bluːbɜːrd] , ['rɑːbɪn] , ['tʃeri] - [bɜːrd] , [kɪŋ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['meni]

As	it	grew	apace	,	the	bluebird	,	robin	,	cherry	-	bird	,	king	-	bird	,	and	many
作为	它	生长	迅速	,	这	蓝鸟	,	罗宾	,	樱桃	-	鸟	,	国王	-	鸟	,	和	许多

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

随着鸟类数量的迅速增长，蓝知更鸟、知更鸟、樱桃鸟、王霸鹟以及许多其他鸟类也相继出现。

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] ['wɔ:bld] [ɪn][ɪts] [baʊz] , [ænd; ənd][soʊ]

came	with	haste	and	built	their	nests	and	warbled	in	its	boughs	,	and	so
来了	和	匆忙	和	建造	他们的	巢穴	和	鸣啭	在	它是	树枝	,	和	所以

[bɪ'keɪm] ['ɔ:rtʃərd] - [bɜ:rdz] ,

became	orchard	-	birds	,
成为	果园	-	鸟类	,

它们匆匆而来，在树枝上筑巢鸣叫，就这样变成了果园鸟。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

and	multiplied	more	than	ever	.
和	乘以	更多的	比	曾经	.

而且数量比以往任何时候都多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪrə][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

It	was	an	era	in	the	history	of	their	race	.
它	曾是	一个	时代	在	这	历史	的	他们的	种族	.

那是他们种族历史上的一个时代。

[ðə; ði] ['daʊni] ['wʊdpekər] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['seɪvəri]['mɔ:rs(ə)l]['ʌndər][ɪts][bɑ:rk] ,

The	downy	woodpecker	found	such	a	savory	morsel	under	its	bark	,
这	绒毛状	啄木鸟	成立	这样的	一个	美味的	小块	在下面	它是	吠	,

绒啄木鸟在树皮下发现了如此美味的食物。

[ðæt] [hi:; hi] ['pɜ:rfəˌretɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [kwaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	he	perforated	it	in	a	ring	quite	round	the	tree	before	he	left	it	,
那	他	穿孔的	它	在	一个	戒指	相当	圆形的	这	树	前	他	左边	它	,

他离开之前，在树干周围打了一圈孔。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .

—	a	thing	which	he	had	never	done	before	,	to	my	knowledge	.
—	一个	事物	哪个	他	有	绝不	完毕	前	,	到	我的	知识	.

据我所知，这是他以前从未做过的事情。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [swi:t] [ɪts] [bʌdz] [wɜ:r; wər] ,

It	did	not	take	the	partridge	long	to	find	out	how	sweet	its	buds	were	,
它	做过	不是	拿	这	鹧鸪	长的	到	寻找	出去	如何	甜的	它是	花蕾	是	,

鹧鸪很快就发现了花蕾有多甜。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪntər] [i:v] [ʃi:; ʃi] [flu:] , [ænd; ənd] [stɪl] [flaɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [tu:; tə] [plʌk]

and	every	winter	eve	she	flew	,	and	still	flies	,	from	the	wood	,	to	pluck
和	每一个	冬天	前夕	她	飞翔	,	和	仍然	苍蝇	,	从	这	木头	,	到	采摘

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每个冬夜，她都会飞离树林去采摘它们，现在依然如此。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['sɑ:roʊ] .

much	to	the	farmer's	sorrow	.
很多	到	这	农民的	悲哀	.

令农夫十分痛心的是。

[ðə; ði] ['ræbɪt] , [tu:] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] [twɪgz] [ænd; ənd][bɑ:rk] ;

The	rabbit	,	too	,	was	not	slow	to	learn	the	taste	of	its	twigs	and	bark	;
这	兔子	,	也	,	曾是	不是	慢的	到	学习	这	品尝	的	它是	树枝	和	吠	;

兔子也很快学会了品尝树枝和树皮的味道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz][raɪp] , [ðə; ði]['skwɜ:rəl][hæf] - [roʊld] , [hæf] - ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	when	the	fruit	was	ripe	,	the	squirrel	half	-	rolled	,	half	-	carried	it	to
和	什么时候	这	水果	曾是	成熟	,	这	松鼠	一半	-	滚动	,	一半	-	携带	它	到

[hɪz; ɪz][hoʊl] ;

his	hole	;
他的	洞	;

当果实成熟后，松鼠半滚半扛地把它带回了洞穴；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mʌskwɑ:ʃ] [krept] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] ,

and	even	the	musquash	crept	up	the	bank	from	the	brook	at	evening	,
和	甚至	这	麝香南瓜	悄悄地爬向上		这	银行	从	这	溪	在	晚上	,

甚至到了傍晚，麝香葡萄也会从溪边爬上河岸。

[ænd; ənd] ['gri:dɪli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ðer; ðər] ;

and	greedily	devoured	it	,	until	he	had	worn	a	path	in	the	grass	there	;
和	贪婪地	吞噬	它	,	直到	他	有	磨损	一个	小路	在	这	草	那里	;

他贪婪地啃食着，直到在草地上踩出了一条路；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [θɔ:d] ,

and	when	it	was	frozen	and	thawed	,
和	什么时候	它	曾是	冷冻	和	解冻	,

当它被冷冻和解冻后，

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

the	crow	and	the	jay	were	glad	to	taste	it	occasionally	.
这	乌鸦	和	这	杰伊	是	高兴的	到	品尝	它	偶尔	.

乌鸦和松鸦偶尔也乐于尝尝它的味道。

[ðə; ði] [aʊl] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst]['æp(ə)l] - [tri:] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['hɑ:loʊ] , [ænd; ənd] ['ferli] [hu:tid]

The	owl	crept	into	the	first	apple	-	tree	that	became	hollow	,	and	fairly	hooted
这	猫头鹰	悄悄地爬	进入	这	第一的	苹果	-	树	那	成为	空洞的	,	和	相当	发出嘘声

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

猫头鹰爬进第一棵空心的苹果树里，高兴地鸣叫起来。

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [soʊ] , ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

finding	it	just	the	place	for	him	;	so	,	settling	down	into	it	,
寻找	它	只是	这	地方	为了	他	;	所以	,	安顿	向下	进入	它	,

他觉得这里正是他梦寐以求的地方；于是，他便在这里安顿下来。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

he	has	remained	there	ever	since	.
他	有	剩余	那里	曾经	自从	.

他从那时起就一直待在那里。

[maɪ] [θi:m] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][waɪld]['æp(ə)l] ,

My	theme	being	the	Wild	Apple	,
我的	主题	存在	这	荒野	苹果	,

我的主题是野苹果。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	merely	glance	at	some	of	the	seasons	in	the	annual	growth	of	the
我	将要	仅仅	瞥一眼	在	一些	的	这	季节	在	这	年度的	生长	的	这

['kʌltɪveɪtɪd] ['æp(ə)l] ,

cultivated	apple	,
栽培	苹果	,

我将仅简要概述一下栽培苹果一年四季的生长情况。

[ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑ:vɪns] .

and	pass	on	to	my	special	province	.
和	经过	在	到	我的	特别的	省	.

然后传到我的特殊省份。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [tri:] ,

The	flowers	of	the	apple	are	perhaps	the	most	beautiful	of	any	tree	,
这	花朵	的	这	苹果	是	也许	这	最多	美丽的	的	任何	树	,

苹果树的花朵或许是所有树木中最美丽的。

[soʊ]['koʊpiəs][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][bəuθ] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] .

so	copious	and	so	delicious	to	both	sight	and	scent	.
所以	丰富	和	所以	可口的	到	两个都	视线	和	香味	.

如此丰富，而且无论从视觉还是嗅觉上都令人垂涎欲滴。

[ðə; ði]['wɔːkər][ɪz]['friːkwəntli] ['temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd]['lɪŋgər] [nɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	walker	is	frequently	tempted	to	turn	and	linger	near	some	more	than
这	沃克	是	频繁地	受诱惑	到	转动	和	萦绕	靠近	一些	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hænsəm] [wʌn] ,

usually	handsome	one	,
通常	英俊的	一	,

散步者常常忍不住转身，在某个格外英俊的男子身边逗留片刻。

[huːz] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [tuː] [θɜːrd] [ɪk'spændɪd] .

whose	blossoms	are	two	thirds	expanded	.
谁	花朵	是	二	三分之一	扩展	.

花朵已盛开三分之二。

[haʊ] [suː'pɪriər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [per] , [huːz]

How	superior	it	is	in	these	respects	to	the	pear	,	whose
如何	优越的	它	是	在	这些	尊重	到	这	梨	,	谁

['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['kʌlərd] [nɔːr]['freɪgrənt] !

blossoms	are	neither	colored	nor	fragrant	!
花朵	是	两者都不	有色	也不	香	!

在这方面，它比梨树优越得多，梨树的花朵既没有颜色也没有香味!

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [griːn] ['æplz] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv]

By	the	middle	of	July	,	green	apples	are	so	large	as	to	remind	us	of
经过	这	中间	的	七月	,	绿色的	苹果	是	所以	大的	作为	到	提醒	我们	的

['kɔdlɪŋ] ,

coddling	,
娇惯	,

到了七月中旬，青苹果长得如此之大，以至于让我们想起了娇惯它们的日子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	of	the	autumn	.
和	的	这	秋天	.

以及秋天的。

[ðə; ði][swɔːrd][ɪz] ['kɑːmənli] [struːd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wɪtʃ] [fɔːl] [stɪl] - [bɔːrn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	sward	is	commonly	strewed	with	little	ones	which	fall	still	-	born	,	as	it
这	草	是	通常	散落的	和	小的	一个	哪个	落下	仍然	-	出生	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

草地上常常散落着许多夭折的小婴儿，就像是死胎一样。

— ['neɪtʃər] [ðʌs] ['θɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

—	Nature	thus	thinning	them	for	us	.
—	自然	因此	稀疏	他们	为了	我们	.

大自然就这样帮我们把它们清理掉了。

[ðə; ði]['roʊmən]['raɪtər] [pə'leɪdiəs] [sed] : “ [ɪf] ['æplz] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ,

The	Roman	writer	Palladius	said	:	“	If	apples	are	inclined	to	fall	before	their	time	,
这	罗马	作家	帕拉迪乌斯	说	:	“	如果	苹果	是	倾斜	到	落下	前	他们的	时间	,

罗马作家帕拉迪乌斯说：“如果苹果倾向于在成熟之前掉落，

[ə; eɪ][stoʊn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][splɪt] [ruːt] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

a	stone	placed	in	a	split	root	will	retain	them	.
一个	石头	放置	在	一个	分裂	根	将要	保持	他们	.

在裂开的树根中放置一块石头可以固定住裂开的树根。

" [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n] , [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ] ,
" **Some** **such** **notion** **,** **still** **surviving** **,**
" 一些 这样的 概念 , 仍然 幸存 ,

"这种观念至今仍然存在，

[meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [pleɪst] [tuː; tə][biː; bi]
may **account** **for** **some** **of** **the** **stones** **which** **we** **see** **placed** **to** **be**
可能 帐户 为了 一些 的 这 石头 哪个 我们 看 放置 到 是
[ˌoʊvər'groʊn][ɪn][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [triːz] .
overgrown **in** **the** **forks** **of** **trees** **.**
长得太茂盛了 在 这 叉子 的 树木 .

这或许可以解释为什么我们看到一些石头被放置在树杈间，任由杂草覆盖。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['sʌfɔk] , ['ɪŋglənd] , —
They **have** **a** **saying** **in** **Suffolk** **,** **England** **,** **—**
他们 有 一个 说 在 萨福克 , 英格兰 , —

英国萨福克郡有一句谚语——

" [æt; ət] ['mɪklməs] [taɪm] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,
" **At** **Michaelmas** **time** **,** **or** **a** **little** **before** **,**
" 在 米迦勒节 时间 , 或者 一个 小的 前 ,

"在米迦勒节前后，或者稍早一些的时候，

[hæf] [æn; ən]['æp(ə)l] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
Half **an** **apple** **goes** **to** **the** **core** **.**
一半 一个 苹果 去 到 这 核 .

半个苹果都到果核了。

" ['ɜːrli] ['æplz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [raɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ;
" **Early** **apples** **begin** **to** **be** **ripe** **about** **the** **first** **of** **August** **;**
" 早期的 苹果 开始 到 是 成熟 关于 这 第一的 的 八月 ;

"早熟苹果大约在八月初开始成熟;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][sʌm; səm][tuː; tə]
but **I** **think** **that** **none** **of** **them** **are** **so** **good** **to** **eat** **as** **some** **to**
但 我 思考 那 没有任何 的 他们 是 所以 好的 到 吃 作为 一些 到
[smel] .
smell **.**
闻 .

但我认为，它们中没有一种好吃，但有些闻起来却很香。

[wʌn] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə] [sent] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] ['eni] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
One **is** **worth** **more** **to** **scent** **your** **handkerchief** **with** **than** **any** **perfume** **which** **they**
一 是 值得 更多的 到 香味 你的 手帕 和 比 任何 香水 哪个 他们
[sel] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .
sell **in** **the** **shops** **.**
卖 在 这 商店 .

比起商店里卖的任何香水，用来给手帕增添香味的这种香料更有价值。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fruːts] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
The **fragrance** **of** **some** **fruits** **is** **not** **to** **be** **forgotten** **,** **along** **with** **that** **of**
这 香味 的 一些 水果 是 不是 到 是 被遗忘的 , 沿着 和 那 的
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

一些水果的香气，如同花朵的香气一样，不容忽视。

[sʌm; səm] ['nɑ:rli] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊd][ri'maindz][ˌem 'i:][baɪ][ɪts] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ɔ:l]
Some gnarly apple which I pick up in the road reminds me by its fragrance of all
一些 粗糙的 苹果 哪个 我 挑选 向上 在 这 路 提醒 我 经过 它是 香味 的 全部
[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][pə'məunə] ,
the wealth of Pomona ,
这 财富 的 波莫纳 ,

我在路边捡到一颗外形粗糙的苹果，它的香气让我想起了波莫纳的富饶。

[[faɪv]] — ['kæriɪŋ] [ˌem 'i:]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [ɪn]['goʊldən]
[5] — carrying me forward to those days when they will be collected in golden
[5] — 携带 我 向前 到 那些 天 什么时候 他们 将要 是 集 在 金的
[ænd; ənd] ['rʌdi] [hi:ps] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['saɪdər] - [mɪlz] .
and ruddy heaps in the orchards and about the cider - mills .
和 红润 堆积如山 在 这 果园 和 关于 这 苹果酒 - 磨坊 .

[5]——这让我想到，在果园里和苹果酒厂周围，人们会把它们堆成金黄色和红褐色的山丘。

[[faɪv]] [ðə; ði]['roʊmən] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][fru:t][ænd; ənd][fru:t] - [tri:z] .
[5] The Roman goddess of fruit and fruit - trees .
[5] 这 罗马 女神 的 水果 和 水果 - 树木 .

[5] 罗马的水果和果树女神。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][baɪ] ['ɔ:tʃədz] [ɔ:r] ['ga:dnz] ,
A week or two later , as you are going by orchards or gardens ,
一个 星期 或者 二 之后 , 作为 你 是 去 经过 果园 或者 花园 ,

一两周后，当你路过果园或花园时，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , [ju:; jʊ] [pæs] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ri:dʒən] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]
especially in the evenings , you pass through a little region possessed by the
尤其 在 这 晚上 , 你 经过 通过 一个 小的 地区 拥有 经过 这
['freɪgrəns] [ʌv; əv][raɪp] ['æplz] ,
fragrance of ripe apples ,
香味 的 成熟 苹果 ,

尤其是在傍晚时分，当你经过一片弥漫着成熟苹果香气的区域时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɔbiŋ] ['enibɑ:di] .
and thus enjoy them without price , and without robbing anybody .
和 因此 享受 他们 没有 价格 , 和 没有 抢劫 任何人 .

因此，人们可以不付出代价地享受它们，而且不会掠夺任何人。

[ðer; ðər][ɪz] [ðʌs] [ə'baʊt][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:dʌkt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['vɑ:lət(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] ['kwɑ:ləti]
There is thus about all natural products a certain volatile and ethereal quality
那里 是 因此 关于 全部 自然的 产品 一个 肯定 易挥发的 和 空灵的 质量
[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:] ,
which represents their highest value ,
哪个 代表 他们的 最高 价值 ,

因此，几乎所有天然产品都具有某种挥发性和空灵的特质，这代表了它们最高的价值。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['vʌlgər,aɪzd] , [ɔ:r] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] .
and which cannot be vulgarized , or bought and sold .
和 哪个 不能 是 庸俗化 , 或者 买 和 卖 .

而且不能被庸俗化，也不能被买卖。

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l][hæz; həz]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]['fleɪvər][ʌv; əv]['eni] [fru:t] ,
No mortal has ever enjoyed the perfect flavor of any fruit ,
不 凡人 有 曾经 享受 这 完美的 味道 的 任何 水果 ,

世上没有一个人真正品尝过任何水果的完美滋味。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['gɑ:dlaɪk] [ə'mʌŋ] [men] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [teɪst] [ɪts][æm'broʊʒəl]['kwɑ:lətiz] .
and only the godlike among men begin to taste its ambrosial qualities .
和 仅有的 这 神一般的 之中 男人 开始 到 品尝 它是 甘露 品质 .

只有神一般的存在才能品尝到它的甘甜滋味。

[fɔːr; fər] ['nektər] [ænd; ənd] [æm'broʊʒə] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ðoʊz] [faɪn] ['fleɪvərz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɜːrθli] [fruːt]

For	nectar	and	ambrosia	are	only	those	fine	flavors	of	every	earthly	fruit
为了	花蜜	和	仙人掌	是	仅有的	那些	美好的	口味	的	每一个	尘世的	水果

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['pælət] [feɪl] [tuː; tə] [pər'siːv] ,

which	our	coarse	palates	fail	to	perceive	,
哪个	我们的	粗	味蕾	失败	到	感知	,

花蜜和琼浆玉液只是世间万物中那些我们粗糙的味蕾无法感知的美妙滋味。

— [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

—	just	as	we	occupy	the	heaven	of	the	gods	without	knowing	it	.
—	只是	作为	我们	占据	这	天堂	的	这	神	没有	会心	它	.

就像我们身处众神的天堂却浑然不知一样。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [miːn] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['ɜːrli]

When	I	see	a	particularly	mean	man	carrying	a	load	of	fair	and	fragrant	early
什么时候	我	看	一个	特别	意思是	男人	携带	一个	加载	的	公平的	和	香	早期的

['æplz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

apples	to	market	,
苹果	到	市场	,

当我看到一个特别刻薄的男人扛着一车又香又漂亮的早熟苹果去市场时，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːntest] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

I	seem	to	see	a	contest	going	on	between	him	and	his	horse	,
我	似乎	到	看	一个	竞赛	去	在	之间	他	和	他的	马	,

我好像看到他和他的马之间正在进行一场比赛。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

on	the	one	side	,	and	the	apples	on	the	other	,	and	,	to	my	mind	,
在	这	一	边	,	和	这	苹果	在	这	其他	,	和	,	到	我的	头脑	,

一边是水果，另一边是苹果，在我看来，

[ðə; ði] ['æplz] ['ɔːlweɪz] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	apples	always	gain	it	.
这	苹果	总是	获得	它	.

苹果总是能获得它。

['plini] [sez] [ðæt] ['æplz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Pliny	says	that	apples	are	the	heaviest	of	all	things	,
老普林尼	说道	那	苹果	是	这	最重	的	全部	事物	,

老普林尼说，苹果是所有东西中最重的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːksn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swet] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]

and	that	the	oxen	begin	to	sweat	at	the	mere	sight	of	a	load	of
和	那	这	牛	开始	到	汗	在	这	仅仅	视线	的	一个	加载	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

牛一看到一堆货物就开始冒汗。

['aʊər; ɑːr] ['dreɪvər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [treɪz] [tuː; tə] ['trænspɔːrt]

Our	driver	begins	to	lose	his	load	the	moment	he	tries	to	transport
我们的	司机	开始	到	失去	他的	加载	这	片刻	他	尝试	到	运输

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] ,

them	to	where	they	do	not	belong	,
他们	到	在哪里	他们	做	不是	属于	,

我们的司机一试图把货物运到不该去的地方，货物就开始散落了。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

that	is	,	to	any	but	the	most	beautiful	.
那	是	,	到	任何	但	这	最多	美丽的	.

也就是说，除了最漂亮的人之外，其他人都适用。

[ðoʊ] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Though	he	gets	out	from	time	to	time	,	and	feels	of	them	,
尽管	他	获得	出去	从	时间	到	时间	,	和	感觉	的	他们	,

虽然他偶尔会出去走走，也会对他们有所感触，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] ,

and	thinks	they	are	all	there	,
和	思考	他们	是	全部	那里	,

他以为他们都在那里，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌevəˈnes(ə)nt] [ænd; ənd] [səˈlestʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

I	see	the	stream	of	their	evanescent	and	celestial	qualities	going	to	heaven
我	看	这	溪流	的	他们的	转瞬即逝	和	天体	品质	去	到	天堂

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] ,

from	his	cart	,
从	他的	大车	,

我看到他们转瞬即逝的神圣品质从他的马车上流向天堂。

[waɪl] [ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] [kɔːr] ['oʊnli] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

while	the	pulp	and	skin	and	core	only	are	going	to	market	.
尽管	这	纸浆	和	皮肤	和	核	仅有的	是	去	到	市场	.

而只有纸浆、果皮和果芯会销往市场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['æplz] , [bʌt; bət] ['pʌmɪs] .

They	are	not	apples	,	but	pomace	.
他们	是	不是	苹果	,	但	渣	.

它们不是苹果，而是苹果渣。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðiːz] [stɪl] - ['æplz] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] [gɔdz] [fər'evər] [jʌŋ]

Are	not	these	still	Iduna's	apples	,	the	taste	of	which	keeps	the	gods	forever	young
是	不是	这些	仍然	-	苹果	,	这	品尝	的	哪个	保持	这	神	永远	年轻的

?

?
?

这些不还是伊杜娜的苹果吗？据说它的滋味能让众神永葆青春。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [let] ['ləuki] [ɔːr] - ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] - , [

and	think	you	that	they	will	let	Loki	or	Thjassi	carry	them	off	to	Jötunheim	,	[
和	思考	你	那	他们	将要	让	洛基	或者	-	携带	他们	离开	到	-	,	[

[sɪks]]

6	]
6	]

并认为他们会让洛基或塔西把他们带到约顿海姆，[6]

[waɪl] [ðeɪ] [groʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [greɪ] ?

while	they	grow	wrinkled	and	gray	?
尽管	他们	生长	皱	和	灰色的	?

当它们变得皱纹丛生、皮肤变灰时？

[noʊ] , [fɔːr; fər] ['rægnəˌrɜːk] , [ɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [ɪz] [nɑːt] [jet] .

No	,	for	Ragnarök	,	or	the	destruction	of	the	gods	,	is	not	yet	.
不	,	为了	诸神的黄昏	,	或者	这	破坏	的	这	神	,	是	不是	然而	.

不，诸神的黄昏（Ragnarök）还没有到来。

[[sɪks]] - ([jiː; ji] ([ɑːr]) [tiː] ′ - [ən] - ['haɪm]) [ɪn] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

[	6	]	Jötunheim	(	Ye	(	r	)	t	′	-	un	-	hime	)	in	Scandinavian	mythology	was	the
[	6	]	-	(	叶	(	r	)	t	′	-	联合国	-	姬	)	在	斯堪的纳维亚语	神话	曾是	这

[hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɔːtun] [ɔːr] ['dʒaiənts] .

home	of	the	Jotun	or	Giants	.
家	的	这	约顿	或者	巨人队	.

[6] 在斯堪的纳维亚神话中，约顿海姆 (Ye(r)t′-un-hime) 是约顿或巨人的家园。

['ləuki][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði]

Loki	was	a	descendant	of	the	gods	,	and	a	companion	of	the
洛基	曾是	一个	后裔	的	这	神	,	和	一个	伴侣	的	这

['dʒaiənts] .

Giants	.
巨人队	.

洛基是众神的后裔，也是巨人的伙伴。

- ([ti:] - ['æsi]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Thjassi	(	Tee	-	assy	)	was	a	giant	.
-	(	球座	-	组装	)	曾是	一个	巨大的	.

Thjassi（发音为 Tee-assy）是个巨人。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:t] , ['kɑ:mənli] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ɔ:r][ɪn]

There	is	another	thinning	of	the	fruit	,	commonly	near	the	end	of	August	or	in
那里	是	其他	稀疏	的	这	水果	,	通常	靠近	这	结尾	的	八月	或者	在

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

还有一次疏果，通常在八月底或九月。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['windfɔ:lz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪ'speʃəli] [wen] [haɪ]

when	the	ground	is	strewn	with	windfalls	;	and	this	happens	especially	when	high
什么时候	这	地面	是	散落的	和	意外之财	;	和	这	发生	尤其	什么时候	高的

['waɪndz] [ə'kɜ:r] ['æftər][reɪn] .

winds	occur	after	rain	.
风	发生	后	雨	.

地面上散落着风吹落的树叶；这种情况尤其容易发生在雨后刮大风的时候。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɔ:tʃədz] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['fʊli] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [krɑ:p][ɑ:n][ðə; ði]

In	some	orchards	you	may	see	fully	three	quarters	of	the	whole	crop	on	the
在	一些	果园	你	可能	看	完全	三	四分之一	的	这	所有的	庄稼	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在一些果园里，你可能会看到四分之三的果实掉在地上。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr][fɔ:rm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] , [jet] [hɑ:rd][ænd; ənd] [gri:n] , — [ɔ:r] ,

lying	in	a	circular	form	beneath	the	trees	,	yet	hard	and	green	,	—	or	,
说谎	在	一个	圆	形式	下面	这	树木	,	然而	难的	和	绿色的	,	—	或者	,

呈圆形躺在树下，却坚硬而翠绿，——或者，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [roʊld] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

if	it	is	a	hillside	,	rolled	far	down	the	hill	.
如果	它	是	一个	山坡	,	滚动	远的	向下	这	爬坡道	.

如果是山坡，那就滚下山坡很远。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑ:di] ['eni] [gʊd] .

However	,	it	is	an	ill	wind	that	blows	nobody	any	good	.
然而	,	它	是	一个	患病的	风	那	打击	无人	任何	好的	.

然而，这是一股对谁都没有好处的坏风。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] , ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['windfɔ:lz] ,

All	the	country	over	,	people	are	busy	picking	up	the	windfalls	,
全部	这	国家	超过	,	人们	是	忙碌的	挑选	向上	这	意外之财	,

全国各地的人们都在忙着领取意外之财。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃi:p] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] ['æp(ə)l] - [paɪz] .

and	this	will	make	them	cheap	for	early	apple	-	pies	.
和	这	将要	制作	他们	便宜的	为了	早期的	苹果	-	馅饼	.

这样一来，它们就能以低廉的价格出售早期的苹果派。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

In	October	,	the	leaves	falling	,	the	apples	are	more	distinct	on	the	trees	.
在	十月	,	这	树叶	坠落	,	这	苹果	是	更多的	清楚的	在	这	树木	.

十月，树叶凋零，苹果在树上显得更加醒目。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [sʌm; səm] [triːz] [fʊlər] [ʌv; əv][fruːt][ðæn; ðən][aɪ]

I	saw	one	year	in	a	neighboring	town	some	trees	fuller	of	fruit	than	I
我	锯	一	年	在	一个	邻接	镇	一些	树木	更丰满	的	水果	比	我

[rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

remember	to	have	ever	seen	before	,
记住	到	有	曾经	已见	前	,

有一年，我在邻镇看到一些树上挂满了果实，比我记忆中以前见过的任何树木都要多。

[smɔːl] ['jeloʊ] ['æplz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

small	yellow	apples	hanging	over	the	road	.
小的	黄色的	苹果	绞刑	超过	这	路	.

路边挂着小小的黄色苹果。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər] ['greɪsfəli] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['bɑːr,beri; 'bɑːrbəri]

The	branches	were	gracefully	drooping	with	their	weight	,	like	a	barberry
这	分支	是	优雅地	下垂	和	他们的	重量	,	喜欢	一个	小檗碱

- [bʊʃ] ,

-	bush	,
-	衬套	,

树枝因自身重量而优雅地垂落，宛如一丛小檗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [triː] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .

so	that	the	whole	tree	acquired	a	new	character	.
所以	那	这	所有的	树	获得	一个	新的	特点	.

于是整棵树都获得了一个新的特征。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['brænʧɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [spred] [ænd; ənd] [druːpt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

Even	the	topmost	branches	,	instead	of	standing	erect	,	spread	and	drooped	in	all	directions	;
甚至	这	最顶层	分支	,	反而	的	常设	直立	,	传播	和	下垂	在	全部	方向	;

就连最顶端的树枝也没有直立，而是向四面八方伸展下垂；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [poʊlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz] , [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['bænɪən] - [triːz] .

and	there	were	so	many	poles	supporting	the	lower	ones	,	that	they	looked	like	pictures	of	banian	-	trees	.
和	那里	是	所以	许多	杆子	支持	这	降低	一个	,	那	他们	看起来	喜欢	图片	的	榕树	-	树木	.

支撑下方建筑物的杆子很多，看起来就像榕树的图片一样。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænjuskrɪpt] [sez] ,

As	an	old	English	manuscript	says	,
作为	一个	老的	英语	手稿	说道	,

正如一份古老的英文手稿所说：

“ [ðə; ði][moʊ] - [ðə; ði] [triː] - [ðə; ði] [mɔːr] [ʃeɪ] [baʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊk] .

“	The	mo	appelen	the	tree	bereth	the	more	sche	boweth	to	the	folk	.
“	这	莫	-	这	树	-	这	更多的	方案	弓	到	这	民间	.

“树木越是向人民鞠躬，就越是发出呼唤。

” ['ʃʊrli] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] [fruːts] .

”	Surely	the	apple	is	the	noblest	of	fruits	.
”	一定	这	苹果	是	这	最高贵	的	水果	.

“苹果无疑是最高贵的水果。”

[let] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] ['swɪftəst] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	the	most	beautiful	or	the	swiftest	have	it	.
让	这	最多	美丽的	或者	这	最快	有	它	.

让最美的或最快的得到它。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] “ ['goʊɪŋ] ” [praɪs][ʌv; əv] ['æplz] .

That	should	be	the	“	going	”	price	of	apples	.
那	应该	是	这	“	去	”	价格	的	苹果	.

这应该是苹果的“正常”价格。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bærəlz] [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]

Between	the	fifth	and	twentieth	of	October	I	see	the	barrels	lie	under	the
之间	这	第五	和	第二十	的	十月	我	看	这	桶	说谎	在下面	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

10月5日至20日期间，我看到这些桶躺在树下。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz] [sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['bærəlz] [tuː; tə][fʊl'fɪl]

And	perhaps	I	talk	with	one	who	is	selecting	some	choice	barrels	to	fulfil
和	也许	我	讲话	和	一	WHO	是	选择	一些	选择	桶	到	实现

[æn; ən]['ɔːrdər] .

an	order	.
一个	命令	.

或许我会和一位正在挑选上等酒桶来完成订单的人聊聊。

[hiː; hi][tɜːrnz][ə; eɪ] [spekt] [wʌn]['oʊvər] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	turns	a	specked	one	over	many	times	before	he	leaves	it	out	.
他	转弯	一个	斑点	一	超过	许多	时代	前	他	树叶	它	出去	.

他把一块有斑点的饼干翻来覆去地看了很多遍才把它拿出来。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

If	I	were	to	tell	what	is	passing	in	my	mind	,
如果	我	是	到	告诉	什么	是	通过	在	我的	头脑	,

如果我要说出我脑海中正在发生的事情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['hændəld] ;

I	should	say	that	every	one	was	specked	which	he	had	handled	;
我	应该	说	那	每一个	一	曾是	斑点	哪个	他	有	处理	;

我应该说，他经手的每件物品上都有斑点；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rʌbz] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [bluːm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː'geɪʃəs] [ɪ'θɪriəl] ['kwɑːlətiz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

for	he	rubs	off	all	the	bloom	,	and	those	fugacious	ethereal	qualities	leave	it
为了	他	摩擦	离开	全部	这	盛开	,	和	那些	短暂的	空灵的	品质	离开	它

.

:
.

因为他擦去了所有的光彩，那些转瞬即逝的空灵特质也随之消失。

[kuːl] ['iːvnɪŋz] [prɑːmpt][ðə; ði]['fɑːrmɝz][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

Cool	evenings	prompt	the	farmers	to	make	haste	,
凉爽的	晚上	迅速的	这	农民	到	制作	匆忙	,

凉爽的夜晚促使农民们加快脚步。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['lædərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][left] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

and	at	length	I	see	only	the	ladders	here	and	there	left	leaning	against
和	在	长度	我	看	仅有的	这	梯子	这里	和	那里	左边	倾斜	反对

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

最后，我只看到零星的梯子靠在树上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [əkˈseptɪd] [ðiːz] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] ,

It	would	be	well	if	we	accepted	these	gifts	with	more	joy	and	gratitude	,
它	会	是	出色地如果		我们	公认	这些	礼物	和	更多的	喜悦	和	感激	,

如果我们能以更喜悦和感恩之心接受这些礼物，那就太好了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpoʊst] [əˈbaʊt]

and	did	not	think	it	enough	simply	to	put	a	fresh	load	of	compost	about
和	做过	不是	思考	它	足够的	简单地	到	放	一个	新鲜的	加载	的	堆肥	关于

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

仅仅在树周围放上一层新的堆肥是不够的。

[sʌm; səm] [oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌstəmz] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪv] [æt; ət] [liːst] .

Some	old	English	customs	are	suggestive	at	least	.
一些	老的	英语	海关	是	暗示性的	在	至少	.

一些古老的英国习俗至少具有一定的启发意义。

[aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [dɪˈskraɪbd] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈbrændz] “ [ˈpɑːpjələr] [ænˈtɪkwətiːz] .

I	find	them	described	chiefly	in	Brand's	“	Popular	Antiquities	.
我	寻找	他们	描述	主要	在	品牌的	“	受欢迎的	古董	.

我主要在布兰德的《大众古董》一书中找到了相关描述。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] “ [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [men] [ɪn] [ˈdevənʃə]

”	It	appears	that	“	on	Christmas	eve	the	farmers	and	their	men	in	Devonshire
”	它	出现	那	“	在	圣诞节	前夕	这	农民	和	他们的	男人	在	德文郡

[teɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈsaɪdər] ,

take	a	large	bowl	of	cider	,
拿	一个	大的	碗	的	苹果酒	,

“看来，在圣诞前夜，德文郡的农民和他们的工人们会喝一大碗苹果酒，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,

with	a	toast	in	it	,	and	carrying	it	in	state	to	the	orchard	,
和	一个	吐司	在	它	,	和	携带	它	在	状态	到	这	果园	,

带着祝酒词，隆重地把它带到果园。

[ðeɪ] [səˈluːt] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [triːz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ber]

they	salute	the	apple	-	trees	with	much	ceremony	,	in	order	to	make	them	bear
他们	礼炮	这	苹果	-	树木	和	很多	仪式	,	在	命令	到	制作	他们	熊

[wel] [ðə; ði] [nekst] [ˈsiːz(ə)n] .

well	the	next	season	.
出色地	这	下一个	季节	.

他们举行盛大的仪式来祭拜苹果树，祈求它们来年丰收。

” [ðɪs] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɪn] “ [ˈθroʊɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪdər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

”	This	salutation	consists	in	“	throwing	some	of	the	cider	about	the	roots	of
”	这	问候	由	在	“	投掷	一些	的	这	苹果酒	关于	这	根	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

这种问候方式是“将一些苹果酒泼洒在树根周围”，

[ˈpleɪsɪŋ] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , ” [ænd; ənd] [ðen] ,

placing	bits	of	the	toast	on	the	branches	,	”	and	then	,
放置	比特	的	这	吐司	在	这	分支	,	”	和	然后	,

将烤好的面包屑放在树枝上，然后，

“ [ɪnˈsɜːrkl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈberɪŋ] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,

“	encircling	one	of	the	best	bearing	trees	in	the	orchard	,
“	包围	一	的	这	最好的	轴承	树木	在	这	果园	,

“围绕着果园里结果最好的树之一，

[ðeɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [toʊst] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] : — “
they drink the following toast three several times : — “
他们 喝 这 下列的 吐司 三 一些 时代 : — “

他们多次举杯祝酒，敬以下词句：——“

- [hɪəz] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊld]['æp(ə)l] - [triː] ,
' Here's to thee , old apple - tree ,
- 这里是 到 你 , 老的 苹果 - 树 ,

敬你，老苹果树！

[wens] [ðaʊ] [meist] [bʌd] , [ænd; ənd] [wens] [ðaʊ] [meist] [bloʊ] ,
Whence thou mayst bud , and whence thou mayst blow ,
何处 你 五月 芽 , 和 何处 你 五月 吹 ,

你从何处萌芽，又从何处绽放，

[ænd; ənd] [wens] [ðaʊ] [meist] [ber] ['æplz] [ɪ'naʊ] !
And whence thou mayst bear apples enow !
和 何处 你 五月 熊 苹果 足够 !

而你现在就可以结出足够多的苹果了！

[hæts] - [fʊl] !
Hats - full !
帽子 - 满的 !

满满的帽子！

[kæps] - [fʊl] !
caps - full !
帽子 - 满的 !

满满的！

['bʊʃl] , ['bʊʃl] , [sæks] - [fʊl] !
Bushel , bushel , sacks - full !
蒲式耳 , 蒲式耳 , 麻袋 - 满的 !

一蒲式耳，一蒲式耳，满满几袋！

[ænd; ənd][maɪ] ['pɑːkəts] [fʊl] , [tuː] !
And my pockets full , too !
和 我的 口袋 满的 , 也 !

我的口袋也装满了！

[hʊ'rɑː] ! -
Hurra ! '
好啊 ! -

万岁！

” ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['æp(ə)l] - ['haʊlɪŋ] ” [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn] ['veriəs]
” Also what was called “ apple - howling ” used to be practised in various
” 还 什么 曾是 称为 “ 苹果 - 嚎叫 ” 用过的 到 是 已实践 在 各种各样的
['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [nuː] - [jɪrz] [iːv] .
counties of England on New - Year's eve .
县 的 英格兰 在 新的 - 年 前夕 .

“此外，在英格兰的各个郡，人们过去常常在除夕夜进行一种叫做‘苹果嚎叫’的活动。”

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz]
A troop of boys visited the different orchards , and , encircling the apple - trees
一个 部队 的 男孩们 到访 这 不同的 果园 , 和 , 包围 这 苹果 - 树木
, [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —
, repeated the following words : —
, 重复 这 下列的 字 : —

一群男孩参观了各个果园，他们围着苹果树，重复着以下的话语：——

“ [stænd][fæst] , [ruːt] ！ [ber] [wel] , [tɑːp] !
“ Stand fast , root ! bear well , top !
“ 站立 快速地 , 根 ！ 熊 出色地 , 顶部 ！

“站稳，扎根！茁壮成长！

[preɪ] [gɑːd][send][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊlɪŋ] [krɑːp] :
Pray God send us a good howling crop :
祈祷 上帝 发送 我们 一个 好的 嚎叫 庄稼 :

祈求上帝赐给我们丰收的狼嚎:

['evri] [twɪg] , ['æplz] [bɪg] ;
Every twig , apples big ;
每一个 枝条 , 苹果 大的 ;

每根树枝上都结着大苹果;

['evri] [baʊ; boʊ] , ['æplz] [ɪ'naʊ] ！ ”
Every bow , apples enow ! ”
每一个 弓 , 苹果 足够 ！ ”

每个鞠躬的人都得到了足够的苹果!

“ [ðeɪ] [ðen] [ʃaʊt] [ɪn] ['kɔːrəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊz]
“ They then shout in chorus , one of the boys accompanying them on a cow's
“ 他们 然后 喊 在 合唱 , 一 的 这 男孩们 随同 他们 在 一个 牛的
[hɔːrn] .
horn .
喇叭 .

“然后他们齐声呐喊，其中一个男孩用牛角为他们伴奏。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ðeɪ] [ræp][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks] .
During this ceremony they rap the trees with their sticks .
期间 这 仪式 他们 说唱 这 树木 和 他们的 棍子 .

仪式期间，他们会用棍子敲打树木。

” [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ ['wɔseilɪŋ] ” [ðə; ði] [triːz] ,
” This is called “ wassailing ” the trees ,
” 这 是 称为 “ 祝酒 ” 这 树木 ,

这叫做“向树木献上祝酒词”,

[ænd; ənd][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]
and is thought by some to be “ a relic of the heathen sacrifice to
和 是 想法 经过 一些 到 是 “ 一个 遗迹 的 这 异教徒 牺牲 到
[pə'məunə] .
Pomona .
波莫纳 .

有人认为它是“异教徒向波摩娜献祭的遗物”。

” ['herɪk] [sɪŋz] , —
” Herrick sings , —
” 赫里克 唱歌 , —

赫里克唱道——

“ - [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['bɪr]
“ Wassaile the trees that they may beare
” - 这 树木 那 他们 可能 熊

“愿树木结果实

[juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [plʌm] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ;
You many a plum and many a peare ;
你 许多 一个 李子 和 许多 一个 皮尔 ;

你有很多李子和很多梨;

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fruːts] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ]
For **more** **or** **less** **fruits** **they** **will** **bring**
为了 更多的 或者较少的 水果 他们 将要 带来

他们会带来或多或少的水果。

[æz; əz][juː; jʊ][soʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔseilɪŋ] .
As **you** **so** **give** **them** **wassailing** **.**
作为 你 所以 给 他们 祝酒 .

你如此为他们祝酒。

" ['aʊər; ɑːr]['poʊəts][hæv; həv][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv]['saɪdər][ðæn; ðən][ʌv; əv]
" **Our** **poets** **have** **as** **yet** **a** **better** **right** **to** **sing** **of** **cider** **than** **of**
" 我们的 诗人 有 作为 然而 一个 更好的 正确的 到 唱歌 的 苹果酒 比 的
[waɪn] ;
wine **;**
葡萄酒 ;

"我们的诗人现在更有资格歌颂苹果酒，而不是葡萄酒;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪlɪps] [dɪd] ,
but **it** **behooves** **them** **to** **sing** **better** **than** **English** **Phillips** **did** **,**
但 它 理应 他们 到 唱歌 更好的 比 英语 菲利普斯 做过 ,

但他们有义务唱得比英国菲利普斯好。

[els] [ðeɪ] [wɪl] [duː][noʊ]['kredɪt][tuː; tə][ðer; ðər][mjuːz] .
else **they** **will** **do** **no** **credit** **to** **their** **Muse** **.**
别的 他们 将要 做 不 信用 到 他们的 沉思 .

否则，他们将辜负缪斯的期望。

[ðə; ði] [waɪld] ['æp(ə)l]
THE **WILD** **APPLE**
这 荒野 苹果

野苹果

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd]['æp(ə)l] - [triːz] (- , [æz; əz] ['plini] [kɔːlz][ðem; ðəm])
So **much** **for** **the** **more** **civilized** **apple** **-** **trees** **(** **urbaniores** **,** **as** **Pliny** **calls** **them** **)**
所以 很多 为了 这 更多的 文明 苹果 - 树木 (- , 作为 老普林尼 呼叫 他们)
.
:
.

以上便是那些更文明的苹果树（普林尼称之为"urbaniores"）。

[aɪ] [lʌv] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] [ʌn'græftɪd] ['æp(ə)l] - [triːz] ,
I **love** **better** **to** **go** **through** **the** **old** **orchards** **of** **ungrafted** **apple** **-** **trees** **,**
我 爱 更好的 到 去 通过 这 老的 果园 的 未嫁接 苹果 - 树木 ,

我更喜欢漫步在那些古老的、未经嫁接的苹果树果园里。

[æt; ət] [wət'evər] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , — [soʊ] [ɪ'regjələrli] [pla:ntid] : ['sʌmtaɪmz] [tuː] [triːz]
at **whatever** **season** **of** **the** **year** **,** **—** **so** **irregularly** **planted** **:** **sometimes** **two** **trees**
在 任何 季节 的 这 年 , — 所以 不规则地 已种植 : 有时 二 树木
['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ;
standing **close** **together** **;**
常设 关闭 一起 ;

无论一年中的哪个季节，——种植方式都不规则：有时两棵树挨得很近;

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][soʊ] ['diːviəs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd]
and **the** **rows** **so** **devious** **that** **you** **would** **think** **that** **they** **not** **only** **had**
和 这 行 所以 狡猾的 那 你 会 思考 那 他们 不是 仅有的 有
[groʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
grown **while** **the** **owner** **was** **sleeping** **,**
生长 尽管 这 所有者 曾是 睡眠 ,

这些植物排列得如此蜿蜒曲折，你会觉得它们不仅是在主人睡觉的时候长出来的，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [set][aʊt][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔm'næmbjjlik, səm-] [steɪt] .

but	had	been	set	out	by	him	in	a	somnambulic	state	.
但	有	到过	放	出去	经过	他	在	一个	梦游者	状态	.

但他是在梦游状态下出发的。

[ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [græft] [fruːt] [wɪl] ['nevər] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['wɑːndər][ə'mɪd][ðem; ðəm] [laɪk] [ðiːz] .

The	rows	of	grafted	fruit	will	never	tempt	me	to	wander	amid	them	like	these	.
这	行	的	嫁接	水果	将要	绝不	诱惑	我	到	漫步	之中	他们	喜欢	这些	.

成排的嫁接果树永远不会像这样诱惑我漫步其中。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] , [ə'læs] , [spiːk] ['ræðər] [frʌm; frəm] ['meməri] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,

But	I	now	,	alas	,	speak	rather	from	memory	than	from	any	recent	experience	,
但	我	现在	,	唉	,	说话	相当	从	记忆	比	从	任何	最近的	经验	,

但如今，唉，我更多的是凭记忆而非近期的经历来谈论这件事。

[sʌtʃ] ['rævɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] !

such	ravages	have	been	made	!
这样的	蹂躏	有	到过	制成	!

造成了如此巨大的破坏!

[sʌm; səm] [sɔɪlz] , [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːki] [trækt] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] ,

Some	soils	,	like	a	rocky	tract	called	the	Easterbrooks	Country	in	my	neighborhood	,
一些	土壤	,	喜欢	一个	岩石	通道	称为	这	伊斯特布鲁克斯	国家	在	我的	邻里	,

有些土壤，比如我家附近一片叫做伊斯特布鲁克斯乡村的岩石地带，

[ɑːr; ər][soʊ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] ['fæstər][ɪn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ker] ,

are	so	suited	to	the	apple	,	that	it	will	grow	faster	in	them	without	any	care	,
是	所以	适合	到	这	苹果	,	那	它	将要	生长	快点	在	他们	没有	任何	关心	,

这些土壤非常适合苹果树生长，即使不加照料，苹果树也能生长得更快。

[ɔːr] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz]['broʊkən][ʌp][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

or	if	only	the	ground	is	broken	up	once	a	year	,
或者	如果	仅有的	这	地面	是	破碎的	向上	一次	一个	年	,

或者如果每年只翻耕一次土地，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ker] .

than	it	will	in	many	places	with	any	amount	of	care	.
比	它	将要	在	许多	地方	和	任何	数量	的	关心	.

比起很多地方，只要稍加注意，情况就会好得多。

[ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɪz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] [fruːt] ,

The	owners	of	this	tract	allow	that	the	soil	is	excellent	for	fruit	,
这	所有者	的	这	通道	允许	那	这	土壤	是	出色的	为了	水果	,

这块地的所有者认为这里的土壤非常适合种植水果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['rɑːki] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [plaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	say	that	it	is	so	rocky	that	they	have	not	patience	to	plough	it	,
但	他们	说	那	它	是	所以	岩石	那	他们	有	不是	耐心	到	犁	它	,

但他们说，这块地太崎岖了，他们没有耐心去耕种。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	that	,	together	with	the	distance	,	is	the	reason	why	it	is	not	cultivated	.
和	那	,	一起	和	这	距离	,	是	这	原因	为什么	它	是	不是	栽培	.

而这，再加上距离遥远，就是它没有被种植的原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɔːr][wɜːr; wər]['riːs(ə)ntli] , [ɪk'stensɪv] ['ɔːtʃədz] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər] .

There	are	,	or	were	recently	,	extensive	orchards	there	standing	without	order	.
那里	是	,	或者	是	最近	,	广泛的	果园	那里	常设	没有	命令	.

那里曾经或现在有大片果园杂乱无章地生长着。

[neɪ] , [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp][waɪld][ænd; ənd] [ber] [wel] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][paɪnz] ,

Nay	,	they	spring	up	wild	and	bear	well	there	in	the	midst	of	pines	,
不	,	他们	春天	向上	荒野	和	熊	出色地	那里	在	这	中间	的	松树	,

不，它们在松树林中野生生长，而且长势良好。

[bɜːtʃiz] , ['meɪpəlz] , [ænd; ənd][oʊks] .

birches	,	maples	,	and	oaks	.
白桦树	,	枫树	,	和	橡树	.

白桦树、枫树和橡树。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['raɪzɪŋ][ə'mɪd] [ðiːz] [triːz] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [tɑːps][ʌv; əv]['æp(ə)l] -

I	am	often	surprised	to	see	rising	amid	these	trees	the	rounded	tops	of	apple	-
我	是	经常	惊讶	到	看	上升	之中	这些	树木	这	圆润	最高额	的	苹果	-

[triːz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] [fruːt] ,

trees	glowing	with	red	or	yellow	fruit	,
树木	发光	和	红色的	或者	黄色的	水果	,

我常常惊讶地发现，在这些树木之间，苹果树圆润的树冠上挂满了鲜红或金黄的果实。

[ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

in	harmony	with	the	autumnal	tints	of	the	forest	.
在	和谐	和	这	秋季	色调	的	这	森林	.

与秋季森林的色彩和谐统一。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

Going	up	the	side	of	a	cliff	about	the	first	of	November	,
去	向上	这	边	的	一个	悬崖	关于	这	第一的	的	十一月	,

大约在11月初，我爬上了悬崖边。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['æp(ə)l] - [triː] , [wɪtʃ] , [plaːntid][baɪ][bɜːrdz][ɔːr] [kaʊz] ,

I	saw	a	vigorous	young	apple	-	tree	,	which	,	planted	by	birds	or	cows	,
我	锯	一个	蓬勃	年轻的	苹果	-	树	,	哪个	,	已种植	经过	鸟类	或者	牛	,

我看到一棵长势旺盛的幼苹果树，它可能是鸟儿或牛儿栽种的。

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp][ə'mɪd][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd]['oʊpən] [wʊdz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ]

had	shot	up	amid	the	rocks	and	open	woods	there	,	and	had	now
有	射击	向上	之中	这	岩石	和	打开	树林	那里	,	和	有	现在

[mʌtʃ] [fruːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

much	fruit	on	it	,
很多	水果	在	它	,

它在那片岩石和开阔的树林中拔地而起，现在结满了果实。

[ʌn'ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [frɔsts] , [wen] [ɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] ['æplz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

uninjured	by	the	frosts	,	when	all	cultivated	apples	were	gathered	.
未受伤	经过	这	霜冻	,	什么时候	全部	栽培	苹果	是	聚集	.

所有栽培的苹果都已采摘完毕，而这些苹果却未受霜冻的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræŋk][waɪld] [groʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [griːn] [liːvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

It	was	a	rank	wild	growth	,	with	many	green	leaves	on	it	still	,
它	曾是	一个	秩	荒野	生长	,	和	许多	绿色的	树叶	在	它	仍然	,

那是一丛茂盛的野生植物，上面还长着许多绿叶。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɔːrnɪnɪs] .

and	made	an	impression	of	thorniness	.
和	制成	一个	印象	的	带刺性	.

给人一种棘手难解的印象。

[ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [griːn] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pælətəb(ə)l]

The	fruit	was	hard	and	green	,	but	looked	as	if	it	would	be	palatable
这	水果	曾是	难的	和	绿色的	,	但	看起来	作为	如果	它	会	是	可口的

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

in	the	winter	.
在	这	冬天	.

果实又硬又绿，但看起来冬天应该也能吃。

[sʌm; səm] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [twɪgz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [hæf] - ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [liːvz]

Some	was	dangling	on	the	twigs	,	but	more	half	-	buried	in	the	wet	leaves
一些	曾是	悬挂	在	这	树枝	,	但	更多的	一半	-	埋葬	在	这	湿的	树叶

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

under	the	tree	,
在下面	这	树	,

有些挂在树枝上，但更多的则半埋在树下潮湿的落叶里。

[ɔːr] [roʊld] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] .

or	rolled	far	down	the	hill	amid	the	rocks	.
或者	滚动	远的	向下	这	爬坡道	之中	这	岩石	.

或者滚下山坡，散落在岩石间。

[ðə; ði] ['oʊnər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	owner	knows	nothing	of	it	.
这	所有者	知道	没有什么	的	它	.

主人对此一无所知。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] ['blɔsəmd] , [nɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [bɔːr] [fruːt]

The	day	was	not	observed	when	it	first	blossomed	,	nor	when	it	first	bore	fruit
这	天	曾是	不是	观察到	什么时候	它	第一的	盛开	,	也不	什么时候	它	第一的	钻孔	水果

,

,

,

人们既没有纪念它初绽之日，也没有纪念它初结果之日。

[ən'les] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

unless	by	the	chickadee	.
除非	经过	这	山雀	.

除非是山雀。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['ɑːnər] ,

There	was	no	dancing	on	the	green	beneath	it	in	its	honor	,
那里	曾是	不	跳舞	在	这	绿色的	下面	它	在	它是	荣誉	,

人们没有在它下面的草坪上跳舞来表达敬意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hænd] [tuː; tə] [plʌk] [ɪts] [fruːt] , — [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [naːd] [baɪ]

and	now	there	is	no	hand	to	pluck	its	fruit	,	—	which	is	only	gnawed	by
和	现在	那里	是	不	手	到	采摘	它是	水果	,	—	哪个	是	仅有的	被啃咬	经过

['skwirəlz] ,

squirrels	,
松鼠	,

如今已无人采摘果实，只有松鼠啃食它们。

[æz; əz] [aɪ] [pər'siːv] .

as	I	perceive	.
作为	我	感知	.

就我所见。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] ['dʌb(ə)l] ['duːti] , — [nɑːt] ['oʊnli] [bɔːrn] [ðɪs] [krɑːp] ,

It	has	done	double	duty	,	—	not	only	borne	this	crop	,
它	有	完毕	双倍的	责任	,	—	不是	仅有的	出生	这	庄稼	,

它发挥了双重作用，——不仅孕育了这种作物，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [twɪg] [hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

but	each	twig	has	grown	a	foot	into	the	air	.
但	每个	枝条	有	生长	一个	脚	进入	这	空气	.

但每根树枝都长高了一英尺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [fruːt] !

And	this	is	such	fruit	!
和	这	是	这样的	水果	!

这是多么美味的水果啊!

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] ['beriz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [æd'mɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi]

bigger	than	many	berries	,	we	must	admit	,	and	carried	home	will	be
大	比	许多	浆果	,	我们	必须	承认	,	和	携带	家	将要	是

[saʊnd] [ænd; ənd] ['pælətəb(ə)l] [nekst] [sprɪŋ] .

sound	and	palatable	next	spring	.
声音	和	可口的	下一个	春天	.

不得不承认，它们比很多浆果都要大，而且带回家后，明年春天还能吃得香甜可口。

[wʌt] [ker] [aɪ] [fɔːr; fər] - ['æplz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðiːz] ?

What	care	I	for	Iduna's	apples	so	long	as	I	can	get	these	?
什么	关心	我	为了	-	苹果	所以	长的	作为	我	能	得到	这些	?

只要能得到这些，我才不在乎伊杜娜的苹果呢?

[wen] [aɪ] [goʊ] [baɪ] [ðɪs] [ʃrʌb] [ðʌs] [leɪt] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [siː] [ɪts] ['dæŋglɪŋ] [fruːt] ,

When	I	go	by	this	shrub	thus	late	and	hardy	,	and	see	its	dangling	fruit	,
什么时候	我	去	经过	这	灌木	因此	晚的	和	耐寒的	,	和	看	它是	悬挂	水果	,

当我深夜路过这株依然顽强生长的灌木，看到它挂满果实时，

[aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['neɪtʃɘz] ['baʊnti] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ]

I	respect	the	tree	,	and	I	am	grateful	for	Nature's	bounty	,	even	though	I
我	尊重	这	树	,	和	我	是	感激的	为了	自然的	赏金	,	甚至	尽管	我

['kænɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

cannot	eat	it	.
不能	吃	它	.

我尊重这棵树，也感谢大自然的馈赠，即使我不能食用它。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['wʊdi] ['hɪlsaɪd] [hæz; həz] [groʊn] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] , [nɑːt] [pla:ntid]

Here	on	this	rugged	and	woody	hillside	has	grown	an	apple	-	tree	,	not	planted
这里	在	这	崎岖	和	木质的	山坡	有	生长	一个	苹果	-	树	,	不是	已种植

[baɪ] [mæn] ,

by	man	,
经过	男人	,

在这片崎岖多木的山坡上，长着一棵苹果树，并非人为栽种。

[noʊ] ['relɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['ɔːrtʃərd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] , [laɪk] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd]

no	relic	of	a	former	orchard	,	but	a	natural	growth	,	like	the	pines	and
不	遗迹	的	一个	以前的	果园	,	但	一个	自然的	生长	,	喜欢	这	松树	和

[oʊks] .

oaks	.
橡树	.

这里并非昔日果园的遗迹，而是像松树和橡树一样自然生长的。

[moʊst] [fruːts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [praɪz] [ænd; ənd] [juːz] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ker] .

Most	fruits	which	we	prize	and	use	depend	entirely	on	our	care	.
最多	水果	哪个	我们	奖	和	使用	依赖	完全	在	我们的	关心	.

我们珍视和食用的绝大多数水果都完全依赖于我们的精心照料。

[kɔːrn][ænd; ənd][greɪn] , [pə'tetoz] , ['piːtʃɪz] , ['mɛlənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dɪ'pend] [ˌɔːltə'geðər]

Corn	and	grain	,	potatoes	,	peaches	,	melons	,	etc	.	,	depend	altogether
玉米	和	粮食	,	土豆	,	桃子	,	甜瓜	,	ETC	.	,	依赖	共

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['plæntɪŋ] ;

on	our	planting	;
在	我们的	种植	;

玉米、谷物、土豆、桃子、甜瓜等，完全取决于我们的种植；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æp(ə)l] ['emuleɪts] ['mænz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

but	the	apple	emulates	man's	independence	and	enterprise	.
但	这	苹果	模拟	男人的	独立	和	企业	.

但苹果象征着人类的独立性和进取精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] ['kærid] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][sʌm; səm]

It	is	not	simply	carried	,	as	I	have	said	,	but	,	like	him	,	to	some
它	是	不是	简单地	携带	,	作为	我	有	说	,	但	,	喜欢	他	,	到	一些

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

正如我所说，这并非仅仅是被携带的，而是，像他一样，在某种程度上，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

it	has	migrated	to	this	New	World	,	and	is	even	,	here	and	there	,
它	有	已迁移	到	这	新的	世界	,	和	是	甚至	,	这里	和	那里	,

它已经迁徙到这个新世界，甚至零星地出现在这里。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [triːz] ;

making	its	way	amid	the	aboriginal	trees	;
制作	它是	方式	之中	这	土著	树木	;

在原生树木间穿行；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][dɔːg][ænd; ənd] [hɔːrs] ['sʌmtaɪmz] [rʌn][waɪld][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] .

just	as	the	ox	and	dog	and	horse	sometimes	run	wild	and	maintain	themselves	.
只是	作为	这	牛	和	狗	和	马	有时	跑步	荒野	和	维持	他们自己	.

就像牛、狗、马有时野性十足，也能自我维持一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['saʊərɪst][ænd; ənd] - ['æp(ə)l] , ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Even	the	sourest	and	crabbedest	apple	,	growing	in	the	most	unfavorable	position	,
甚至	这	最酸的	和	-	苹果	,	生长	在	这	最多	不利	位置	,

[sə'dʒests; səg'dʒests] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] ,

suggests	such	thoughts	as	these	,
建议	这样的	想法	作为	这些	,

即使是最酸涩、最难吃的苹果，生长在最不利的位置，也会让人产生这样的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ][fruːt] .

it	is	so	noble	a	fruit	.
它	是	所以	高贵	一个	水果	.

它是一种非常高贵的水果。

[ðə; ði] [kræb]

THE	CRAB
这	螃蟹

螃蟹

[ˌnevərðə'les] , ['aʊər; ɑːr][waɪld]['æp(ə)l][ɪz][waɪld]['oʊnli][laɪk][maɪ'self] , [pər'tʃæns] ,

Nevertheless	,	our	wild	apple	is	wild	only	like	myself	,	perchance	,
尽管如此	,	我们的	荒野	苹果	是	荒野	仅有的	喜欢	我	,	或许	,

然而，我们这棵野生苹果之所以是野生的，或许就像我一样。

[huː] [bɪ'lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [reɪs] [hɪr] ,

who	belong	not	to	the	aboriginal	race	here	,
WHO	属于	不是	到	这	土著	种族	这里	,

那些不属于本地原住民种族的人，

[bʌt; bət][hæv; həv] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [stɑːk] .

but	have	strayed	into	the	woods	from	the	cultivated	stock	.
但	有	迷路了	进入	这	树林	从	这	栽培	库存	.

但它们已经偏离了栽培的畜群，进入了树林。

['wɪldər] [stɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər] [grəuz] ['elsˌwer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

Wilder	still	,	as	I	have	said	,	there	grows	elsewhere	in	this	country	a	native
怀尔德	仍然	,	作为	我	有	说	,	那里	生长	别处	在	这	国家	一个	本国的

[ænd; ənd][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][kræb] - ['æp(ə)l] ,

and	aboriginal	Crab	-	Apple	,
和	土著	螃蟹	-	苹果	,

正如我之前所说，更野生的还有，在这个国家的其他地方生长着一种本土的、原始的野苹果树。

“ [huːz] ['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

“	whose	nature	has	not	yet	been	modified	by	cultivation	.
”	谁	自然	有	不是	然而	到过	修改的	经过	栽培	.

“其本性尚未被人类耕作所改变。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [frʌm; frəm] ['westərn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] .

”	It	is	found	from	Western	New	York	to	Minnesota	and	southward	.
”	它	是	成立	从	西	新的	约克	到	明尼苏达州	和	向南	.

“它的分布范围从纽约州西部到明尼苏达州，并向南延伸。”

[mɪ'ʃoʊ] [['sɛvən]] [sez] [ðæt] [ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [haɪt] “ [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] ,

Michaux	[	7	]	says	that	its	ordinary	height	“	is	fifteen	or	eighteen	feet	,
米肖	[	7	]	说道	那	它是	普通的	高度	“	是	十五	或者	十八	脚	,

米肖[7]说，它的普通高度“是15或18英尺，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,

but	it	is	sometimes	found	twenty	-	five	or	thirty	feet	high	,
但	它	是	有时	成立	二十	-	五	或者	三十	脚	高的	,

但有时也能发现它高达二十五到三十英尺。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz] “ [ɪg'zæktli][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['kɑːmən] ['æp(ə)l] - [triː] . ”

”	and	that	the	large	ones	“	exactly	resemble	the	common	apple	-	tree	.	”
”	和	那	这	大的	一个	“	确切地	类似	这	常见的	苹果	-	树	.	”

”而且大的那些“与普通的苹果树一模一样”。

“ [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [waɪt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ɪn]

“	The	flowers	are	white	mingled	with	rose	-	color	,	and	are	collected	in
“	这	花朵	是	白色的	混合	和	玫瑰	-	颜色	,	和	是	集	在

['kɔːrɪmb; 'kɔːrɪm] .

corymbs	.
伞房花序	.

“花朵呈白色，夹杂着玫瑰色，呈伞房花序状。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] .

”	They	are	remarkable	for	their	delicious	odor	.
”	他们	是	卓越	为了	他们的	可口的	气味	.

“它们以美味的香味而闻名。”

[ðə; ði][fruːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	fruit	,	according	to	him	,	is	about	an	inch	and	a	half	in	diameter	,
这	水果	,	根据	到	他	,	是	关于	一个	英寸	和	一个	一半	在	直径	,

据他描述，这种水果直径大约一英寸半。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tensli] ['æsɪd] .

and	is	intensely	acid	.
和	是	强烈地	酸	.

而且酸性极强。

[jet] [ðeɪ] [meɪk] [faɪn] [swiːt] - [miːts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['saɪdər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Yet	they	make	fine	sweet	-	meats	,	and	also	cider	of	them	.
然而	他们	制作	美好的	甜的	-	肉类	,	和	还	苹果酒	的	他们	.

然而，它们却能制成美味的甜点，还能酿造苹果酒。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] , [ðæt] “ [ɪf] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [nuː] [ænd; ənd]

He	concludes	,	that	“	if	,	on	being	cultivated	,	it	does	not	yield	new	and
他	结束	,	那	“	如果	,	在	存在	栽培	,	它	做	不是	屈服	新的	和

['pælətəb(ə)l] [və'raɪətiz] ,

palatable	varieties	,
可口的	品种	,

他总结道：“如果经过栽培，它不能产生新的、可口的品种，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] ,

it	will	at	least	be	celebrated	for	the	beauty	of	its	flowers	,
它	将要	在	至少	是	著名	为了	这	美丽	的	它是	花朵	,

至少人们会因为它的花朵美丽而赞美它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fjuːm] .

and	for	the	sweetness	of	its	perfume	.
和	为了	这	甜味	的	它是	香水	.

以及它芬芳的甜美。

” [['sɛvən]] [prə'naʊnst] ['miː] - ; [ə; eɪ] [frentʃ] ['bɑːtənɪst][ænd; ənd] ['trævələr] .

”	[	7	]	Pronounced	mee	-	shō	;	a	French	botanist	and	traveller	.
”	[	7	]	发音	美	-	正	;	一个	法语	植物学家	和	游客	.

[7] 发音为 mee-shō；法国植物学家和旅行家。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] [tɪl] [meɪ] , - .

I	never	saw	the	Crab	-	Apple	till	May	,	1861	.
我	绝不	锯	这	螃蟹	-	苹果	直到	可能	,	-	.

直到 1861 年 5 月，我才第一次见到野苹果树。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [mɪ'ʃoʊ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['bɑːtənɪst] , [soʊ][fɑːr]

I	had	heard	of	it	through	Michaux	,	but	more	modern	botanists	,	so	far
我	有	听到	的	它	通过	米肖	,	但	更多的	现代的	植物学家	,	所以	远的

[æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

as	I	know	,
作为	我	知道	,

我从米肖那里听说过这种说法，但据我所知，更现代的植物学家也持相同观点。

[hæv; həv][nɑːt] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv] ['eni] [pɪ'kjuːliər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

have	not	treated	it	as	of	any	peculiar	importance	.
有	不是	治疗	它	作为	的	任何	奇特	重要性	.

并未将其视为任何特殊重要的事情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['fæbjələs] [triː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thus	it	was	a	half	-	fabulous	tree	to	me	.
因此	它	曾是	一个	一半	-	太棒了	树	到	我	.

因此，在我看来，它是一棵半神奇的树。

[aɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [gleɪdz] , ” [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

I	contemplated	a	pilgrimage	to	the	“	Glades	,	”	a	portion	of	Pennsylvania	,
我	思考	一个	朝圣	到	这	“	格莱兹	,	”	一个	部分	的	宾夕法尼亚州	,

我曾考虑去宾夕法尼亚州的“大沼泽地”朝圣。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .

where	it	was	said	to	grow	to	perfection	.
在哪里	它	曾是	说	到	生长	到	完美	.

据说在那里它会生长到完美状态。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	thought	of	sending	to	a	nursery	for	it	,	but	doubted	if	they	had
我	想法	的	发送	到	一个	苗圃	为了	它	,	但	怀疑	如果	他们	有

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我原本想送到苗圃去买，但又怀疑他们有没有。

[ɔːr] [wʊd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˌjʊrəˈpiːən] [vəˈraɪətiz] .

or	would	distinguish	it	from	European	varieties	.
或者	会	区分	它	从	欧洲的	品种	.

或者可以将其与欧洲品种区分开来。

[æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,

At	last	I	had	occasion	to	go	to	Minnesota	,
在	最后的	我	有	场合	到	去	到	明尼苏达州	,

我终于有机会去明尼苏达州了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ˈmɪʃɪgən] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ]

and	on	entering	Michigan	I	began	to	notice	from	the	cars	a	tree	with
和	在	进入	密歇根州	我	开始	到	注意	从	这	汽车	一个	树	和

['hænsəm] [roʊz] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] .

handsome	rose	-	colored	flowers	.
英俊的	玫瑰	-	有色	花朵	.

进入密歇根州后，我从车里开始注意到一棵树上开着漂亮的玫瑰色花朵。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [θɔːrn] ;

At	first	I	thought	it	some	variety	of	thorn	;
在	第一的	我	想法	它	一些	种类	的	刺	;

起初我以为它是某种刺；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]

but	it	was	not	long	before	the	truth	flashed	on	me	,	that	this	was	my
但	它	曾是	不是	长的	前	这	真相	闪光灯	在	我	,	那	这	曾是	我的

[lɔːŋ] - [sɔːt] [kræb] - ['æp(ə)l] .

long	-	sought	Crab	-	Apple	.
长的	-	寻求	螃蟹	-	苹果	.

但没过多久，我就恍然大悟，这就是我苦苦寻觅的野苹果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] [ɔːr] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz]

It	was	the	prevailing	flowering	shrub	or	tree	to	be	seen	from	the	cars
它	曾是	这	盛行	开花	灌木	或者	树	到	是	已见	从	这	汽车

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

at	that	season	of	the	year	,
在	那	季节	的	这	年	,

在那个季节，从车里最容易看到的就是这种开花的灌木或乔木。

— [əˈbaʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] .

—	about	the	middle	of	May	.
—	关于	这	中间	的	可能	.

——大约在五月中旬。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrz]['nevər] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [wʌn] ,

But	the	cars	never	stopped	before	one	,
但	这	汽车	绝不	停止	前	一	,

但这些车从来没有在1点前停下来过。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

and	so	I	was	launched	on	the	bosom	of	the	Mississippi	without	having
和	所以	我	曾是	发射	在	这	怀	的	这	密西西比州	没有	拥有

[tʌtʃt] [wʌn] ,

touched	one	,
感动	一	,

于是，我就这样被抛入了密西西比河的怀抱，而我之前甚至从未接触过河流。

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['tæntləs] .

experiencing	the	fate	of	Tantalus	.
体验	这	命运	的	坦塔罗斯	.

体验坦塔罗斯的命运。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] [fɔːlz] ,

On	arriving	at	St	.	Anthony's	Falls	,
在	抵达	在	英石	.	安东尼的	瀑布	,

到达圣安东尼瀑布时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] .

I	was	sorry	to	be	told	that	I	was	too	far	north	for	the	Crab	-	Apple	.
我	曾是	对不起	到	是	讲述	那	我	曾是	也	远的	北	为了	这	螃蟹	-	苹果	.

得知我所在的地方太靠北，不适合种植野苹果，我感到很遗憾。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ;

Nevertheless	I	succeeded	in	finding	it	about	eight	miles	west	of	the	Falls	;
尽管如此	我	成功了	在	寻找	它	关于	八	英里	西方	的	这	瀑布	;

不过，我还是在瀑布以西约八英里处找到了它；

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['kɔːrɪmb; 'kɔːrɪm][ʌv; əv]

touched	it	and	smelled	it	,	and	secured	a	lingering	corymb	of
感动	它	和	闻起来	它	,	和	安全	一个	挥之不去的	伞房	的

['flaʊərz] [fɔːr; fər][maɪ][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm] .

flowers	for	my	herbarium	.
花朵	为了	我的	植物标本馆	.

我触摸了它，闻了闻它，并为我的植物标本馆保存了一束持久的伞房花序。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ɪts] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt] .

This	must	have	been	near	its	northern	limit	.
这	必须	有	到过	靠近	它是	北方	限制	.

这应该接近它的北部边界。

[haʊ] [ðə; ði] [waɪld] ['æp(ə)l] [grəuz]

HOW	THE	WILD	APPLE	GROWS
如何	这	荒野	苹果	生长

野苹果是如何生长的

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪdʒənəs] , [laɪk][ðə; ði]['indiəns] ,

But	though	these	are	indigenous	,	like	the	Indians	,
但	尽管	这些	是	土著	,	喜欢	这	印度人	,

但尽管这些都是本土物种，比如印第安人，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] ['hɑːdiə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [bæk] - ['wudzmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l]

I	doubt	whether	they	are	any	hardier	than	those	back	-	woodsmen	among	the	apple
我	怀疑	无论	他们	是	任何	更强壮	比	那些	后退	-	樵夫	之中	这	苹果

- [triːz] ,

-	trees	,
-	树木	,

我怀疑他们是否比那些生活在苹果树下的偏远林民更强壮。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['kʌltɪveɪtɪd] [stɑːks] , [plænt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪstənt] [fiːldz]
which , though descended from cultivated stocks , plant themselves in distant fields
哪个 , 尽管 下降 从 栽培 股票 , 植物 他们自己 在 遥远 字段
[ænd; ənd] ['fɔrists] ,
and forests ,
和 森林 ,

它们虽然起源于栽培品种，却生长在遥远的田野和森林中。

[wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
where the soil is favorable to them .
在哪里 这 土壤 是 有利 到 他们 .

土壤适宜的地方。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [triːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,
I know of no trees which have more difficulties to contend with ,
我 知道 的 不 树木 哪个 有 更多的 困难 到 抗衡 和 ,

我知道没有哪种树木比它们面临更多困难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɔːr] ['stɜːrdɪli] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [foʊz] .
and which more sturdily resist their foes .
和 哪个 更多的 坚固地 抵抗 他们的 敌人 .

并且更能顽强抵抗敌人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [huːz] ['stɔːri] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .
These are the ones whose story we have to tell .
这些 是 这 一个 谁 故事 我们 有 到 告诉 .

这些人的故事，我们必须讲述。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfntaɪmz ˌɔːftəntaɪmz] [riːdz] [ðʌs] : —
It oftentimes reads thus : —
它 经常 阅读 因此 : —

它通常这样表述：——

[nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Near the beginning of May ,
靠近 这 开始 的 可能 ,

五月初，

[wiː; wi] ['noʊtɪs] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] - [triːz] [dʒʌst] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [wer]
we notice little thickets of apple - trees just springing up in the pastures where
我们 注意 小的 灌木丛 的 苹果 - 树木 只是 弹簧 向上 在 这 牧场 在哪里
['kæt(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ,
cattle have been ,
牛 有 到过 ,

我们注意到，在牛群曾经放牧的牧场上，突然冒出了一片片小苹果树丛。

— [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːki] [wʌnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['iːstər] - [brʊks] ['kʌntri] , [ɔːr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [nɑːbskɑːt]
— as the rocky ones of our Easter - brooks Country , or the top of Nobscot
— 作为 这 岩石 一个 的 我们的 复活节 - 布鲁克斯 国家 , 或者 这 顶部 的 诺布斯科特
[hɪl] [ɪn] [sʌdbəri] .
Hill in Sudbury .
爬坡道 在 萨德伯里 .

——就像我们复活节溪流之乡的岩石，或是萨德伯里诺布斯科特山顶那样。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'hæps] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æksədənts] ,
One or two of these perhaps survive the drought and other accidents ,
一 或者 二 的 这些 也许 存活 这 干旱 和 其他 事故 ,

或许其中一两棵能躲过干旱和其他灾害。

— [ðer; ðər] ['veri] ['bɜːrθpleɪs] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [in'krəutʃiŋ] [græs] [ænd; ənd]

—	their	very	birthplace	defending	them	against	the	encroaching	grass	and
—	他们的	非常	出生地	防守	他们	反对	这	侵入	草	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['deindʒəz] , [æt; ət][fɜːrst] .

some	other	dangers	,	at	first	.
一些	其他	危险	,	在	第一的	.

——正是它们的出生地，最初保护它们免受杂草和其他一些危险的侵扰。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm] - [tiː][hæd; həd] [ðʌs]

In	two	years	'	time	'	t	had	thus
在	二	年	-	时间	-	t	有	因此

两年后，我还没有这样

[riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] ,

Reached	the	level	of	the	rocks	,
达到	这	等级	的	这	岩石	,

到达了岩石层，

[əd'maɪəd][ðə; ði] ['stretʃiŋ] [wɜːrld] ,

Admired	the	stretching	world	,
钦佩	这	伸展	世界	,

欣赏这广阔的世界，

[nɔːr] [fɪrd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['flɑːks] .

Nor	feared	the	wandering	flocks	.
也不	害怕	这	漫游	羊群	.

也不惧怕游荡的羊群。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['tendər][eɪdʒ]

But	at	this	tender	age
但	在	这	投标	年龄

但在这个稚嫩的年纪

[ɪts] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'gæn] :

Its	sufferings	began	:
它是	苦难	开始	:

它的苦难由此开始：

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['braʊzɪŋ] [ɑːks]

There	came	a	browsing	ox
那里	来了	一个	浏览	牛

一头正在浏览的牛来了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ][spæn] .

And	cut	it	down	a	span	.
和	切	它	向下	一个	跨度	.

把它锯短一截。

[ðɪs] [taɪm] , [pər'hæps] , [ðə; ði][ɑːks] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ə'mɪd][ðə; ði] [græs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]

This	time	,	perhaps	,	the	ox	does	not	notice	it	amid	the	grass	;	but	the	next
这	时间	,	也许	,	这	牛	做	不是	注意	它	之中	这	草	;	但	这	下一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

这一次，或许牛没有注意到草丛里的东西；但第二年，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [mɔːr] [staʊt] , [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['emɪgrənt]

when	it	has	grown	more	stout	,	he	recognizes	it	for	a	fellow	-	emigrant
什么时候	它	有	生长	更多的	肥硕	,	他	认可	它	为了	一个	同伴	-	移民

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

from	the	old	country	,
从	这	老的	国家	,

当它变得更粗壮时，他认出这是来自故乡的另一位移民。

[ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [huːz] [liːvz] [ænd; ənd][twɪgz][hiː; hi] [wel] [noʊz] ;

the	flavor	of	whose	leaves	and	twigs	he	well	knows	;
这	味道	的	谁	树叶	和	树枝	他	出色地	知道	;

他非常了解这种植物的叶子和嫩枝的味道；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

and	though	at	first	he	pauses	to	welcome	it	,	and	express	his
和	尽管	在	第一的	他	停顿	到	欢迎	它	,	和	表达	他的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

虽然他起初停下来表示欢迎，并表达了他的惊讶，

[ænd; ənd][gets][fɔːr; fər] ['ænsər] , “ [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

and	gets	for	answer	,	“	The	same	cause	that	brought	you	here	brought	me	,
和	获得	为了	回答	,	“	这	相同的	原因	那	带来	你	这里	带来	我	,

得到的回答是：“把你带到这里的同样原因也把我带到了这里。”

” [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [brauziz] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [rɪ'flektɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

”	he	nevertheless	browses	it	again	,	reflecting	,	it	may	be	,	that	he	has
”	他	尽管如此	浏览	它	再次	,	反思	,	它	可能	是	,	那	他	有

[sʌm; səm]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

some	title	to	it	.
一些	标题	到	它	.

但他还是再次浏览了一遍，或许是在想，他可能对它有某种所有权。

[ðʌs] [kʌt] [daʊn] ['ænjuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət] ,

Thus	cut	down	annually	,	it	does	not	despair	;	but	,
因此	切	向下	每年	,	它	做	不是	绝望	;	但	,

因此，即使每年被砍伐，它也不会绝望；但是，

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [tuː] [ʃɔːrt] [twɪgz][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][kʌt] [ɔːf] ,

putting	forth	two	short	twigs	for	every	one	cut	off	,
推杆	前进	二	短的	树枝	为了	每一个	一	切	离开	,

每砍掉一根短枝，就补上两根短枝。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt] [loʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

it	spreads	out	low	along	the	ground	in	the	hollows	or	between	the	rocks	,
它	传播	出去	低的	沿着	这	地面	在	这	空心	或者	之间	这	岩石	,

它沿着地面低矮蔓延，藏身于洼地或岩石缝隙中。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [staʊt] [ænd; ənd] ['skrʌbi] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz] , [nɑːt][ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [jet] ,

growing	more	stout	and	scrubby	,	until	it	forms	,	not	a	tree	as	yet	,
生长	更多的	肥硕	和	灌木丛	,	直到	它	表格	,	不是	一个	树	作为	然而	,

逐渐长得更粗壮、更矮小，直到形成，但还不是一棵树。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪdl] , [stɪf] , ['twɪgi] [mæs] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

but	a	little	pyramidal	,	stiff	,	twiggy	mass	,	almost	as	solid	and	impenetrable
但	一个	小的	金字塔形	,	僵硬的	,	树枝	大量的	,	几乎	作为	坚硬的	和	坚不可摧

[æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

as	a	rock	.
作为	一个	岩石	.

但它却是一个小小的金字塔形、坚硬、多枝状的物体，几乎像岩石一样坚固且难以穿透。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛnsəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

Some	of	the	densest	and	most	impenetrable	clumps	of	bushes	that	I	have
一些	的	这	最密集	和	最多	坚不可摧	团块	的	灌木丛	那	我	有

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

这是我见过的最茂密、最难以穿透的灌木丛之一。

[æz; əz] [wel] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊsnəs] [ænd; ənd] [ˈstʌbərnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz]

as	well	,	on	account	of	the	closeness	and	stubbornness	of	their	branches
作为	出色地	,	在	帐户	的	这	亲近	和	固执	的	他们的	分支

[æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːrnz] ,

as	of	their	thorns	,
作为	的	他们的	荆棘	,

此外，由于它们的枝条和刺都十分密集且顽强，

[hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] [waɪld] - [ˈæp(ə)l] [skrʌbz] .

have	been	these	wild	-	apple	scrubs	.
有	到过	这些	荒野	-	苹果	磨砂膏	.

这些野苹果灌木丛一直都在这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈskrʌbi] [fɜːr][ænd; ənd] [blæk] [spruːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd] ,

They	are	more	like	the	scrubby	fir	and	black	spruce	on	which	you	stand	,
他们	是	更多的	喜欢	这	灌木丛	冷杉	和	黑色的	云杉	在	哪个	你	站立	,

它们更像是你脚下那些矮小的冷杉和黑云杉。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːk] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [wer] [koʊld][ɪz][ðə; ði][ˈdiːmən] [ðeɪ]

and	sometimes	walk	,	on	the	tops	of	mountains	,	where	cold	is	the	demon	they
和	有时	走	,	在	这	最高额	的	山脉	,	在哪里	寒冷的	是	这	恶魔	他们

[kənˈtend] [wɪð; wɪθ] ,

contend	with	,
抗衡	和	,

有时他们会在山顶行走，在那里，寒冷是他们要对抗的恶魔。

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

比其他任何事情都重要。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɑːmptɪd] [tuː; tə] [groʊ] [θɔːrnz] [æt; ət][læst] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz]

No	wonder	they	are	prompted	to	grow	thorns	at	last	,	to	defend	themselves
不	想知道	他们	是	提示	到	生长	荆棘	在	最后的	,	到	保卫	他们自己

[əˈgenst] [sʌtʃ] [foʊz] .

against	such	foes	.
反对	这样的	敌人	.

难怪它们最终会长出尖刺来保护自己，抵御这样的敌人。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈθɔːrnɪnɪs] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmælɪs] , [ˈoʊnli][sʌm; səm]['mælɪk][ˈæsɪd] .

In	their	thorniness	,	however	,	there	is	no	malice	,	only	some	malic	acid	.
在	他们的	带刺性	,	然而	,	那里	是	不	恶意	,	仅有的	一些	恶意	酸	.

然而，它们的尖刺中并没有恶意，只有一些苹果酸。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈpɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt][aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪnˈteɪn]

The	rocky	pastures	of	the	tract	I	have	referred	to	—	for	they	maintain
这	岩石	牧场	的	这	通道	我	有	指	到	—	为了	他们	维持

[ðer; ðər] [graʊnd] [best][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [fiːld] — [ɑːr; ər] [ˈθɪkli] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [tʌfts] ,

their	ground	best	in	a	rocky	field	—	are	thickly	sprinkled	with	these	little	tufts	,
他们的	地面	最好的	在	一个	岩石	场地	—	是	浓密	撒上	和	这些	小的	簇绒	,

我所指的那片岩石牧场——因为它们在岩石遍布的田野里生长得最好——密密麻麻地散布着这些小草丛。

[riˈmaindɪŋ] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈrɪdʒɪd] [greɪ] [mɔːsɪz] [ɔːr][ˈlaɪkənz] ,

reminding	you	often	of	some	rigid	gray	mosses	or	lichens	,
提醒	你	经常	的	一些	死板的	灰色的	苔藓	或者	地衣	,

常常让人想起一些坚硬的灰色苔藓或地衣，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [triːz] [dʒʌst] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

and	you	see	thousands	of	little	trees	just	springing	up	between	them	,
和	你	看	数千	的	小的	树木	只是	弹簧	向上	之间	他们	,

你会看到成千上万棵小树在它们之间冒出来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːd] [stɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	the	seed	still	attached	to	them	.
和	这	种子	仍然	随附的	到	他们	.

种子还附着在上面。

[ˈbiːɪŋ] [ˈregjələrli] [klɪpt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪrz]

Being	regularly	clipped	all	around	each	year	by	the	cows	,	as	a	hedge	with	shears
存在	经常	剪辑	全部	大约	每个	年	经过	这	牛	,	作为	一个	对冲	和	剪

,

,

,

每年都被牛用剪刀定期修剪成树篱状。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnɪkl] [ɔːr] [ˈpɪrəmɪdl] [fɔːrm] , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] [fiːt]

they	are	often	of	a	perfect	conical	or	pyramidal	form	,	from	one	to	four	feet
他们	是	经常	的	一个	完美的	锥	或者	金字塔形	形式	,	从	一	到	四	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

它们通常呈完美的圆锥形或金字塔形，高度从一英尺到四英尺不等。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʃɑːrp] , [æz; əz] [ɪf] [trɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːrdənɚz] [ɑːrt] .

and	more	or	less	sharp	,	as	if	trimmed	by	the	gardener's	art	.
和	更多的	或者	较少的	锋利的	,	作为	如果	修剪过的	经过	这	园丁的	艺术	.

而且或多或少有些锋利，仿佛经过园丁的精心修剪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ɑːn][nɑːbskɑːt] [hɪl] [ænd; ənd][ɪts][spɜːrz] [ðeɪ] [meɪk] [faɪn] [dɑːrk] [ˈʃæˌdoʊz] [wen]

In	the	pastures	on	Nobscot	Hill	and	its	spurs	they	make	fine	dark	shadows	when
在	这	牧场	在	诺布斯科特	爬坡道	和	它是	马刺	他们	制作	美好的	黑暗的	阴影	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [loʊ] .

the	sun	is	low	.
这	太阳	是	低的	.

在诺布斯科特山及其山麓的牧场上，太阳西斜时，它们投下漂亮的深色影子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkʌvərt] [frʌm; frəm] [hɔːks] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [smɔːl] [bɜːrdz] [ðæt] [ruːst]

They	are	also	an	excellent	covert	from	hawks	for	many	small	birds	that	roost
他们	是	还	一个	出色的	隐蔽	从	老鹰	为了	许多	小的	鸟类	那	栖息地

[ænd; ənd] [bɪld] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	build	in	them	.
和	建造	在	他们	.

它们也是许多小型鸟类躲避鹰隼的绝佳隐蔽处，这些鸟类会在树上栖息和筑巢。

[hoʊl] [ˈflɑːks] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,

Whole	flocks	perch	in	them	at	night	,
所有的	羊群	栖息	在	他们	在	夜晚	,

夜间，成群的鸟类栖息在它们身上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [θriː] [ˈrəubinz] - [nests] [ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

and	I	have	seen	three	robins	'	nests	in	one	which	was	six	feet	in	diameter	.
和	我	有	已见	三	知更鸟	-	巢穴	在	一	哪个	曾是	六	脚	在	直径	.

我曾在一个直径六英尺的巢穴里见过三个知更鸟巢。

[noʊ] [daʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [oʊld] [triːz] ,

No	doubt	many	of	these	are	already	old	trees	,
不	怀疑	许多	的	这些	是	已经	老的	树木	,

毫无疑问，其中许多已经是古树了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈrekən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][plaːntid] ,

if	you	reckon	from	the	day	they	were	planted	,
如果	你	估计	从	这	天	他们	是	已种植	,

如果从它们被栽种的那天起算的话，

[bʌt; bət] ['ɪnfənts] [stɪl] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf] [bɪ'fɔːr]
but **infants** **still** **when** **you** **consider** **their** **development** **and** **the** **long** **life** **before**
但 婴儿 仍然 什么时候 你 考虑 他们的 发展 和 这 长的 生活 前
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但考虑到婴儿的发育阶段和他们漫长的人生，他们仍然是婴儿。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪŋz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [wʌn] [fʊt] [haɪ] ,
I **counted** **the** **annual** **rings** **of** **some** **which** **were** **just** **one** **foot** **high** **,**
我 计数 这 年度的 戒指 的 一些 哪个 是 只是 一 脚 高的 ,

我数了数一些只有一英尺高的树木的年轮，

[ænd; ənd] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [haɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
and **as** **wide** **as** **high** **,** **and** **found** **that** **they** **were** **about** **twelve** **years** **old** **,**
和 作为 宽的 作为 高的 , 和 成立 那 他们 是 关于 十二 年 老的 ,

宽和高一样，发现它们大约十二岁了。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] ['θrɪfti] !
but **quite** **sound** **and** **thrifty** **!**
但 相当 声音 和 节俭 !

但非常合理且节俭！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːkər] ,
They **were** **so** **low** **that** **they** **were** **unnoticed** **by** **the** **walker** **,**
他们 是 所以 低的 那 他们 是 未被察觉 经过 这 沃克 ,

它们位置很低，以至于步行者都没有注意到它们。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['berɪŋ]
while **many** **of** **their** **contemporaries** **from** **the** **nurseries** **were** **already** **bearing**
尽管 许多 的 他们的 同时代人 从 这 苗圃 是 已经 轴承
[kən'sɪdərəb(ə)l] [krɑːps] .
considerable **crops** **.**
大量 农作物 .

而他们苗圃里的许多同龄人已经取得了相当可观的收成。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪn] [ɪn] [taɪm] [ɪz] [pər'hæps] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] , [lɔːst] [ɪn] ['paʊər] ,
But **what** **you** **gain** **in** **time** **is** **perhaps** **in** **this** **case** **,** **too** **,** **lost** **in** **power** **,**
但 什么 你 获得 在 时间 是 也许 在 这 案件 , 也 , 丢失的 在 力量 ,

但你随着时间的推移所获得的，或许也会在这种情况下，随着权力的丧失而消失。

— [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .
— **that** **is** **,** **in** **the** **vigor** **of** **the** **tree** **.**
— 那 是 , 在 这 活力 的 这 树 .

也就是说，取决于树木的生长势。

[ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] ['pɪrəmɪdl] [steɪt] .
This **is** **their** **pyramidal** **state** **.**
这 是 他们的 金字塔形 状态 .

这是他们的金字塔形结构。

[ðə; ði] [kaʊz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [braʊz] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,
The **cows** **continue** **to** **browse** **them** **thus** **for** **twenty** **years** **or** **more** **,**
这 牛 继续 到 浏览 他们 因此 为了 二十 年 或者 更多的 ,

牛群就这样持续地啃食这些树叶长达二十年甚至更久。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spred] ,
keeping **them** **down** **and** **compelling** **them** **to** **spread** **,**
保持 他们 向下 和 引人注目的 他们 到 传播 ,

压制它们并迫使它们传播，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [oʊn] [fens] ,

until	at	last	they	are	so	broad	that	they	become	their	own	fence	,
直到	在	最后的	他们	是	所以	广阔	那	他们	变得	他们的	自己的	栅栏	,

直到最后它们变得如此宽阔，以至于它们本身就成了一道篱笆。

[wen] [sʌm; səm] [ɪn'tɪriər] [ʃuːt] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] [foʊz] ['kænɑːt] [riːtʃ] , [dɑːrts] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] :

when	some	interior	shoot	,	which	their	foes	cannot	reach	,	darts	upward	with	joy	:
什么时候	一些	内部的	射击	,	哪个	他们的	敌人	不能	抵达	,	飞镖	向上	和	喜悦	:

当一些内部射出的箭矢，敌人无法触及的地方，欢快地向上飞去时：

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɪts] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [berz] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [fruːt] [ɪn] ['traɪʌmf] .

for	it	has	not	forgotten	its	high	calling	,	and	bears	its	own	peculiar	fruit	in	triumph	.
为了	它	有	不是	被遗忘的	它是	高的	呼叫	,	和	熊	它是	自己的	奇特	水果	在	胜利	.

因为它没有忘记自己崇高的使命，并在胜利中结出了自己独特的果实。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tæktɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [di'fiːts] [ɪts] ['boʊvaɪn] [foʊz] .

Such	are	the	tactics	by	which	it	finally	defeats	its	bovine	foes	.
这样的	是	这	策略	经过	哪个	它	最后	失败	它是	牛	敌人	.

这就是它最终战胜牛类敌人的策略。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ʃrʌb] ,

Now	,	if	you	have	watched	the	progress	of	a	particular	shrub	,
现在	,	如果	你	有	观看	这	进步	的	一个	特别的	灌木	,

如果你观察过某种灌木的生长过程，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['pɪrəmɪd] [ɔːr] [koʊn] ,

you	will	see	that	it	is	no	longer	a	simple	pyramid	or	cone	,
你	将要	看	那	它	是	不	更长	一个	简单的	金字塔	或者	锥体	,

你会发现它不再是一个简单的金字塔或圆锥体了。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪpeks] [ðer; ðər] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɔːr] [tuː] ,

but	out	of	its	apex	there	rises	a	sprig	or	two	,
但	出去	的	它是	顶点	那里	上升	一个	枝	或者	二	,

但从它的顶端却长出一两根嫩枝。

['groʊɪŋ] [mɔːr] ['lʌstɪli] [pər'tʃæns] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] - [triː] ,

growing	more	lustily	perchance	than	an	orchard	-	tree	,
生长	更多的	热情地	或许	比	一个	果园	-	树	,

或许比果园里的树木长得更旺盛，

[sɪns] [ðə; ði] [plænt] [naʊ] [di'vəuts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'prest] ['enərdʒi] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌpraɪt] [pɑːrts] .

since	the	plant	now	devotes	the	whole	of	its	repressed	energy	to	these	upright	parts	.
自从	这	植物	现在	奉献	这	所有的	的	它是	压抑	活力	到	这些	直立	部分	.

因为植物现在将全部被抑制的能量都用于这些直立的部分。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðiːz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

In	a	short	time	these	become	a	small	tree	,
在	一个	短的	时间	这些	变得	一个	小的	树	,

不久之后，它们就长成了一棵小树。

[æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pɪrəmɪd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

an	inverted	pyramid	resting	on	the	apex	of	the	other	,
一个	倒	金字塔	休息	在	这	顶点	的	这	其他	,

一个倒金字塔搁在另一个金字塔的顶点上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['aʊər] - [glæs] .

so	that	the	whole	has	now	the	form	of	a	vast	hour	-	glass	.
所以	那	这	所有的	有	现在	这	形式	的	一个	广阔的	小时	-	玻璃	.

因此，整体现在呈现出一个巨大的沙漏形状。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bɑːtəm] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] , ['faɪnəli] [ˌdisə'piəz] ,

The	spreading	bottom	,	having	served	its	purpose	,	finally	disappears	,
这	传播	底部	,	拥有	服务	它是	目的	,	最后	消失	,

底部扩散层完成了它的使命后，最终消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [triː] [pə'mits] [ðə; ði] [naʊ] ['hɑːrmləs] [kaʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [stænd]

and	the	generous	tree	permits	the	now	harmless	cows	to	come	in	and	stand
和	这	慷慨的	树	许可证	这	现在	无害	牛	到	来	在	和	站立

[ɪn] [ɪts] [ʃeɪd] ,

in	its	shade	,
在	它是	阴影	,

这棵宽容的大树允许如今已无害的牛群走进来，站在树荫下。

[ænd; ənd] [rʌb] [ə'genst] [ænd; ənd] ['red(ə)n] [ɪts] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	rub	against	and	redden	its	trunk	,	which	has	grown	in	spite	of
和	擦	反对	和	变红	它是	树干	,	哪个	有	生长	在	尽管如此	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们摩擦着树干，把树干弄红，尽管它们肆意生长，这棵树干依然茁壮成长。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [fruːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [siːd] .

and	even	to	taste	a	part	of	its	fruit	,	and	so	disperse	the	seed	.
和	甚至	到	品尝	一个	部分	的	它是	水果	,	和	所以	分散	这	种子	.

甚至品尝它的一部分果实，从而传播种子。

[ðʌs] [ðə; ði] [kaʊz] [kri'eɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [fuːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] , [ɪts] ['aʊər] -

Thus	the	cows	create	their	own	shade	and	food	;	and	the	tree	,	its	hour	-
因此	这	牛	创造	他们的	自己的	阴影	和	食物	;	和	这	树	,	它是	小时	-

[glæs] ['biːɪŋ] [ɪn'vɜːrtɪd] ,

glass	being	inverted	,
玻璃	存在	倒	,

因此，牛群得以自给自足地创造荫凉和食物；而树木，如同倒置的沙漏，

[laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

lives	a	second	life	,	as	it	were	.
生活	一个	第二	生活	,	作为	它	是	.

仿佛获得了新生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['naʊədeɪz] ,

It	is	an	important	question	with	some	nowadays	,
它	是	一个	重要的	问题	和	一些	如今	,

对于一些人来说，这是一个重要的问题。

['weðər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [trɪm] [jʌŋ] ['æp(ə)l] - [triːz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [jʊr; jər] [noʊz] [ɔːr] [æz; əz] [haɪ]

whether	you	should	trim	young	apple	-	trees	as	high	as	your	nose	or	as	high
无论	你	应该	修剪	年轻的	苹果	-	树木	作为	高的	作为	你的	鼻子	或者	作为	高的

[æz; əz] [jʊr; jər] [aɪz] .

as	your	eyes	.
作为	你的	眼睛	.

幼小的苹果树应该修剪到鼻子那么高，还是修剪到眼睛那么高？

[ðə; ði] [ɑːks] [trɪmz] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

The	ox	trims	them	up	as	high	as	he	can	reach	,
这	牛	修剪	他们	向上	作为	高的	作为	他	能	抵达	,

牛把它们修剪到它够得着的高度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [haɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	that	is	about	the	right	height	,	I	think	.
和	那	是	关于	这	正确的	高度	,	我	思考	.

我觉得这个高度差不多合适。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [kaɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstæns] , [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [ʃrʌb] ,

In	spite	of	wandering	kine	and	other	adverse	circumstance	,	that	despised	shrub	,
在	尽管如此	的	漫游	牛	和	其他	不利	环境	,	那	被鄙视的	灌木	,

尽管有游荡的牛群和其他不利的环境，那株被人鄙视的灌木，

['vælju:d] ['oʊnli] [baɪ] [smɔ:l] [bɜ:rdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [hɔ:ks] , [hæz; həz] [ɪts]

valued	only	by	small	birds	as	a	covert	and	shelter	from	hawks	,	has	its
有价值的	仅有的	经过	小的	鸟类	作为	一个	隐蔽	和	庇护所	从	老鹰	,	有	它是

['blɑ:səm] - [wi:k] [æt; ət] [læst] ,

blossom	-	week	at	last	,
开花	-	星期	在	最后的	,

这种植物只有小型鸟类才把它当作躲避鹰隼的隐蔽处，如今终于迎来了它的花期。

[ænd; ənd] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪts] ['hɑ:rvɪst] , [sɪn'sɪr] , [ðoʊ] [smɔ:l] .

and	in	course	of	time	its	harvest	,	sincere	,	though	small	.
和	在	课程	的	时间	它是	收成	,	真诚	,	尽管	小的	.

随着时间的推移，它收获了真诚的、虽然微不足道的成果。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɑ:k'toʊbər] , [wen] [ɪts] [li:vz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ,

By	the	end	of	some	October	,	when	its	leaves	have	fallen	,
经过	这	结尾	的	一些	十月	,	什么时候	它是	树叶	有	倒下	,

到了十月底，树叶落光的时候，

[aɪ] ['fri:kwəntli] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentrəl] [sprɪg] , [hu:z] ['prɑ:gres] [aɪ] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] ,

I	frequently	see	such	a	central	sprig	,	whose	progress	I	have	watched	,
我	频繁地	看	这样的	一个	中央	枝	,	谁	进步	我	有	观看	,

我经常看到这样一株中心枝条，我一直观察着它的生长情况。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɪts] ['destəni] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ,

when	I	thought	it	had	forgotten	its	destiny	,	as	I	had	,
什么时候	我	想法	它	有	被遗忘的	它是	命运	,	作为	我	有	,

当我以为它已经像我一样忘记了自己的命运时，

['berɪŋ] [ɪts] [fɜ:rst] [krɑ:p] [ʌv; əv] [smɔ:l] [gri:n] [ɔ:r] ['jeloʊ] [ɔ:r] ['roʊzi] [fru:t] ,

bearing	its	first	crop	of	small	green	or	yellow	or	rosy	fruit	,
轴承	它是	第一的	庄稼	的	小的	绿色的	或者	黄色的	或者	红润	水果	,

它结出了第一批绿色、黄色或粉红色的小果实，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] ['kænɑ:t] [get] [æt; ət] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊʃi] [ænd; ənd] ['θɔ:rni] [hedʒ] [wɪtʃ] [sə'raʊndz]

which	the	cows	cannot	get	at	over	the	bushy	and	thorny	hedge	which	surrounds
哪个	这	牛	不能	得到	在	超过	这	茂密的	和	带刺的	对冲	哪个	周围环境

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

牛群够不着它，因为周围有茂密多刺的树篱；

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌndi'skraibd] [və'raɪəti] .

and	I	make	haste	to	taste	the	new	and	undescribed	variety	.
和	我	制作	匆忙	到	品尝	这	新的	和	未描述	种类	.

于是我赶紧去品尝这种新奇的、未经描述的品种。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [fru:t] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [væn] [məuŋs] [

We	have	all	heard	of	the	numerous	varieties	of	fruit	invented	by	Van	Mons	[
我们	有	全部	听到	的	这	很多的	品种	的	水果	发明	经过	范	蒙斯	[

[eɪt]] [ænd; ənd] [naɪt] . [[naɪn]] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [væn] [kaʊ] ,

8	]	and	Knight	.	[	9	]	This	is	the	system	of	Van	Cow	,
8	]	和	骑士	.	[	9	]	这	是	这	系统	的	范	奶牛	,

我们都听说过范·蒙斯[8]和奈特[9]发明的众多水果品种。这就是范·考的体系，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['memərəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ðæn; ðən][bəuθ]
and **she** **has** **invented** **far** **more** **and** **more** **memorable** **varieties** **than** **both**
和 她 有 发明 远的 更多的 和 更多的 难忘 品种 比 两个都
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

她创造的品种比他们两个都多得多，也更令人难忘。

[[eɪt]] [ə; eɪ]['beldʒən] ['kemɪst] [ænd; ənd] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] .
[8] A Belgian chemist and horticulturist .
[8] 一个 比利时人 化学家 和 园艺家 .

[8] 一位比利时化学家和园艺家。

[[naɪn]] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vedʒtəb(ə)l] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] .
[9] An English vegetable physiologist .
[9] 一个 英语 蔬菜 生理学家 .

[9] 一位英国植物生理学家。

[θru:] [wʌt] ['hɑ:dʃɪps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'teɪn] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [swi:t] [fru:t] !
Through what hardships it may attain to bear a sweet fruit !
通过 什么 艰辛 它 可能 达到 到 熊 一个 甜的 水果 !

为了结出甜美的果实，它需要经历多么艰难的历程！

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [smɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] ['i:kwəl] , [ɪf] [nɑ:t] [su:'pɪriər] ,
Though somewhat small , it may prove equal , if not superior ,
尽管 有些 小的 , 它 可能 证明 平等的 , 如果 不是 优越的 ,

虽然规模较小，但它可能同样出色，甚至更胜一筹。

[ɪn]['fleɪvər][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
in flavor to that which has grown in a garden ,
在 味道 到 那 哪个 有 生长 在 一个 花园 ,

味道像花园里生长的东西，

— [wɪl] [pər'tʃæns] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [swi:tər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pælətəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri]
— will perchance be all the sweeter and more palatable for the very
— 将要 或许 是 全部 这 更甜 和 更多的 可口的 为了 这 非常
['dɪfəkəltɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
difficulties it has had to contend with .
困难 它 有 有 到 抗衡 和 .

——或许正是因为它经历了种种困难，才使得它更加甜蜜、更加令人喜爱。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæns] [waɪld] [fru:t] ,
Who knows but this chance wild fruit ,
WHO 知道 但 这 机会 荒野 水果 ,

谁知道呢，但这颗偶然的野生果实……

[plaːntid][baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['hɪlsaɪd] ,
planted by a cow or a bird on some remote and rocky hillside ,
已种植 经过 一个 奶牛 或者 一个 鸟 在 一些 偏僻的 和 岩石 山坡 ,

可能是牛或鸟种在某个偏僻多石的山坡上的。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][mæn] , [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts][kaɪnd] ,
where it is as yet unobserved by man , may be the choicest of all its kind ,
在哪里 它 是 作为 然而 未被观察到的 经过 男人 , 可能 是 这 精选 的 全部它是 种类 ,

在人类尚未发现的地方，它或许是同类中最优质的。

[ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['poʊt(ə)ntеɪt][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [sə'saiətiz] [si:k] [tu:; tə]
and foreign potentates shall hear of it , and royal societies seek to
和 外国的 统治者 将 听到 的 它 , 和 皇家 社会 寻找 到
['prɑ:pəgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
propagate it ,
传播 它 ,

外国君主将会听闻此事，皇家学会也会竭力传播此事。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'hæps]['truːli] ['kræbɪd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [meɪ] ['nevər] [biː; bi]

though	the	virtues	of	the	perhaps	truly	crabbed	owner	of	the	soil	may	never	be
尽管	这	美德	的	这	也许	真的	螃蟹	所有者	的	这	土壤	可能	绝不	是

[hɜːrd] [ʌv; əv] ,

heard	of	,
听到	的	,

虽然这块土地上或许真的脾气古怪的主人的美德可能永远不会为人所知，

— [æt; ət] [liːst] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ?

—	at	least	,	beyond	the	limits	of	his	village	?
—	在	至少	,	超过	这	限制	的	他的	村庄	?

——至少，在他村庄的边界之外?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [gruː] .

It	was	thus	the	Porter	and	the	Baldwin	grew	.
它	曾是	因此	这	搬运工	和	这	鲍德温	生长	.

波特和鲍德温就这样发展壮大了。

['evri] [waɪld] - ['æp(ə)l] [ʃrʌb] [ik'saits] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] [ðʌs] , ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['evri] [waɪld]

Every	wild	-	apple	shrub	excites	our	expectation	thus	,	somewhat	as	every	wild
每一个	荒野	-	苹果	灌木	兴奋	我们的	期待	因此	,	有些	作为	每一个	荒野

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

每一株野苹果树都像每一个野孩子一样，激起我们的期待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

It	is	,	perhaps	,	a	prince	in	disguise	.
它	是	,	也许	,	一个	王子	在	伪装	.

他或许是一位乔装打扮的王子。

[wʌt] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][mæn] !

What	a	lesson	to	man	!
什么	一个	课	到	男人	!

这真是给人类的一个教训!

[soʊ][ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərd] ,

So	are	human	beings	,	referred	to	the	highest	standard	,
所以	是	人类	生物	,	指	到	这	最高	标准	,

人类也是如此，按照最高标准来看，

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [fruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ænd; ənd][ə'spaɪər][tuː; tə] [ber] , [braʊzd] [ɑːn][baɪ] [feɪt] ;

the	celestial	fruit	which	they	suggest	and	aspire	to	bear	,	browsed	on	by	fate	;
这	天体	水果	哪个	他们	建议	和	渴望	到	熊	,	浏览	在	经过	命运	;

他们所期盼和渴望结出的天国果实，终将由命运来评判;

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['dʒiːniəs] [di'fendz] [ɪt'self][ænd; ənd]

and	only	the	most	persistent	and	strongest	genius	defends	itself	and
和	仅有的	这	最多	执着的	和	最强	天才	辩护	本身	和

[prɪ'veɪlz] ,

prevails	,
占上风	,

只有最坚韧、最强大的天才才能捍卫自己并取得胜利。

[sendz] [ə; eɪ] ['tendər] ['saɪən] ['ʌpwərd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][drɑːps][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [fruːt][ɑːn][ðə; ði]

sends	a	tender	scion	upward	at	last	,	and	drops	its	perfect	fruit	on	the
发送	一个	投标	继承人	向上	在	最后的	,	和	滴	它是	完美的	水果	在	这

[ʌn'greɪtfl] [ɜːrθ] .

ungrateful	earth	.
忘恩负义	地球	.

最终，嫩芽向上生长，却将完美的果实掉落在无情的土地上。

['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ðʌs] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:stʃəz] ,

Poets	and	philosophers	and	statesmen	thus	spring	up	in	the	country	pastures	,
诗人	和	哲学家	和	政治家	因此	春天	向上	在	这	国家	牧场	,

于是，诗人、哲学家和政治家就涌现于乡村牧场。

[ænd; ənd][ˌaʊt'læst][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ˌʌnə'rɪdʒənəl][men] .

and	outlast	the	hosts	of	unoriginal	men	.
和	坚持到最后	这	主持人	的	缺乏原创性	男人	.

并比那些平庸之辈坚持得更久。

[sʌtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

Such	is	always	the	pursuit	of	knowledge	.
这样的	是	总是	这	追逐	的	知识	.

这就是追求知识的永恒过程。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][fru:ts] , [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði][he'sperɪˌdi:z] ,

The	celestial	fruits	,	the	golden	apples	of	the	Hesperides	,
这	天体	水果	,	这	金的	苹果	的	这	赫斯珀里得斯	,

天上的果实，赫斯珀里得斯的金苹果，

[ɑ:r; ər]['evər] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hʌndrəd] - ['hedɪd] ['drægən] [wɪtʃ] ['nevər] [sli:ps] ,

are	ever	guarded	by	a	hundred	-	headed	dragon	which	never	sleeps	,
是	曾经	守卫	经过	一个	百	-	标题	龙	哪个	绝不	睡觉	,

始终有一条百头巨龙守护着这里，这条巨龙永不眠。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [hə'kʊlɪən] ['leɪbər][tu:; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] .

so	that	it	is	an	herculean	labor	to	pluck	them	.
所以	那	它	是	一个	赫拉克勒斯	劳动	到	采摘	他们	.

因此，采摘它们是件极其艰巨的任务。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld]['æp(ə)l][ɪz] ['prɔpəgeitid] ;

This	is	one	and	the	most	remarkable	way	in	which	the	wild	apple	is	propagated	;
这	是	一	和	这	最多	卓越	方式	在	哪个	这	荒野	苹果	是	传播	;

这是野生苹果繁殖的一种非常特别的方式；

[bʌt; bət] ['kɑ:mənli] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [ʌp][æt; ət][waɪd] ['ɪntərvlz] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] ,

but	commonly	it	springs	up	at	wide	intervals	in	woods	and	swamps	,
但	通常	它	弹簧	向上	在	宽的	间隔	在	树林	和	沼泽	,

但它通常成片地出现在树林和沼泽中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][roʊdz] , [æz; əz][ðə; ði][sɔɪl] [meɪ] [su:t][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [grəuz] [wɪð; wɪθ]

and	by	the	sides	of	roads	,	as	the	soil	may	suit	it	,	and	grows	with
和	经过	这	侧面	的	道路	,	作为	这	土壤	可能	套装	它	,	和	生长	和

[kəm'pærətɪv] [rə'pɪdəti] .

comparative	rapidity	.
比较	快速	.

在道路两旁，只要土壤适宜，它就能生长，而且生长速度相对较快。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn] [dens] [wʊdz] [ɑ:r; ər] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] .

Those	which	grow	in	dense	woods	are	very	tall	and	slender	.
那些	哪个	生长	在	稠密	树林	是	非常	高的	和	苗条	.

生长在茂密森林中的植物又高又细。

[aɪ] ['fri:kwəntli] [plʌk] [frʌm; frəm] [ði:z] [tri:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [maɪld][ænd; ənd] [teimd] [fru:t] .

I	frequently	pluck	from	these	trees	a	perfectly	mild	and	tamed	fruit	.
我	频繁地	采摘	从	这些	树木	一个	完美	温和的	和	驯服	水果	.

我经常从这些树上采摘一种味道非常温和、性情温顺的果实。

[æz; əz] [pə'leɪdiəs] [sez] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][æn; ən]

As	Palladius	says	,	“	And	the	ground	is	strewn	with	the	fruit	of	an
作为	帕拉迪乌斯	说道	,	“	和	这	地面	是	散落的	和	这	水果	的	一个

[ʌn'bɪd(ə)n] ['æp(ə)l] - [triː] .

unbidden	apple	-	tree	.
未邀请的	苹果	-	树	.

正如帕拉迪乌斯所说，“地上散落着不速之客——苹果树的果实。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] ,

”	It	is	an	old	notion	,	that	,
”	它	是	一个	老的	概念	,	那	,

“这是一种由来已久的观念，即……”

[ɪf] [ðiːz] [waɪld] [triːz] [duː][nɑːt] [ber] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

if	these	wild	trees	do	not	bear	a	valuable	fruit	of	their	own	,
如果	这些	荒野	树木	做	不是	熊	一个	有价值的	水果	的	他们的	自己的	,

如果这些野生树木本身不能结出有价值的果实，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [stɑːks] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][pɑː'sterəti][ðə; ði][moʊst] ['haɪli]

they	are	the	best	stocks	by	which	to	transmit	to	posterity	the	most	highly
他们	是	这	最好的	股票	经过	哪个	到	发送	到	后人	这	最多	高度

[praɪzd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

prized	qualities	of	others	.
珍贵的	品质	的	其他的	.

它们是向后代传承他人最宝贵品质的最佳载体。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [stɑːks] , [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [fruːt] [ɪt'self] ,

However	,	I	am	not	in	search	of	stocks	,	but	the	wild	fruit	itself	,
然而	,	我	是	不是	在	搜索	的	股票	,	但	这	荒野	水果	本身	,

然而，我并非在寻找股票，而是在寻找野生果实本身。

[huːz] [fɪrs] [gʌst] [hæz; həz] ['sʌfərd] [noʊ] “ [in,tenə'reiʃən] .

whose	fierce	gust	has	suffered	no	“	inteneration	.
谁	凶猛的	阵风	有	遭受	不	“	缓释	.

其猛烈的狂风丝毫没有减弱。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]

”	It	is	not	my
”	它	是	不是	我的

“这不是我的

“ [haɪɪst; 'haɪəst][plɑːt]

“	highest	plot
“	最高	阴谋

“最高地块”

[tuː; tə][plænt][ðə; ði]['bɜːrgəmɑːt] .

To	plant	the	Bergamot	.
到	植物	这	佛手柑	.

种植佛手柑。

” [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fleɪvər]

”	THE	FRUIT	,	AND	ITS	FLAVOR
”	这	水果	,	和	它是	味道

水果及其风味

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][waɪld] ['æplz] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

The	time	for	wild	apples	is	the	last	of	October	and	the	first	of
这	时间	为了	荒野	苹果	是	这	最后的	的	十月	和	这	第一的	的

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

野生苹果的采摘时间是十月下旬到十一月初。

[ðeɪ] [ðen] [get][tuː; tə][biː; bi]['pælətəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['raɪpən] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ,

They	then	get	to	be	palatable	,	for	they	ripen	late	,	and	they	are	still	,
他们	然后	得到	到	是	可口的	,	为了	他们	熟	晚的	,	和	他们	是	仍然	,

它们成熟得晚，所以变得可口，而且它们仍然.....

[pər'hæps] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

perhaps	,	as	beautiful	as	ever	.
也许	,	作为	美丽的	作为	曾经	.

或许，依然美丽如初。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fruːts] ,

I	make	a	great	account	of	these	fruits	,
我	制作	一个	伟大的	帐户	的	这些	水果	,

我详细地描述了这些水果，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fɑːrmɝz][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [tuː; tə]['gæðər] , — [waɪld]['fleɪvərz]

which	the	farmers	do	not	think	it	worth	the	while	to	gather	,	—	wild	flavors
哪个	这	农民	做	不是	思考	它	值得	这	尽管	到	收集	,	—	荒野	口味

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][mjuːz] ,

of	the	Muse	,
的	这	沉思	,

农民们认为不值得费力去采集——缪斯的野生风味

[vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] .

vivacious	and	inspiriting	.
活泼	和	鼓舞人心	.

充满活力，令人振奋。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bærəlz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] ,

The	farmer	thinks	that	he	has	better	in	his	barrels	;	but	he	is	mistaken	,
这	农民	思考	那	他	有	更好的	在	他的	桶	;	但	他	是	错误	,

农夫认为他桶里的东西更好；但他错了。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɔkɝz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

unless	he	has	a	walker's	appetite	and	imagination	,	neither	of	which
除非	他	有	一个	沃克的	食欲	和	想像力	,	两者都不	的	哪个

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] .

can	he	have	.
能	他	有	.

除非他有步行者的胃口和想象力，而这两样他都不可能拥有。

[sʌtʃ] [æz; əz] [groʊ] [kwaɪt][waɪld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][left] [aʊt] [tɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

Such	as	grow	quite	wild	,	and	are	left	out	till	the	first	of	November	,
这样的	作为	生长	相当	荒野	,	和	是	左边	出去	直到	这	第一的	的	十一月	,

例如那些生长得非常野生的植物，一直被留在室外直到11月1日。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['gæðər] .

I	presume	that	the	owner	does	not	mean	to	gather	.
我	怙	那	这	所有者	做	不是	意思是	到	收集	.

我推测业主并非有意聚集。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [æz; əz][waɪld][æz; əz] [ðəm'selvz] , — [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['æktɪv] [bɔɪz] [ðæt]

They	belong	to	children	as	wild	as	themselves	,	—	to	certain	active	boys	that
他们	属于	到	孩子们	作为	荒野	作为	他们自己	,	—	到	肯定	积极的	男孩们	那

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

它们属于像它们一样野性十足的孩子——属于我认识的某些活泼好动的男孩。

— [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld] - [aɪd] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ə'mɪs] ,

—	to	the	wild	-	eyed	woman	of	the	fields	,	to	whom	nothing	comes	amiss	,
—	到	这	荒野	-	眼睛	女士	的	这	字段	,	到	谁	没有什么	来	错误	,

——致田野里那双眼神狂野的女人，对她来说，什么都不重要。

[huː] [glɪnz] ['æftər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , — [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['wɔkɚz] .

who	gleans	after	all	the	world	,	—	and	,	moreover	,	to	us	walkers	.
WHO	拾穗	后	全部	这	世界	,	—	和	,	而且	,	到	我们	步行者	.

谁为整个世界收集礼物，——而且，也为我们这些行者收集礼物。

[wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] .

We	have	met	with	them	,	and	they	are	ours	.
我们	有	遇见	和	他们	,	和	他们	是	我们的	.

我们已经和他们见过面了，他们是我们的人。

[ðiːz] [raɪts] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn]

These	rights	,	long	enough	insisted	upon	,	have	come	to	be	an	institution	in
这些	权利	,	长的	足够的	坚持	之上	,	有	来	到	是	一个	机构	在

[sʌm; səm][oʊld] ['kʌntriz] ,

some	old	countries	,
一些	老的	国家	,

这些权利，如果长期坚持，在一些古老国家已经成为一种制度。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

where	they	have	learned	how	to	live	.
在哪里	他们	有	学习	如何	到	居住	.

他们在那里学会了如何生活。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] “ [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['æp(ə)l] - ['gliːnɪŋ] , [ɪz] ,

I	hear	that	“	the	custom	of	grippling	,	which	may	be	called	apple	-	gleaning	,	is	,
我	听到	那	“	这	风俗	的	抓握	,	哪个	可能	是	称为	苹果	-	拾穗	,	是	,

我听说“捡苹果的习俗，也可以称为摘苹果的习俗，是……”

[ɔːr][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] , ['præktɪst] [ɪn] ['herəfədʃiə] .

or	was	formerly	,	practised	in	Herefordshire	.
或者	曾是	以前	,	已实践	在	赫里福德郡	.

或者以前在赫里福德郡执业。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['grɪpl] , [ɑːn] ['evri] [triː] ,

It	consists	in	leaving	a	few	apples	,	which	are	called	the	gripples	,	on	every	tree	,
它	由	在	离开	一个	很少	苹果	,	哪个	是	称为	这	格里普尔斯	,	在	每一个	树	,

其做法是在每棵树上留下一些苹果，这些苹果被称为“格里普尔”(gripples)。

['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gæðərɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] - [poʊlz]

after	the	general	gathering	,	for	the	boys	,	who	go	with	climbing	-	poles
后	这	一般的	采集	,	为了	这	男孩们	,	WHO	去	和	攀登	-	杆子

[ænd; ənd][bægz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] .

and	bags	to	collect	them	.
和	包	到	收集	他们	.

全体集结结束后，男孩们带着登山杖和袋子去收集它们。

” [æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [aɪ] [plʌk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][waɪld][fruːt] ,

”	As	for	those	I	speak	of	,	I	pluck	them	as	a	wild	fruit	,
”	作为	为了	那些	我	说话	的	,	我	采摘	他们	作为	一个	荒野	水果	,

至于我所说的这些人，我像采摘野果一样采摘他们，

['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

native	to	this	quarter	of	the	earth	,
本国的	到	这	四分之一	的	这	地球	,

原产于地球这一区域，

— [fruːt][ʌv; əv][oʊld] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

—	fruit	of	old	trees	that	have	been	dying	ever	since	I	was	a	boy	and
—	水果	的	老的	树木	那	有	到过	垂死	曾经	自从	我	曾是	一个	男生	和

[ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ded] ,

are	not	yet	dead	,
是	不是	然而	死的	,

——那些老树结出的果实，这些树从我小时候起就开始枯萎，但至今仍未完全枯死。

['fri:kwəntid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - ['pekər] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜ:rəl] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]

frequented	only	by	the	wood	-	pecker	and	the	squirrel	,	deserted	now	by	the
经常光顾	仅有的	经过	这	木头	-	啄木鸟	和	这	松鼠	,	荒凉的	现在	经过	这

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

只有啄木鸟和松鼠常来这里，现在主人已经弃这里而去。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌndər][ðer; ðər] [baʊz] .

who	has	not	faith	enough	to	look	under	their	boughs	.
WHO	有	不是	信仰	足够的	到	看	在下面	他们的	树枝	.

那些没有足够的信心去查看树荫下的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

From	the	appearance	of	the	tree	-	top	,	at	a	little	distance	,
从	这	外貌	的	这	树	-	顶部	,	在	一个	小的	距离	,

从远处树梢的外观来看，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['laɪkənz][tu:; tə][drɑ:p][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

you	would	expect	nothing	but	lichens	to	drop	from	it	,
你	会	预计	没有什么	但	地衣	到	降低	从	它	,

你肯定会觉得上面只会掉落地衣，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz] [ri'wɔ:did] [baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtɪd] [fru:t] ,

but	your	faith	is	rewarded	by	finding	the	ground	strewn	with	spirited	fruit	,
但	你的	信仰	是	奖励	经过	寻找	这	地面	散落的	和	精神抖擞	水果	,

但你的信仰会得到回报，你会发现地上散落着许多充满灵性的果实。

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps] , [kə'lektɪd] [æt; ət]['skwɜ:rəl] - [hoʊlz] ,

—	some	of	it	,	perhaps	,	collected	at	squirrel	-	holes	,
—	一些	的	它	,	也许	,	集	在	松鼠	-	孔	,

——其中一些或许是从松鼠洞里收集来的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

with	the	marks	of	their	teeth	by	which	they	carried	them	,
和	这	标记	的	他们的	牙齿	经过	哪个	他们	携带	他们	,

上面还留有它们驮运时留下的牙齿印记

— [sʌm; səm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔ:r] [tu:] ['saɪləntli] ['fi:dɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ,

—	some	containing	a	cricket	or	two	silently	feeding	within	,	and	some	,
—	一些	包含	一个	蟋蟀	或者	二	默默	喂养	之内	,	和	一些	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][dæmp] [deɪz] ,

especially	in	damp	days	,
尤其	在	潮湿	天	,

——有些里面藏着一两只蟋蟀在默默地觅食，而有些，尤其是在潮湿的日子里，

[ə; eɪ] - [sneɪl] .

a	shelless	snail	.
一个	-	蜗牛	.

无壳蜗牛。

[ðə; ði] ['veri] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] [maɪt] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ]

The	very	sticks	and	stones	lodged	in	the	tree	-	top	might	have	convinced	you
这	非常	棍子	和	石头	已提交	在	这	树	-	顶部	可能	有	确信	你

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seivərinis] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:t] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['i:gərli] [sɔ:t] ['æftər][ɪn][pæst]

of	the	savoriness	of	the	fruit	which	has	been	so	eagerly	sought	after	in	past
的	这	美味	的	这	水果	哪个	有	到过	所以	急切地	寻求	后	在	过去的

['jɪrz] .

years	.
年	.

树梢上残留的树枝和石头或许就能让你相信，这种水果有多么美味，以至于过去几年人们都如此渴望得到它。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ [fruːts] [ænd; ənd] [fruːt] - [triːz] [ʌv; əv]

I	have	seen	no	account	of	these	among	the	“	Fruits	and	Fruit	-	Trees	of
我	有	已见	不	帐户	的	这些	之中	这	“	水果	和	水果	-	树木	的

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

我在《美洲的水果和果树》一书中没有看到关于这些的记载。

” [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈmemə… [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [græft] [kaɪndz] ;

”	though	they	are	more	memorable	to	my	taste	than	the	grafted	kinds	;
”	尽管	他们	是	更多的	难忘	到	我的	品尝	比	这	嫁接	种类	;

“虽然在我看来，它们比嫁接的品种更令人难忘；

[mɔːr] [ˈreɪsi][ænd; ənd][waɪld] [əˈmerɪkən] [ˈfleɪvərz][duː] [ðeɪ] [pəˈzes] , [wen] [ɑːkˈtoʊbər][ænd; ənd]

more	racy	and	wild	American	flavors	do	they	possess	,	when	October	and
更多的	色情	和	荒野	美国人	口味	做	他们	具有	,	什么时候	十月	和

[noʊˈvembər] ,

November	,
十一月	,

十月和十一月，他们拥有更加奔放狂野的美式风味。

[wen] [dɪˈsembər] [ænd; ənd][ˈdʒænjueri] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈfebrueri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ˈiːv(ə)n] ,

when	December	and	January	,	and	perhaps	February	and	March	even	,
什么时候	十二月	和	一月	,	和	也许	二月	和	行进	甚至	,

[hæv; həv] [əˈsweɪdʒd] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwʌt] .

have	assuaged	them	somewhat	.
有	缓解	他们	有些	.

当十二月和一月，甚至二月和三月，他们的情绪有所缓解时，情况就会有所好转。

[æn; ən][oʊld][ˈfɑːrmər][ɪn][maɪ] [ˈneɪbərhʊd] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [sɪˈlekts] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,

An	old	farmer	in	my	neighborhood	,	who	always	selects	the	right	word	,
一个	老的	农民	在	我的	邻里	,	WHO	总是	选择	这	正确的	单词	,

我邻居有一位老农夫，他总是能选对词，

[sez] [ðæt] “ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][baʊ; boʊ] - [ˈæroʊ] [tæŋ] .

says	that	“	they	have	a	kind	of	bow	-	arrow	tang	.
说道	那	“	他们	有	一个	种类	的	弓	-	箭	唐	.

他说“它们有一种弓箭的尾部结构。

” [ˈæplz] [fɔːr; fər] [ˈgræftɪŋ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈkɑːmənli] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

”	Apples	for	grafting	appear	to	have	been	selected	commonly	,	not	so	much
”	苹果	为了	嫁接	出现	到	有	到过	已选	通常	,	不是	所以	很多

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈfleɪvər] ,

for	their	spirited	flavor	,
为了	他们的	精神抖擞	味道	,

“用于嫁接的苹果品种似乎经过了普遍选择，但并非主要考虑其浓郁的风味。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

野苹果(Wild Apples)
第2/2页

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['maɪldnəs] , [ðer; ðər][saɪz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['kwɑːlətiz] , — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

as	for	their	mildness	,	their	size	,	and	bearing	qualities	,	—	not	so	much
作为	为了	他们的	温和	,	他们的	尺寸	,	和	轴承	品质	,	—	不是	所以	很多

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

for	their	beauty	,
为了	他们的	美丽	,

至于它们的性情温和、体型适中、举止得体，而不是它们的容貌，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fernəs] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] .

as	for	their	fairness	and	soundness	.
作为	为了	他们的	公平	和	健全性	.

至于它们的公平性和合理性。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɪsts][ʌv; əv][ˌpɑːmə'lɑːdʒɪkəl]['dʒent(ə)lmən] .

Indeed	,	I	have	no	faith	in	the	selected	lists	of	pomological	gentlemen	.
的确	,	我	有	不	信仰	在	这	已选	列表	的	果树学	先生们	.

事实上，我对那些被选为果树学家的名单并不信任。

[ðer; ðər] “ ['feivərits] ” [ænd; ənd] “ [nɑːn] - ['suːˌtʃɪz] ” [ænd; ənd] “ [siːk] - [noʊ] - [fɑːrðɚz] , ” [wen] [aɪ]

Their	“	Favorites	”	and	“	Non	-	suches	”	and	“	Seek	-	no	-	farthers	,	”	when	I
他们的	“	收藏夹	”	和	“	非	-	苏切斯	”	和	“	寻找	-	不	-	父亲们	,	”	什么时候	我

[hæv; həv] ['fruːtɪd] [ðem; ðəm] ,

have	fruited	them	,
有	果实	他们	,

当我使他们结出果实时，他们的“最爱”、“非同类”和“不再寻觅”

['kɑːmənli] [tɜːrn][aʊt] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd] [fər'gɛtəbəl] .

commonly	turn	out	very	tame	and	forgetable	.
通常	转动	出去	非常	驯服	和	容易被遗忘的	.

通常结果都很平淡无奇，令人过目即忘。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][zest] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['riːəl] [tæŋ] [nɔːr]

They	are	eaten	with	comparatively	little	zest	,	and	have	no	real	tang	nor
他们	是	吃	和	比较	小的	热情	,	和	有	不	真实的	唐	也不

[smæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

smack	to	them	.
啪	到	他们	.

它们吃起来没什么特别的感觉，既没有浓郁的风味，也没有辛辣的味道。

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['waɪldɪŋ] [ɑːr; ər]['ækrɪd][ænd; ənd] ['pʌkəri] , ['dʒenjuɪn]['vɜːrdʒʊs] ,

What	if	some	of	these	wildings	are	acrid	and	puckery	,	genuine	verjuice	,
什么	如果	一些	的	这些	野人	是	辛辣	和	涩	,	真的	酸葡萄汁	,

如果这些野生植物中有些味道辛辣酸涩，就像真正的酸果汁一样呢?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [stɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrmli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

do	they	not	still	belong	to	the	Pomaceæ	,	which	are	uniformly	innocent	and
做	他们	不是	仍然	属于	到	这	-	,	哪个	是	均匀地	清白的	和

[kaɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ?

kind	to	our	race	?
种类	到	我们的	种族	?

它们难道不仍然属于果腐族吗？果腐族对我们人类来说总是纯洁善良的。

[aɪ] [stɪl] [bɪ'grʌdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['saɪdər] - [mɪl] .

I	still	begrudge	them	to	the	cider	-	mill	.
我	仍然	怨恨	他们	到	这	苹果酒	-	磨	.

我至今仍对他们去苹果酒厂耿耿于怀。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ferli] [raɪp] [jet] .

Perhaps	they	are	not	fairly	ripe	yet	.
也许	他们	是	不是	相当	成熟	然而	.

或许它们还没完全成熟。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðiːz] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] - ['kʌlərd] ['æplz] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

No	wonder	that	these	small	and	high	-	colored	apples	are	thought	to	make	the
不	想知道	那	这些	小的	和	高的	-	有色	苹果	是	想法	到	制作	这

[best] ['saɪdər] .

best	cider	.
最好的	苹果酒	.

难怪人们认为这些个头小、颜色鲜艳的苹果最适合酿造苹果酒。

['laʊdən] [k'woʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['herəfədʃiə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] “ ['æplz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪz][ɑːr; ər]

Loudon	quotes	from	the	Herefordshire	Report	that	“	apples	of	a	small	size	are
劳登	引号	从	这	赫里福德郡	报告	那	“	苹果	的	一个	小的	尺寸	是

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

劳登引用赫里福德郡报告称，“个头小的苹果总是……”

[ɪf] ['iːkwəl][ɪn]['kwɑːləti] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz] ,

if	equal	in	quality	,	to	be	preferred	to	those	of	a	larger	size	,
如果	平等的	在	质量	,	到	是	首选	到	那些	的	一个	更大的	尺寸	,

如果质量相同，则优先选择尺寸较小的产品。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][raɪnd][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [meɪ] [ber] [ðə; ði] ['gretɪst] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

in	order	that	the	rind	and	kernel	may	bear	the	greatest	proportion	to	the
在	命令	那	这	果皮	和	核心	可能	熊	这	最	部分	到	这

[pʌlp] ,

pulp	,
纸浆	,

为了使果皮和果仁在果肉中所占比例最大，

[wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ænd; ənd][moʊst] ['wɔːtəri] [dʒuːs] .

which	affords	the	weakest	and	most	watery	juice	.
哪个	提供	这	最弱	和	最多	水状的	汁	.

这样榨出的果汁最淡、最稀。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [ðæt] , “ [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['saimændz, 'simændz][ʌv; əv]

”	And	he	says	,	that	,	“	to	prove	this	,	Dr	.	Symonds	of
”	和	他	说道	,	那	,	“	到	证明	这	,	博士	.	西蒙兹	的

['herifəd] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

Hereford	,	about	the	year	1800	,
赫里福德	,	关于	这	年	-	,

“他还说，‘为了证明这一点，赫里福德的西蒙兹博士，大约在1800年，

[meɪd] [wʌn] ['hɔːgz͵hed] [ʌv; əv]['saɪdər] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪnd][ænd; ənd] ['kɔrz] [ʌv; əv] ['æplz] ,

made	one	hogshead	of	cider	entirely	from	the	rinds	and	cores	of	apples	,
制成	一	猪头	的	苹果酒	完全	从	这	果皮	和	核心	的	苹果	,

用苹果皮和苹果核酿造了一整桶苹果酒。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌlp] ['oʊnli] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv]

and	another	from	the	pulp	only	,	when	the	first	was	found	of
和	其他	从	这	纸浆	仅有的	,	什么时候	这	第一的	曾是	成立	的

[ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] [ænd; ənd]['fleɪvər] ,

extraordinary	strength	and	flavor	,
非凡的	力量	和	味道	,

当发现第一种果肉具有非凡的效力和风味时，又用果肉制作了一种新的果肉。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] .

while	the	latter	was	sweet	and	insipid	.
尽管	这	后者	曾是	甜的	和	平淡	.

而后者则甜腻乏味。

" ['evlɪn] [-] [sez] [ðæt] [ðə; ði] " [red] - [streɪk] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['saɪdər] - ['æp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;

"	Evelyn	[	10	]	says	that	the	"	Red	-	strake	"	was	the	favorite	cider	-	apple	in	his	day	;
"	伊芙琳	[	-	]	说道	那	这	"	红色的	-	板条	"	曾是	这	最喜欢的	苹果酒	-	苹果	在	他的	天	;

"伊夫林[10]说，'红条纹'是他那个时代最受欢迎的苹果酒苹果；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [k'woʊts] [wʌn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['njuːbə^] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [ɪn] ['dʒɜːrzi] - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

and	he	quotes	one	Dr	.	Newburg	as	saying	,	"	In	Jersey	'	t	is	a	general	observation	,
和	他	引号	一	博士	.	纽堡	作为	说	,	"	在	球衣	-	t	是	一个	一般的	观察	,

他引用纽伯格博士的话说："在新泽西州，这是一个普遍的观察，

[æz; əz] [aɪ] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [red] ['eni] ['æp(ə)l] [hæz; həz] [ɪn] [ɪts] [raɪnd] ,

as	I	hear	,	that	the	more	of	red	any	apple	has	in	its	rind	,
作为	我	听到	,	那	这	更多的	的	红色的	任何	苹果	有	在	它是	果皮	,

我听说，苹果皮上的红色越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːpər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [juːz] .

the	more	proper	it	is	for	this	use	.
这	更多的	恰当的	它	是	为了	这	使用	.

它越适合这种用途。

[peɪl] - [feɪst] ['æplz] [ðeɪ] [ɪk'skluːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['saɪdər] - [væt] .

Pale	-	faced	apples	they	exclude	as	much	as	may	be	from	their	cider	-	vat	.
苍白	-	面对	苹果	他们	排除	作为	很多	作为	可能	是	从	他们的	苹果酒	-	增值税	.

他们尽可能地将色泽苍白的苹果排除在苹果酒桶之外。

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .

"	This	opinion	still	prevails	.
"	这	观点	仍然	占上风	.

"这种观点仍然盛行。"

[-] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

[	10	]	An	English	writer	of	the	seventeenth	century	.
[	-	]	一个	英语	作家	的	这	第十七	世纪	.

[10] 十七世纪英国作家。

[ɔːl] ['æplz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn] [noʊ'vembər] .

All	apples	are	good	in	November	.
全部	苹果	是	好的	在	十一月	.

十一月的苹果都很好吃。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [liːvz] [aʊt] [æz; əz] [ʌn'seɪləbl] , [ænd; ənd] [ʌn'pælətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

Those	which	the	farmer	leaves	out	as	unsalable	,	and	unpalatable	to	those	who	frequent	the	markets	,
那些	哪个	这	农民	树叶	出去	作为	滞销	,	和	令人难以接受	到	那些	WHO	频繁	这	市场	,

那些农民认为卖不出去、市场常客不喜欢的农产品，

[ɑːr; ər] ['tʃɔɪsəst] [fruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːkər] .

are	choicest	fruit	to	the	walker	.
是	精选	水果	到	这	沃克	.

对步行者来说，这是最美味的水果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][waɪld]['æp(ə)l] ,

But	it	is	remarkable	that	the	wild	apple	,
但	它	是	卓越	那	这	荒野	苹果	,

但令人惊讶的是，野生苹果.....

[wɪtʃ] [aɪ] [preɪz] [æz; əz][soʊ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['reɪsi] [wen] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [wʊdz] ,

which	I	praise	as	so	spirited	and	racy	when	eaten	in	the	fields	or	woods	,
哪个	我	称赞	作为	所以	精神抖擞	和	色情	什么时候	吃	在	这	字段	或者	树林	,

我称赞它在田野或树林中食用时，味道鲜美、充满活力。

['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hæz; həz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [teɪst] .

being	brought	into	the	house	,	has	frequently	a	harsh	and	crabbed	taste	.
存在	带来	进入	这	房子	,	有	频繁地	一个	残酷的	和	螃蟹	品尝	.

带回家后，通常会有一种刺鼻、发霉的味道。

[ðə; ði] ['sɔːntər] - [ɜːrz]['æp(ə)l][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɔːntərər] [kæn; kən] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	Saunter	-	er's	Apple	not	even	the	saunterer	can	eat	in	the	house	.
这	溜达	-	呃	苹果	不是	甚至	这	漫步者	能	吃	在	这	房子	.

闲逛者的苹果，连闲逛者本人都不能在屋里吃。

[ðə; ði] ['pælət] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɔːz] [ænd; ənd]

The	palate	rejects	it	there	,	as	it	does	haws	and
这	味蕾	拒绝	它	那里	,	作为	它	做	山楂	和

['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [teimd] [wʌn] ;

acorns	,	and	demands	a	tamed	one	;
橡子	,	和	需求	一个	驯服	一	;

那里的味蕾会排斥它，就像排斥山楂和橡子一样，而需要一种驯服的水果；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][noʊ'vembər] [er] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn]

for	there	you	miss	the	November	air	,	which	is	the	sauce	it	is	to	be	eaten
为了	那里	你	错过	这	十一月	空气	,	哪个	是	这	酱	它	是	到	是	吃

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

因为在那里你会错过十一月的空气，而那才是品尝这道菜的灵魂。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] - , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

Accordingly	,	when	Tityrus	,	seeing	the	lengthening	shadows	,
因此	,	什么时候	-	,	看到	这	延长	阴影	,

因此，当提图鲁斯看到影子越来越长时，

[in'vaits] - [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

invites	Melibœus	to	go	home	and	pass	the	night	with	him	,
邀请	-	到	去	家	和	经过	这	夜晚	和	他	,

邀请梅利伯乌斯回家和他一起过夜，

[hiː; hi] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm][maɪld] ['æplz] [ænd; ənd][sɔːft] ['tʃesˌnʌt] .

he	promises	him	mild	apples	and	soft	chestnuts	.
他	承诺	他	温和的	苹果	和	柔软的	栗子	.

他答应给他一些味道清淡的苹果和软糯的栗子。

[aɪ] ['friːkwəntli] [plʌk] [waɪld] ['æplz] [ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['spaɪsi][ə; eɪ]['fleɪvər] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [ɔːl]

I	frequently	pluck	wild	apples	of	so	rich	and	spicy	a	flavor	that	I	wonder	all
我	频繁地	采摘	荒野	苹果	的	所以	富有的	和	辛辣的	一个	味道	那	我	想知道	全部

['ɔːrtʃərdɪsts] [duː][nɑːt][get][ə; eɪ]['saɪən][frʌm; frəm] [ðæt] [triː] ,

orchardists	do	not	get	a	scion	from	that	tree	,
果园主	做	不是	得到	一个	继承人	从	那	树	,

我经常采摘一些野生苹果，它们的味道浓郁辛辣，我常常想，为什么所有的果园主都没有从那棵树上剪下接穗呢?

[ænd; ənd][aɪ][feɪl][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][maɪ] ['pɑːkəts] [fʊl] .

and	I	fail	not	to	bring	home	my	pockets	full	.
和	我	失败	不是	到	带来	家	我的	口袋	满的	.

结果，我总是满载而归。

[bʌt; bət] [pər'tʃæns] ,

But	perchance	,
但	或许	,

但或许，

[wen] [aɪ] [teɪk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

when	I	take	one	out	of	my	desk	and	taste	it	in	my	chamber	I	find	it
什么时候	我	拿	一	出去	的	我的	桌子	和	品尝	它	在	我的	房间	我	寻找	它

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [kruːd] ,

unexpectedly	crude	,
不料	原油	,

当我从桌子里拿出一颗，在房间里品尝时，我发现它出乎意料地粗糙。

— ['saʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒeɪ] [skriːm] .

—	sour	enough	to	set	a	squirrel's	teeth	on	edge	and	make	a	jay	scream	.
—	酸的	足够的	到	放	一个	松鼠的	牙齿	在	边缘	和	制作	一个	杰伊	尖叫	.

酸到足以让松鼠牙齿发酸，让松鸦发出尖叫。

[ðiːz] ['æplz] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [frɔːst] [ænd; ənd] [reɪn] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

These	apples	have	hung	in	the	wind	and	frost	and	rain	till	they	have
这些	苹果	有	悬挂	在	这	风	和	霜	和	雨	直到	他们	有

[əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [ɔːr] ['siːz(ə)n] ,

absorbed	the	qualities	of	the	weather	or	season	,
吸收	这	品质	的	这	天气	或者	季节	,

这些苹果悬挂在风吹雨打、霜冻侵蚀之下，充分吸收了季节和气候的特性。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['siːznd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪrs] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrmieɪt]

and	thus	are	highly	seasoned	,	and	they	pierce	and	sting	and	permeate
和	因此	是	高度	经验丰富的	,	和	他们	刺穿	和	蜇	和	渗透

[ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] .

us	with	their	spirit	.
我们	和	他们的	精神	.

因此它们风味浓郁，它们的气息刺痛、灼烧、渗透着我们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːtn] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋli] , — [ðæt] [ɪz] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

They	must	be	eaten	in	season	,	accordingly	,	—	that	is	,	out	-	of	-	doors	.
他们	必须	是	吃	在	季节	,	因此	,	—	那	是	,	出去	-	的	-	门	.

因此，它们必须按季节食用——也就是说，必须在户外食用。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['fleɪvərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːk'toʊbər] [fruːts] ,

To	appreciate	the	wild	and	sharp	flavors	of	these	October	fruits	,
到	欣赏	这	荒野	和	锋利的	口味	的	这些	十月	水果	,

为了品味这些十月水果的浓郁辛辣风味，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɑːk'toʊbər] [ɔːr] [noʊ'vembər] [er] .

it	is	necessary	that	you	be	breathing	the	sharp	October	or	November	air	.
它	是	必要的	那	你	是	呼吸	这	锋利的	十月	或者	十一月	空气	.

你必须呼吸十月或十一月清爽的空气。

[ðə; ði] [aʊt] - [dɔːr] [er] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːkər] [gets] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [tuː; tə]

The	out	-	door	air	and	exercise	which	the	walker	gets	give	a	different	tone	to
这	出去	-	门	空气	和	锻炼	哪个	这	沃克	获得	给	一个	不同的	语气	到

[hɪz; ɪz] ['pælət] ,

his	palate	,
他的	味蕾	,

步行者在户外呼吸新鲜空气和进行锻炼，会使他的味蕾产生不同的感受。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kreivz] [ə; eɪ] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sed(ə)nteri] [wʊd] [kɔːl] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['kræbɪd] .

and	he	craves	a	fruit	which	the	sedentary	would	call	harsh	and	crabbed	.
和	他	渴望	一个	水果	哪个	这	久坐的	会	称呼	残酷的	和	螃蟹	.

他渴望一种水果，而久坐不动的人会称这种水果口感粗糙、味道怪异。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [wen] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [ɪz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz]

They	must	be	eaten	in	the	fields	,	when	your	system	is	all	aglow	with	exercise
他们	必须	是	吃	在	这	字段	,	什么时候	你的	系统	是	全部	闪耀	和	锻炼

,

,

,

它们必须在田野里吃掉，那时你的身体会因为运动而充满活力。

[wen] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['weðər] [nɪps][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ,

when	the	frosty	weather	nips	your	fingers	,
什么时候	这	霜冻	天气	乳头	你的	手指	,

当寒冷的天气冻得你的手指发麻时，

[ðə; ði][wɪnd] ['rætlz] [ðə; ði] [ber] [baʊz] [ɔːr] ['rʌslz] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [liːvz] ,

the	wind	rattles	the	bare	boughs	or	rustles	the	few	remaining	leaves	,
这	风	嘎嘎作响	这	裸	树枝	或者	沙沙声	这	很少	其余的	树叶	,

风吹动着光秃秃的树枝，或是沙沙地吹动着仅存的几片树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ][ɪz] [hɜːrd] ['skriːmɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	the	jay	is	heard	screaming	around	.
和	这	杰伊	是	听到	尖叫	大约	.

还能听到松鸦在周围尖叫。

[wʌt] [ɪz]['saʊər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [wɔːk] [meɪks] [swiːt] .

What	is	sour	in	the	house	a	bracing	walk	makes	sweet	.
什么	是	酸的	在	这	房子	一个	支撑	走	制作	甜的	.

一场酣畅淋漓的散步，就能让家中的苦涩化为甘甜。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['æplz] [maɪt] [biː; bi] ['leɪbld] , " [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Some	of	these	apples	might	be	labelled	,	"	To	be	eaten	in	the	wind	.
一些	的	这些	苹果	可能	是	标签	,	"	到	是	吃	在	这	风	.

这些苹果中有些可能会贴上标签："在风中食用"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]['fleɪvərz][ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'weɪ] ;

"	Of	course	no	flavors	are	thrown	away	;
"	的	课程	不	口味	是	抛掷	离开	;

"当然，任何口味都不会被浪费；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [ðæt][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	are	intended	for	the	taste	that	is	up	to	them	.
他们	是	故意的	为了	这	品尝	那	是	向上	到	他们	.

它们旨在满足人们各自的口味。

[sʌm; səm] ['æplz] [hæv; həv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]['fleɪvərz] , [ænd; ənd][pər'hæps][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Some	apples	have	two	distinct	flavors	,	and	perhaps	one	-	half	of	them
一些	苹果	有	二	清楚的	口味	,	和	也许	一	-	一半	的	他们

[mʌst; məst][biː; bi] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

must	be	eaten	in	the	house	,
必须	是	吃	在	这	房子	,

有些苹果有两种截然不同的味道，其中可能一半必须在屋里吃掉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] - [dɔːz] .

the	other	out	-	doors	.
这	其他	出去	-	门	.

其他户外场所。

[wʌn] ['piːtər] ['hwitni] [roʊt] [frʌm; frəm] ['nɔːrθˌbɜːroʊ] [ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]

One	Peter	Whitney	wrote	from	Northborough	in	1782	,	for	the	Proceedings	of
一	彼得	惠特尼	写道	从	北伯勒	在	-	,	为了	这	诉讼程序	的

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'kædəmi] ,

the	Boston	Academy	,
这	波士顿	学院	,

1782年，一位名叫彼得·惠特尼的人从北伯勒写信给波士顿学院的会刊，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn] [ðæt] [taʊn] “ [prə'djʊsɪŋ] [fruːt][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['kwɑːlətiz] ,

describing	**an**	**apple**	**-**	**tree**	**in**	**that**	**town**	**“**	**producing**	**fruit**	**of**	**opposite**	**qualities**	**,**
描述	一个	苹果	-	树	在	那	镇	“	生产	水果	的	对面的	品质	,

描述该镇上的一棵苹果树“结出性质相反的果实”，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æp(ə)l] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] ['saʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [swiːt] ; ” ['ɔːlsoʊ]

part	**of**	**the**	**same**	**apple**	**being**	**frequently**	**sour**	**and**	**the**	**other**	**sweet**	**;**	**”**	**also**
部分	的	这	相同的	苹果	存在	频繁地	酸的	和	这	其他	甜的	;	”	还

[sʌm; səm][ɔːl]['saʊər] ,

some	**all**	**sour**	**,**
一些	全部	酸的	,

同一个苹果，一部分往往是酸的，另一部分是甜的；“也有一些全是酸的，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔːl] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɑːn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	**others**	**all**	**sweet**	**,**	**and**	**this**	**diversity**	**on**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**tree**	**.**
和	其他的	全部	甜的	,	和	这	多样性	在	全部	部分	的	这	树	.

还有一些果实都很甜，这种多样性体现在树的各个部分。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld]['æp(ə)l][ɑːn] - [hɪl] [ɪn][maɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

There	**is**	**a**	**wild**	**apple**	**on**	**Nawshawtuck**	**Hill**	**in**	**my**	**town**	**which**	**has**	**to**	**me**	**a**
那里	是	一个	荒野	苹果	在	-	爬坡道	在	我的	镇	哪个	有	到	我	一个

[pɪ'kjuːliərli] ['plez(ə)nt] ['bɪtər] [tæŋ] ,

peculiarly	**pleasant**	**bitter**	**tang**	**,**
奇特地	令人愉快的	苦的	唐	,

我镇上的纳肖塔克山上有一种野生苹果，我觉得它有一种特别令人愉悦的苦味。

[nɑːt] [pər'siːvd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] - ['kwɔːrtərz]['teɪstɪd] .

not	**perceived**	**till**	**it**	**is**	**three**	**-**	**quarters**	**tasted**	**.**
不是	感知	直到	它	是	三	-	四分之一	尝过	.

直到尝到四分之三时才察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] .

It	**remains**	**on**	**the**	**tongue**	**.**
它	遗迹	在	这	舌头	.

它残留在舌头上。

[æz; əz][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] [skwɑːʃ] - [bʌg] .

As	**you**	**eat**	**it**	**,**	**it**	**smells**	**exactly**	**like**	**a**	**squash**	**-**	**bug**	**.**
作为	你	吃	它	,	它	气味	确切地	喜欢	一个	壁球	-	漏洞	.

吃的时候，闻起来就像南瓜虫一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**a**	**sort**	**of**	**triumph**	**to**	**eat**	**and**	**relish**	**it**	**.**
它	是	一个	种类	的	胜利	到	吃	和	尽情享用	它	.

能够吃下并细细品味它，是一种莫大的胜利。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [plʌm] - [triː] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] [ɪz] “ [kɔːld] [pruːnz]

I	**hear**	**that**	**the**	**fruit**	**of**	**a**	**kind**	**of**	**plum**	**-**	**tree**	**in**	**Provence**	**is**	**“**	**called**	**Prunes**
我	听到	那	这	水果	的	一个	种类	的	李子	-	树	在	普罗旺斯	是	“	称为	西梅

-	,

sibarelles	**,**
-	,

我听说普罗旺斯一种李子树的果实叫做“Prunes sibarelles”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]

because	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**whistle**	**after**	**having**	**eaten**	**them**	**,**	**from**	**their**
因为	它	是	不可能的	到	哨	后	拥有	吃	他们	,	从	他们的

['saʊərnəs] .

sourness	**.**
酸味	.

因为吃了它们之后，它们太酸了，根本吹不出口哨。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] ,
" But perhaps they were only eaten in the house and in summer ,
" 但 也许 他们 是 仅有的 吃 在 这 房子 和 在 夏天 ,

但也许它们只在夏天，在家里被吃掉。

[ænd; ənd] [ɪf] [traɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ætməsfɪr] ,
and if tried out - of - doors in a stinging atmosphere ,
和 如果 尝试 出去 - 的 - 门 在 一个 刺痛 气氛 ,

如果是在户外寒冷刺骨的环境下尝试，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] ['ɑːktɪv] ['haɪər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ?
who knows but you could whistle an octave higher and clearer ?
WHO 知道 但 你 可以 哨 一个 八度音阶 更高 和 更清晰 ?

谁知道呢，说不定你能吹出更高八度、更清晰的口哨声呢?

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði]['saʊərz][ænd; ənd] ['bɪtərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'priːʃieɪtɪd] ;
In the fields only are the sours and bitters of Nature appreciated ;
在 这 字段 仅有的 是 这 酸的 和 苦味酒 的 自然 感谢 ;

只有在田野里，人们才能体会到大自然的酸涩和苦涩;

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [iːts] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [gleɪd] ,
just as the wood - chopper eats his meal in a sunny glade ,
只是 作为 这 木头 - 直升机 吃 他的 一顿饭 在 一个 阳光明媚 林间空地 ,

就像伐木工在阳光明媚的林间空地上享用他的午餐一样，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['kɑːntent] , [bæsks][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [reɪ][ðer; ðər] ,
in the middle of a winter day , with content , basks in a sunny ray there ,
在 这 中间 的 一个 冬天 天 , 和 内容 , 沐浴 在 一个 阳光明媚 射线 那里 ,

在一个冬日的午后，他心满意足地沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][koʊld] [wɪtʃ] , [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ə; eɪ]
and dreams of summer in a degree of cold which , experienced in a
和 梦境 的 夏天 在 一个 程度 的 寒冷的 哪个 , 经验丰富的 在 一个
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

在寒冷的房间里，梦想着夏天，这种寒冷的感觉，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]['mɪzrəb(ə)l] .
would make a student miserable .
会 制作 一个 学生 悲惨的 .

会让学生感到痛苦。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [ə'brɔːd] [ɑːr; ər][nɑːt][koʊld] ,
They who are at work abroad are not cold ,
他们 WHO 是 在 工作 国外 是 不是 寒冷的 ,

在国外工作的人并不冷漠。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [sɪt] ['ʃivəriŋ] [ɪn] ['haʊzɪz] .
but rather it is they who sit shivering in houses .
但 相当 它 是 他们 WHO 坐 瑟瑟发抖 在 房屋 .

反而是他们坐在房子里瑟瑟发抖。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['temprətʃəz] , [soʊ][wɪð; wɪθ]['fleɪvərz] ; [æz; əz][wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [hiːt] , [soʊ]
As with temperatures , so with flavors ; as with cold and heat , so
作为 和 温度 , 所以 和 口味 ; 作为 和 寒冷的 和 热 , 所以
[wɪð; wɪθ]['saʊər][ænd; ənd] [swiːt] .
with sour and sweet .
和 酸的 和 甜的 .

味道有温度之分，味道亦有味道之分；冷热之分，酸甜之分亦有味道之分。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['reɪsɪnəs] , [ðə; ði]['saʊərz][ænd; ənd] ['bɪtərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['pælət] [ri'fjuːziz] ,

This	natural	raciness	,	the	sours	and	bitters	which	the	diseased	palate	refuses	,
这	自然的	性欲	,	这	酸的	和	苦味酒	哪个	这	患病的	味蕾	拒绝	,

[ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['kɔndɪmənt] .

are	the	true	condiments	.
是	这	真的	调味品	.

这种天然的辛辣味，这种病态的味蕾所排斥的酸味和苦味，才是真正的调味品。

[let] [jʊr; jər] ['kɔndɪmənt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] .

Let	your	condiments	be	in	the	condition	of	your	senses	.
让	你的	调味品	是	在	这	状况	的	你的	感官	.

让你的调味品符合你的感官状态。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] ['æplz] [rɪ'kwaɪrz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθi]

To	appreciate	the	flavor	of	these	wild	apples	requires	vigorous	and	healthy
到	欣赏	这	味道	的	这些	荒野	苹果	需要	蓬勃	和	健康

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

要品味这些野生苹果的滋味，需要敏锐而健康的感官。

[-] [fɜːrm][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pælət] , [nɑːt] ['iːzəli] ['flætnd]

papillæ	[	11	]	firm	and	erect	on	the	tongue	and	palate	,	not	easily	flattened
乳头	[	-	]	公司	和	直立	在	这	舌头	和	味蕾	,	不是	容易地	扁平的

[ænd; ənd] [teɪmd] .

and	tamed	.
和	驯服	.

舌乳头[11] 坚硬挺立于舌和腭上，不易压平驯服。

[-] [ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd] , ['æksent][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['sɪləb(ə)l] ,

[	11	]	A	Latin	word	,	accent	on	the	second	syllable	,
[	-	]	一个	拉丁	单词	,	口音	在	这	第二	音节	,

[11] 一个拉丁词，重音在第二个音节上，

['miːnɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pælət] .

meaning	here	the	rough	surface	of	the	tongue	and	palate	.
意义	这里	这	粗糙的	表面	的	这	舌头	和	味蕾	.

这里指的是舌头和上颚的粗糙表面。

[frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['æplz] ,

From	my	experience	with	wild	apples	,
从	我的	经验	和	荒野	苹果	,

根据我种植野生苹果的经验，

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sævɪdʒɪz] [pri'fəːiŋ] ['meni]

I	can	understand	that	there	may	be	reason	for	a	savage's	preferring	many
我	能	理解	那	那里	可能	是	原因	为了	一个	野蛮人的	偏好	许多

[kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] .

kinds	of	food	which	the	civilized	man	rejects	.
种类	的	食物	哪个	这	文明	男人	拒绝	.

我能理解，野蛮人偏爱文明人拒绝的许多种类的食物可能有其原因。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz][ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [mæn] .

The	former	has	the	palate	of	an	outdoor	man	.
这	以前的	有	这	味蕾	的	一个	户外的	男人	.

前者拥有户外运动爱好者的味蕾。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['sævɪdʒ][ɔːr][waɪld] [teɪst] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][waɪld][fruːt] .

It	takes	a	savage	or	wild	taste	to	appreciate	a	wild	fruit	.
它	需要	一个	野蛮的	或者	荒野	品尝	到	欣赏	一个	荒野	水果	.

只有拥有野性或不羁的味觉才能欣赏野生水果。

[wʌt] [ə; eɪ] ['helθi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['æpɪtaɪt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

What	a	healthy	out	-	of	-	door	appetite	it	takes	to	relish	the	apple	of	life	,
什么	一个	健康	出去	-	的	-	门	食欲	它	需要	到	尽情享用	这	苹果	的	生活	,

要想尽情享受生活的美好，需要多么健康的户外饮食习惯啊！

[ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðen] !

the	apple	of	the	world	,	then	!
这	苹果	的	这	世界	,	然后	!

那它就是全世界的苹果！

“ [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['æp(ə)l][aɪ][dɪ'zaɪər] ,

“	Nor	is	it	every	apple	I	desire	,
“	也不	是	它	每一个	苹果	我	欲望	,

“也不是我想要的每一个苹果，

[nɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [pli:ziz] ['evri] ['pælət] [best] ;

Nor	that	which	pleases	every	palate	best	;
也不	那	哪个	请	每一个	味蕾	最好的	;

也不是每个人都喜欢的那种；

- [ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['læstɪŋ] - [aɪ][rɪ'kwaɪər] ,

'	T	is	not	the	lasting	Deuxan	I	require	,
-	T	是	不是	这	持久	-	我	要求	,

“这不是我想要的持久的Deuxan。”

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [red] - ['tʃi:kt] ['gri:nɪŋ] [aɪ] [rɪ'kwest] ,

Nor	yet	the	red	-	cheeked	Greening	I	request	,
也不	然而	这	红色的	-	脸颊	绿化	我	要求	,

还不是我所要求的红脸格林，

[nɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [bɪ'ʃru:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf] ,

Nor	that	which	first	beshrewed	the	name	of	wife	,
也不	那	哪个	第一的	被诅咒的	这	姓名	的	妻子	,

也不是第一个被称为妻子的，

[nɔ:r] [ðæt] [hu:z] ['bju:ti] [kɔ:zd] [ðə; ði]['goʊldən] [straɪf] :

Nor	that	whose	beauty	caused	the	golden	strife	:
也不	那	谁	美丽	导致	这	金的	冲突	:

也不是那位因美貌而引发黄金之争的女子：

[noʊ] , [noʊ] ! [brɪŋ] [ˌem 'i:][æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] .

No	,	no	!	bring	me	an	apple	from	the	tree	of	life	.
不	,	不	!	带来	我	一个	苹果	从	这	树	的	生活	.

不，不！从生命树上给我摘个苹果来。

” [soʊ][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] , [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .

”	So	there	is	one	thought	for	the	field	,	another	for	the	house	.
”	所以	那里	是	一	想法	为了	这	场地	,	其他	为了	这	房子	.

“所以，田里有一个想法，房子里又有一个想法。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [θɔ:ts] , [laɪk][waɪld] ['æplz] , [tu:; tə][bi:; bi] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['wɔkɚz] ,

I	would	have	my	thoughts	,	like	wild	apples	,	to	be	food	for	walkers	,
我	会	有	我的	想法	,	喜欢	荒野	苹果	,	到	是	食物	为了	步行者	,

我希望我的思绪能像野苹果一样，成为行人的食物。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] ['wɔ:rənt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['pælətəb(ə)l] , [ɪf] ['teɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	will	not	warrant	them	to	be	palatable	,	if	tasted	in	the	house	.
和	将要	不是	保证	他们	到	是	可口的	,	如果	尝过	在	这	房子	.

即使在家中品尝，也不能保证其口感。

[ðer; ðər] ['bju:ti]

THEIR	BEAUTY
他们的	美丽

她们的美丽

['ɔːlmoʊst][ɔːl][waɪld] ['æplz] [ɑːr; ər] ['hænsəm] .

Almost	**all**	**wild**	**apples**	**are**	**handsome**	**.**
几乎	全部	荒野	苹果	是	英俊的	.

几乎所有野生苹果都很好看。

[ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['nɑːrli] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [ænd; ənd] ['rʌsti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

They	**cannot**	**be**	**too**	**gnarly**	**and**	**crabbed**	**and**	**rusty**	**to**	**look**	**at**	**.**
他们	不能	是	也	粗糙的	和	螃蟹	和	生锈的	到	看	在	.

它们不能太丑陋、太粗糙、太生锈，以至于影响观赏。

[ðə; ði] ['nɑːrliɪst] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'diːmɪŋ] [treɪts] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

The	**gnarliest**	**will**	**have**	**some**	**redeeming**	**traits**	**even**	**to**	**the**	**eye**	**.**
这	最凶猛的	将要	有	一些	赎回	特征	甚至	到	这	眼睛	.

即使是最丑陋的生物，从外表上看也总会有一些可取之处。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ['rednəs] [dæʃt] [ɔːr] ['sprɪŋkld] [ɑːn][sʌm; səm] [proʊ'tuːbərəns]

You	**will**	**discover**	**some**	**evening**	**redness**	**dashed**	**or**	**sprinkled**	**on**	**some**	**protuberance**
你	将要	发现	一些	晚上	发红	虚线	或者	撒上	在	一些	突起

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['kævəti] .

or	**in**	**some**	**cavity**	**.**
或者	在	一些	空腔	.

你会发现一些凸起物或凹陷处有少量或散布的晚红色斑点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [lets] [æn; ən]['æp(ə)l][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['striːkɪŋ] [ɔːr] ['spɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

It	**is**	**rare**	**that**	**the**	**summer**	**lets**	**an**	**apple**	**go**	**without**	**streaking**	**or**	**spotting**	**it**	**on**
它	是	稀有的	那	这	夏天	让我们	一个	苹果	去	没有	裸奔	或者	发现	它	在

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [sfɪr] .

some	**part**	**of**	**its**	**sphere**	**.**
一些	部分	的	它是	领域	.

夏天很少会让苹果毫发无损，总会在苹果表面留下一些痕迹或斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [red] [steɪnz] , [kə'meməreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz]

It	**will**	**have**	**some**	**red**	**stains**	**,**	**commemorating**	**the**	**mornings**	**and**	**evenings**
它	将要	有	一些	红色的	污渍	,	纪念	这	早晨	和	晚上

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['witnist] ;

it	**has**	**witnessed**	**;**
它	有	目击者	;

它会留下一些红色的污渍，纪念它曾见证过的清晨和夜晚；

[sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd] ['rʌsti] ['blɑːtʃɪz] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['fɑːgi] ,

some	**dark**	**and**	**rusty**	**blotches**	**,**	**in**	**memory**	**of**	**the**	**clouds**	**and**	**foggy**	**,**
一些	黑暗的	和	生锈的	斑点	,	在	记忆	的	这	云	和	雾蒙蒙的	,

一些深色和锈色的斑点，是为了纪念云雾缭绕的天气。

[mɪld'juːi] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

mildewy	**days**	**that**	**have**	**passed**	**over**	**it**	**;**
发霉的	天	那	有	通过了	超过	它	;

那些霉烂的日子已经过去了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [fiːld] [ʌv; əv] [griːn] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , — [griːn]

and	**a**	**spacious**	**field**	**of**	**green**	**reflecting**	**the**	**general**	**face**	**of**	**Nature**	**,**	**—**	**green**
和	一个	宽敞	场地	的	绿色的	反思	这	一般的	脸	的	自然	,	—	绿色的

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fiːldz] ;

even	**as**	**the**	**fields**	**;**
甚至	作为	这	字段	;

一片广阔的绿色田野反映了大自然的普遍面貌——像田野一样翠绿；

[ɔːr][ə; eɪ] ['jeloʊ] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['maɪldər]['fleɪvər] , — ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ,

or	**a**	**yellow**	**ground**	**,**	**which**	**implies**	**a**	**milder**	**flavor**	**,**	**—**	**yellow**	**as**	**the**	**harvest**	**,**
或者	一个	黄色的	地面	,	哪个	暗示	一个	较温和	味道	,	—	黄色的	作为	这	收成	,

或者呈黄色的地面，这意味着味道比较淡——黄色就像丰收的果实一样。

[ɔːr] ['rʌsɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .
or russet as the hills .
或者 赤褐色 作为 这 丘陵 .

或者像山丘一样呈赤褐色。

['æplz] , [ðiːz] [aɪ] [miːn] , [ʌn'spiːkəbli] [fer] , — ['æplz] [nɑːt][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] , [bʌt; bət]['kɑːnkɔːrd] !
Apples , these I mean , unspeakably fair , — apples not of Discord , but Concord !
苹果 , 这些 我 意思是 , 难以言喻的 公平的 , — 苹果 不是 的 Discord , 但 和睦 !

这些苹果，我指的是这些，无比美丽，——不是不和的苹果，而是和谐的苹果！

[jet] [nɑːt][soʊ] [rer] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊmli] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .
Yet not so rare but that the homeliest may have a share .
然而 不是 所以 稀有的 但 那 这 最家 可能 有 一个 分享 .

然而，这种情况并非罕见，就连最相貌平平的人也可能从中受益。

['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [frɔsts] , [sʌm; səm][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [klɪr] [braɪt] ['jeloʊ] , [ɔːr] [red] , [ɔːr]['krɪmz(ə)n] ,
Painted by the frosts , some a uniform clear bright yellow , or red , or crimson ,
绘 经过 这 霜冻 , 一些 一个 制服 清除 明亮的 黄色的 , 或者 红色的 , 或者 赤红 ,

被霜花染成各种颜色，有的呈均匀明亮的黄色，有的呈红色，有的呈深红色。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [sfiəz] [hæd; həd] ['regjələrli] [ri'vɔlvd] ,
as if their spheres had regularly revolved ,
作为 如果 他们的 球体 有 经常 旋转 ,

仿佛它们的球体一直在规律地旋转，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ə'laɪk] ,
and enjoyed the influence of the sun on all sides alike ,
和 享受 这 影响 的 这 太阳 在 全部 侧面 同样 ,

并且四面八方都能享受到阳光的照射。

— [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [pɪŋk] [blʌʃ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , — [sʌm; səm] ['brɪndld] [wɪð; wɪθ] [diːp]
— some with the faintest pink blush imaginable , — some brindled with deep
— 一些 和 这 最微弱 粉色的 脸红 可以想象的 , — 一些 斑纹 和 深的
[red] [striːks] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] ,
red streaks like a cow ,
红色的 连胜 喜欢 一个 奶牛 ,

——有的带着淡淡的粉红色，——有的像牛一样，身上有深红色的条纹，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [faɪn] [blʌd] - [red] ['reɪz] ['rʌnɪŋ] ['regjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] -
or with hundreds of fine blood - red rays running regularly from the stem -
或者 和 数百 的 美好的 血 - 红色的 射线 跑步 经常 从 这 干 -
['dɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['blɑːsəm] - [end] ,
dimple to the blossom - end ,
酒窝 到 这 开花 - 结尾 ,

或者，从茎部凹陷处到花端，有数百条细小的血红色射线规律地延伸出来。

[laɪk] [mə'rɪdɪənl] [laɪnz] , [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌlərd] [graʊnd] , — [sʌm; səm] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
like meridional lines , on a straw - colored ground , — some touched with a
喜欢 子午线 线条 , 在 一个 稻草 - 有色 地面 , — 一些 感动 和 一个
['griːnɪʃ] [rʌst] ,
greenish rust ,
绿绿色 锈 ,

像经线一样，在稻草色的底色上，——有些还带有一点绿锈色，

[laɪk][ə; eɪ][faɪn] ['laɪkən] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
like a fine lichen , here and there ,
喜欢 一个 美好的 地衣 , 这里 和 那里 ,

就像零星分布的精美地衣一样，

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['blɑːtʃɪz] [ɔːr] [aɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːnfluənt][ænd; ənd]['faɪəri] [wen] [wet] , —

with	crimson	blotches	or	eyes	more	or	less	confluent	and	fiery	when	wet	,	—
和	赤红	斑点	或者	眼睛	更多的	或者较少的		汇合	和	火热	什么时候	湿的	,	—

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑːrli] ,

and	others	gnarly	,
和	其他的	粗糙的	,

有的带有深红色斑点，有的眼状突起或斑点在潮湿时或多或少融合在一起，呈火红色；有的则长相怪异。

[ænd; ənd] ['frekld] [ɔːr] ['pepəd] [ɔːl]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [stem] [saɪd][wɪð; wɪθ][faɪn]['krɪmz(ə)n][spɑːts][ɑːn]

and	freckled	or	peppered	all	over	on	the	stem	side	with	fine	crimson	spots	on
和	雀斑	或者	胡椒	全部	超过	在	这	干	边	和	美好的	赤红	地点	在

[ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ,

a	white	ground	,
一个	白色的	地面	,

茎部遍布细小的深红色斑点，底色为白色。

[æz; əz] [ɪf] [ˌæksɪ'dentəli] ['sprɪŋkld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [peɪnts] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

as	if	accidentally	sprinkled	from	the	brush	of	Him	who	paints	the	autumn
作为	如果	偶然	撒上	从	这	刷子	的	他	WHO	油漆	这	秋天

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

仿佛是秋叶画家不经意间洒下的雪花。

['ʌðər] , [ə'gen] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [red] [ˌɪn'saɪd] , [pə(ː)'fjuːzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blʌʃ] , ['feri]

Others	,	again	,	are	sometimes	red	inside	,	perfused	with	a	beautiful	blush	,	fairy
其他的	,	再次	,	是	有时	红色的	里面	,	灌注	和	一个	美丽的	脸红	,	仙女

[fuːd] ,

food	,
食物	,

而另一些，则有时内部呈红色，泛着美丽的粉红色，如同仙女的食物。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [iːt] , — ['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] , ['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] !

too	beautiful	to	eat	,	—	apple	of	the	Hesperides	,	apple	of	the	evening	sky	!
也	美丽的	到	吃	,	—	苹果	的	这	赫斯珀里得斯	,	苹果	的	这	晚上	天空	!

美得让人舍不得吃——赫斯珀里得斯的苹果，暮色中的苹果！

[bʌt; bət][laɪk] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

But	like	shells	and	pebbles	on	the	sea	-	shore	,
但	喜欢	贝壳	和	鹅卵石	在	这	海	-	支撑	,

但就像海滩上的贝壳和鹅卵石一样，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['spɑːrk(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [liːvz] [ɪn][sʌm; səm] [del] [ɪn]

they	must	be	seen	as	they	sparkle	amid	the	withering	leaves	in	some	dell	in
他们	必须	是	已见	作为	他们	火花	之中	这	枯萎	树叶	在	一些	戴尔	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

它们在林间某个山谷的枯叶丛中闪闪发光，你必须亲眼目睹。

[ɪn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [er] , [ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [wet] [græs] ,

in	the	autumnal	air	,	or	as	they	lie	in	the	wet	grass	,
在	这	秋季	空气	,	或者	作为	他们	说谎	在	这	湿的	草	,

在秋日的空气中，或者当他们躺在湿漉漉的草地上时，

[ænd; ənd][nɑːt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪltɪd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	not	when	they	have	wilted	and	faded	in	the	house	.
和	不是	什么时候	他们	有	枯萎的	和	褪色	在	这	房子	.

而不是等到它们在家中枯萎凋零的时候。

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

THE	NAMING	OF	THEM
这	命名	的	他们

它们被命名

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm][tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd]

It	would	be	a	pleasant	pastime	to	find	suitable	names	for	the	hundred
它	会	是	一个	令人愉快的	消遣	到	寻找	合适的	姓名	为了	这	百

[və'raɪətiz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði]['saɪdər] - [mɪl] .

varieties	which	go	to	a	single	heap	at	the	cider	-	mill	.
品种	哪个	去	到	一个	单身的	堆	在	这	苹果酒	-	磨	.

为苹果酒厂里堆积如山的上百种苹果品种寻找合适的名称，将是一件令人愉快的消遣。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tæks][ə; eɪ]['mænz][ɪn'venʃ(ə)n] , — [noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ][mæn] ,

Would	it	not	tax	a	man's	invention	,	—	no	one	to	be	named	after	a	man	,
会	它	不是	税	一个	男人的	发明	,	—	不	一	到	是	命名	后	一个	男人	,

难道不应该对人的发明征税吗？——难道不应该让任何人以人名命名吗？

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['lɪŋgwə] - ?

and	all	in	the	lingua	vernacula	?
和	全部	在	这	语言	-	?

全部都用白话文表达?

[-] [huː] [ʃæl; ʃəl][stænd][gɑːd] - ['fɑːðər][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['æplz] ?

[	12	]	Who	shall	stand	god	-	father	at	the	christening	of	the	wild	apples	?
[	-	]	WHO	将	站立	上帝	-	父亲	在	这	洗礼	的	这	荒野	苹果	?

[12] 谁将担任野苹果洗礼的教父?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst]

It	would	exhaust	the	Latin	and	Greek	languages	,	if	they	were	used
它	会	排气	这	拉丁	和	希腊语	语言	,	如果	他们	是	用过的

,

,

,

如果使用拉丁语和希腊语，这两种语言将会被耗尽。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪŋgwə] - [flæg] .

and	make	the	lingua	vernacula	flag	.
和	制作	这	语言	-	旗帜	.

并制作 lingua vernacula 旗帜。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði]['sʌnraɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌnset] ,

We	should	have	to	call	in	the	sunrise	and	the	sunset	,
我们	应该	有	到	称呼	在	这	日出	和	这	日落	,

我们应该把日出日落也算进去。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	rainbow	and	the	autumn	woods	and	the	wild	flowers	,	and	the
这	彩虹	和	这	秋天	树林	和	这	荒野	花朵	,	和	这

['wʊdpekər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fɪntʃ] ,

woodpecker	and	the	purple	finch	,
啄木鸟	和	这	紫色的	雀	,

彩虹、秋天的树林、野花、啄木鸟和紫红雀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl][ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði][noʊ'vembər] ['trævələr]

and	the	squirrel	and	the	jay	and	the	butterfly	,	the	November	traveller
和	这	松鼠	和	这	杰伊	和	这	蝴蝶	,	这	十一月	游客

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːənt] [bɔɪ] ,

and	the	truant	boy	,
和	这	逃学	男生	,

还有松鼠、松鸦和蝴蝶，十一月的旅人和逃学的男孩，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] .
to **our** **aid** **.**
到 我们的 援助 .

帮助我们。

[-] ['lɪŋgwə] - , ['kɑːmən] [spiːtʃ] .
[12] Lingua vernacula , common speech .
[-] 语言 - , 常见的 演讲 .

[12] 白话语言，常用言语。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌndən] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti][mɔːr]
In 1836 there were in the garden of the London Horticultural Society more
在 - 那里 是 在 这 花园 的 这 伦敦 园艺 社会 更多的
[ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd][dɪ'stɪŋkt]['sɔrts] .
than fourteen hundred distinct sorts .
比 十四 百 清楚的 排序 .

1836年，伦敦园艺协会的花园里有超过1400种不同的植物。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər]['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['kætəlɔːg] ,
But here are species which they have not in their catalogue ,
但 这里 是 物种 哪个 他们 有 不是 在 他们的 目录 ,

但以下这些物种并未列入他们的物种名录中。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][və'raɪətiz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][kræb] [maɪt] [jiːld] [tuː; tə][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
not to mention the varieties which our Crab might yield to cultivation .
不是 到 提到 这 品种 哪个 我们的 螃蟹 可能 屈服 到 栽培 .

更不用说我们这里的螃蟹可以培育出多少品种了。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪ'nuːmərəɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] .
Let us enumerate a few of these .
让 我们 枚举 一个 很少 的 这些 .

让我们列举其中几个例子。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kəm'peld] , ['æftər][ɔːl] ,
I find myself compelled , after all ,
我 寻找 我 被迫 , 后 全部 ,

我发现自己终究还是忍不住要这么做。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lætn] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv]
to give the Latin names of some for the benefit of those who live
到 给 这 拉丁 姓名 的 一些 为了 这 益处 的 那些 WHO 居住
[wer] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nɑːt]['spoʊkən] ,
where English is not spoken ,
在哪里 英语 是 不是 说 ,

为了方便那些生活在非英语地区的人们，给出一些地名的拉丁文名称。

— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
— for they are likely to have a world - wide reputation .
— 为了 他们 是 可能 到 有 一个 世界 - 宽的 名声 .

——因为他们很可能享有世界声誉。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [wʊd] - ['æp(ə)l] (['meiləs] [sɪl'vætɪkə]) ; [ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪ]['æp(ə)l] ;
There is , first of all , the Wood - Apple (Malus sylvatica) ; the Blue - Jay Apple ;
那里 是 , 第一的 的 全部 , 这 木头 - 苹果 (苹果 森林) ; 这 蓝色的 - 杰伊 苹果 ;

首先是木苹果（Malus sylvatica）；蓝松苹果；

[ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [delz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] (-) , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['haːloʊz] [ɪn]
the Apple which grows in Dells in the Woods (sylvestrivallis) , also in Hollows in
这 苹果 哪个 生长 在 戴尔斯 在 这 伍兹 (-) , 还 在 空心 在
['pɑːstʃəz] (-) ;
Pastures (campestrivallis) ;
牧场 (-) ;

生长于林间洼地（sylvestrivallis）的苹果，以及生长于牧场洼地（campestrivallis）的苹果；

[ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [grəuz] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['selər] - [hoʊl] (['meiləs] -) ; [ðə; ði] ['medoʊ] - ['æp(ə)l]

the	Apple	that	grows	in	an	old	Cellar	-	Hole	(	Malus	cellaris	)	;	the	Meadow	-	Apple
这	苹果	那	生长	在	一个	老的	地窖	-	洞	(	苹果	-	)	;	这	草地	-	苹果

; [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] - ['æp(ə)l] ;

;	the	Partridge	-	Apple	;
;	这	鹧鸪	-	苹果	;

地窖苹果（Malus cellaris）；草地苹果；鹧鸪苹果；

[ðə; ði] ['truːənts] ['æp(ə)l] (-) , [wɪtʃ] [noʊ] [bɔɪ] [wɪl] ['evər][goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [ɔːf]

the	Truant's	Apple	(	Cessatoris	)	,	which	no	boy	will	ever	go	by	without	knocking	off
这	逃学者的	苹果	(	-	)	,	哪个	不	男生	将要	曾经	去	经过	没有	敲门	离开

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

逃学苹果（Cessatoris），每个男孩路过都会忍不住摘几个下来。

[haʊ'evər] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [ðə; ði] - ['æp(ə)l] ,

however	late	it	may	be	;	the	Saunterer's	Apple	,
然而	晚的	它	可能	是	;	这	-	苹果	,

不管多晚；漫步者的苹果，

— [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ;

—	you	must	lose	yourself	before	you	can	find	the	way	to	that	;
—	你	必须	失去	你自己	前	你	能	寻找	这	方式	到	那	;

—你必须先迷失自我，才能找到通往目标的道路；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] (['diːkəs] -) ; [dɪ'sembər] - ['iːtɪŋ] ; [ðə; ði]['froʊz(ə)n] - [θɔːd] (

the	Beauty	of	the	Air	(	Decus	Aëris	)	;	December	-	Eating	;	the	Frozen	-	Thawed	(
这	美丽	的	这	空气	(	德库斯	-	)	;	十二月	-	吃	;	这	冷冻	-	解冻	(

[dʒe'lɑːtəʊ] - [soʊluːtə]) , [gʊd] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [steɪt] ;

gelato	-	soluta	)	,	good	only	in	that	state	;
意式冰淇淋	-	溶液	)	,	好的	仅有的	在	那	状态	;

空气之美（Decus Aëris）；十二月美食；冷冻解冻（gelato-soluta），只有在这种状态下才好吃；

[ðə; ði]['kɑːnkɔːrd]['æp(ə)l] , ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məskɛtə] - - ; [ðə; ði] [ə'sæbət]

the	Concord	Apple	,	possibly	the	same	with	the	Musketa	-	quidensis	;	the	Assabet
这	和睦	苹果	,	可能	这	相同的	和	这	穆斯克塔	-	-	;	这	阿萨贝特

['æp(ə)l] ; [ðə; ði] ['brɪndld] ['æp(ə)l] ;

Apple	;	the	Brindled	Apple	;
苹果	;	这	斑纹	苹果	;

康科德苹果，可能与马斯克塔苹果（Musketa-quidensis）相同；阿萨贝特苹果；斑纹苹果；

[waɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləənd] ; [ðə; ði] ['tʃɪkəˌriː] ['æp(ə)l] ; [ðə; ði] [griːn] ['æp(ə)l] (['meiləs]['vɪrɪdɪs]) ; —

Wine	of	New	England	;	the	Chickaree	Apple	;	the	Green	Apple	(	Malus	viridis	)	;	—
葡萄酒	的	新的	英格兰	;	这	奇卡里	苹果	;	这	绿色的	苹果	(	苹果	viridis	)	;	—

[ðɪs] [hæz; həz] ['meni] ['sɪnənɪmz] ;

this	has	many	synonyms	;
这	有	许多	同义词	;

新英格兰葡萄酒；奇卡里苹果；青苹果（Malus viridis）；——这有很多同义词；

[ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːlərə] - [ɔːt] - , -

in	an	imperfect	state	,	it	is	the	Cholera	morbifera	aut	dysenterifera	,	puerulis
在	一个	不完善	状态	,	它	是	这	霍乱	-	自动	-	,	-

[dɪlɛktɪsɪmə] ;

dilectissima	;
Dilectissima	;

在不完善的状态下，它是霍乱或痢疾、puerulis dilectissima；

[-] — [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌætə'læntə] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ; [ðə; ði] [hedʒ] - ['æp(ə)l] (['meiləs]
[13] — the Apple which Atalanta stopped to pick up ; the Hedge - Apple (Malus
[-] — 这 苹果 哪个 亚特兰大 停止 到 挑选 向上 ; 这 对冲 - 苹果 (苹果
['si:piəm]) ; [ðə; ði] [slʌg] - ['æp(ə)l] ([laɪ'meɪsiə]) ;
Sepium) ; the Slug - Apple (limacea) ;
莨菪) ; 这 蛞蝓 - 苹果 (利马塞亚) ;

[13]——阿塔兰塔停下来捡起的苹果；刺苹果（Malus Sepium）；蛞蝓苹果（limacea）；

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] - ['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:r] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz]
the Railroad - Apple , which perhaps came from a core thrown out of the cars
这 铁路 - 苹果 , 哪个 也许 来了 从 一个 核 抛掷 出去 的 这 汽车
;
;
;

铁路苹果，或许是来自车厢里扔出来的苹果核；

[ðə; ði]['æp(ə)l] [hu:z] [fru:t] [wi:; wi] ['teɪstɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] ; ['aʊər; ɑ:r] [pər'tɪkjələr] ['æp(ə)l] ,
the Apple whose Fruit we tasted in our Youth ; our Particular Apple ,
这 苹果 谁 水果 我们 尝过 在 我们的 青年 ; 我们的 特别的 苹果 ,

我们年少时尝过的苹果；我们特别喜欢的苹果。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['kætəlɔ:g] , — - [soʊ'leɪʃiəm] ;
not to be found in any catalogue , — Pedestrium Solatium ;
不是 到 是 成立 在 任何 目录 , — - 抚慰金 ;

在任何目录中都找不到——Pedestrium Solatium；

[-] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['æp(ə)l] [wer] [hæŋz] [ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [saɪð] ; - ['æplz] ,
[14] also the Apple where hangs the Forgotten Scythe ; Iduna's Apples ,
[-] 还 这 苹果 在哪里 悬挂 这 被遗忘的 镰 ; - 苹果 ,

[14] 还有悬挂着被遗忘的镰刀的苹果；伊杜娜的苹果，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [wɪtʃ] ['ləuki] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
and the Apples which Loki found in the Wood ;
和 这 苹果 哪个 洛基 成立 在 这 木头 ;

还有洛基在森林里找到的苹果；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n][maɪ][lɪst] , [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,
and a great many more I have on my list , too numerous to mention ,
和 一个 伟大的 许多 更多的 我 有 在 我的 列表 , 也 很多的 到 提到 ,

我名单上还有很多其他的事情，多到数不过来。

— [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] .
— all of them good .
— 全部 的 他们 好的 .

——它们都很好。

[æz; əz] - [iks'kleimz] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌltaɪ] - [veɪtəd][kaɪndz] , [ænd; ənd][ə'dæptiŋ]['və:dʒil]
As Bodæus exclaims , referring to the culti - vated kinds , and adapting Virgil
作为 - 惊呼 , 指 到 这 栽培 - 已验证 种类 , 和 适应 维吉尔
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
to his case ,
到 他的 案件 ,

正如博德乌斯所惊叹的那样，他指的是那些被栽培的物种，并借用维吉尔的诗句来阐述自己的观点：

[soʊ][aɪ] , [ə'dæptiŋ] - , —
so I , adapting Bodæus , —
所以 我 , 适应 - , —

所以，我，借用博德乌斯的话来说，——

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maʊðz] ,
“ Not if I had a hundred tongues , a hundred mouths ,
“ 不是 如果 我 有 一个 百 舌头 , 一个 百 嘴 ,

“就算我有一百条舌头，一百张嘴，也不行。”

[æn; ən]['aɪərn] [vɔɪs] , [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz]

An	iron	voice	,	could	I	describe	all	the	forms
一个	铁	嗓音	,	可以	我	描述	全部	这	表格

铁嗓，我能否描述所有形态

[ænd; ənd] ['rekən] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪld] ['æplz] .

And	reckon	up	all	the	names	of	these	wild	apples	.
和	估计	向上全部		这	姓名	的	这些	荒野	苹果	.

把这些野生苹果的名字都记下来。

" [-] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪsənteri] ,

"	[	13	]	The	apple	that	brings	the	disease	of	cholera	and	of	dysentery	,
"	[	-	]	这	苹果	那	带来	这	疾病	的	霍乱	和	的	痢	,

"[13] 带来霍乱和痢疾的苹果，

[ðə; ði][fru:t] [ðæt] [smɔ:l] [bɔɪz] [laɪk] [best] . [-]

the	fruit	that	small	boys	like	best	.	[	14	]
这	水果	那	小的	男孩们	喜欢	最好的	.	[	-	]

小男孩最喜欢的水果。[14]

[ðə; ði] [træmps] ['kʌmfərt] .

The	tramp's	comfort	.
这	流浪汉的	舒适	.

流浪汉的舒适。

[ðə; ði] [læst] ['gli:nɪŋ]

THE	LAST	GLEANING
这	最后的	拾穗

最后的拾穗

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði][waɪld] ['æplz] [hæv; həv][lɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

By	the	middle	of	November	the	wild	apples	have	lost	some	of	their
经过	这	中间	的	十一月	这	荒野	苹果	有	丢失的	一些	的	他们的

['briljəns,-jənsi] ,

brilliancy	,
才华横溢	,

到了11月中旬，野苹果的色泽就失去了些许鲜艳。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃi:fli] ['fɔ:lən] .

and	have	chiefly	fallen	.
和	有	主要	倒下	.

而且大多已经倒塌。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ɑ:r; ər] [dɪ'keɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌnz][ɑ:r; ər] [mɔ:r]

A	great	part	are	decayed	on	the	ground	,	and	the	sound	ones	are	more
一个	伟大的	部分	是	腐烂的	在	这	地面	,	和	这	声音	一个	是	更多的

['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

palatable	than	before	.
可口的	比	前	.

大部分都腐烂在地上，而那些完好的也比以前更容易入口了。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] [saʊndz] [naʊ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] , [æz; əz][ju:; jʊ]['wɑ:ndər][ə'mɪd]

The	note	of	the	chickadee	sounds	now	more	distinct	,	as	you	wander	amid
这	笔记	的	这	山雀	声音	现在	更多的	清楚的	,	作为	你	漫步	之中

[ðə; ði][oʊld] [tri:z] ,

the	old	trees	,
这	老的	树木	,

当你漫步在古树之间时，山雀的鸣叫声听起来更加清晰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['dændɪlaɪən][ɪz][hæf] - [kloʊzd][ænd; ənd] ['tɪrfl] .

and	the	autumnal	dandelion	is	half	-	closed	and	tearful	.
和	这	秋季	蒲公英	是	一半	-	关闭	和	内牛满面	.

秋天的蒲公英半闭着，仿佛含着泪。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['glinər] ,

But	still	,	if	you	are	a	skilful	gleaner	,
但	仍然	, 如果		你	是	一个	熟练	拾穗者	,

但是，如果你是一位技艺高超的拾穗者，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] ['meni] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [fʊl] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [græft] [fruːt] ,

you	may	get	many	a	pocket	-	full	even	of	grafted	fruit	,
你	可能	得到	许多	一个	口袋	-	满的	甚至	的	嫁接	水果	,

你可能会收获满满几袋嫁接的水果，

[lɔːŋ] ['æftər] ['æplz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

long	after	apples	are	supposed	to	be	gone	out	-	of	-	doors	.
长的	后	苹果	是	据称	到	是	已消失	出去	-	的	-	门	.

远在户外苹果应该被吃光之后。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bluː] - ['pɛəmein] [triː] , ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] , ['ɔːlmoʊst]

I	know	a	Blue	-	Pearmain	tree	,	growing	within	the	edge	of	a	swamp	,	almost
我	知道	一个	蓝色的	-	梨曼	树	,	生长	之内	这	边缘	的	一个	沼泽	,	几乎

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][waɪld] .

as	good	as	wild	.
作为	好的	作为	荒野	.

我知道有一棵蓝珍珠树，生长在沼泽边缘，几乎和野生的一样好。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [fruːt] [left] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrveɪ] ,

You	would	not	suppose	that	there	was	any	fruit	left	there	,	on	the	first	survey	,
你	会	不是	认为	那	那里	曾是	任何	水果	左边	那里	,	在	这	第一的	民意调查	,

第一次勘察时，你不会想到那里还会剩下任何水果。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɪstəm] .

but	you	must	look	according	to	system	.
但	你	必须	看	根据	到	系统	.

但你必须按照系统来查看。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪk'spoʊzd][ɑːr; ər][kwaɪt] [braʊn] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [naʊ] ,

Those	which	lie	exposed	are	quite	brown	and	rotten	now	,
那些	哪个	说谎	裸露	是	相当	棕色的	和	烂	现在	,

那些暴露在外的树干现在已经变成褐色腐烂了。

[ɔːr] [pər'tʃæns] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [ʃoʊ] [wʌn] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] [wet]

or	perchance	a	few	still	show	one	blooming	cheek	here	and	there	amid	the	wet
或者	或许	一个	很少	仍然	展示	一	盛开	脸颊	这里	和	那里	之中	这	湿的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

或许在湿漉漉的树叶间，还能看到几朵花苞初绽。

[ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriənst] [aɪz] , [aɪ] [ɪk'splɔːr] [ə'mɪd][ðə; ði] [ber] ['ɔːldər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Nevertheless	,	with	experienced	eyes	,	I	explore	amid	the	bare	alders	and	the
尽管如此	,	和	经验丰富的	眼睛	,	我	探索	之中	这	裸	桤木	和	这

['hʌklberi] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərd] [sedʒ] ,

huckleberry	-	bushes	and	the	withered	sedge	,
越橘	-	灌木丛	和	这	干枯	莎	,

然而，凭借着经验老道的眼光，我穿梭在光秃秃的桤木、越橘灌木丛和枯萎的莎草丛中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [liːvz] ,

and	in	the	crevices	of	the	rocks	,	which	are	full	of	leaves	,
和	在	这	缝隙	的	这	岩石	,	哪个	是	满的	的	树叶	,

在布满树叶的岩石缝隙里，

[ænd; ənd][praɪ]['ʌndər][ðə; ði]['fɔːlən][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['fɝːnz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l][ænd; ənd]

and	pry	under	the	fallen	and	decaying	ferns	,	which	,	with	apple	and
和	撬	在下面	这	倒下	和	腐烂的	蕨类植物	,	哪个	,	和	苹果	和

['ɔːldər] [liːvz] ,

alder	leaves	,
桤木	树叶	,

然后撬开掉落腐烂的蕨类植物，它们与苹果树和桤木的叶子一起，

['θɪkli] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] .

thickly	strew	the	ground	.
浓密	肿	这	地面	.

厚厚地铺满地面。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ] [kən'siːld] ,

For	I	know	that	they	lie	concealed	,
为了	我	知道	那	他们	说谎	暗	,

因为我知道它们隐藏着，

['fɔːlən]['ɪntuː]['hɑːloʊz] [lɔːŋ] [sɪns] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] ,

fallen	into	hollows	long	since	and	covered	up	by	the	leaves	of	the	tree	itself	,
倒下	进入	空心	长的	自从	和	涵盖	向上	经过	这	树叶	的	这	树	本身	,

早已落入树洞，并被树叶掩埋。

— [ə; eɪ]['prɑːpər][kaɪnd][ʌv; əv] ['pækɪŋ] .

—	a	proper	kind	of	packing	.
—	一个	恰当的	种类	的	包装	.

——一种合适的包装方式。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['ləːkiŋ] - ['pleɪsɪz] , ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [aɪ]

From	these	lurking	-	places	,	anywhere	within	the	circumference	of	the	tree	,	I
从	这些	潜伏	-	地方	,	任何地方	之内	这	圆周	的	这	树	,	我

[drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði][fruːt] ,

draw	forth	the	fruit	,
画	前进	这	水果	,

我从这些隐蔽的地方，在树的周界内的任何位置，摘取果实。

[ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ,

all	wet	and	glossy	,
全部	湿的	和	光滑	,

湿润而有光泽，

['meɪbi] ['nɪbəld] [baɪ] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['hɔləud] [aʊt] [baɪ] ['krikits] [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

maybe	nibbled	by	rabbits	and	hollowed	out	by	crickets	and	perhaps	with	a
或许	轻咬	经过	兔子	和	空心的	出去	经过	蟋蟀	和	也许	和	一个

[liːf] [ɔːr] [tuː] [si'mentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz]['kɜːrzən] [-] [æn; ən][oʊld]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

leaf	or	two	cemented	to	it	(	as	Curzon	[	15	]	an	old	manuscript	from	a
叶子	或者	二	水泥	到	它	(	作为	柯曾	[	-	]	一个	老的	手稿	从	一个

['mɑːnəˌstɛriz] ['moʊldi] ['selər]) ,

monastery's	mouldy	cellar	)	,
修道院的	发霉的	地窖	)	,

也许被兔子啃过，被蟋蟀掏空过，也许还粘着一两片叶子（就像柯曾[15]在修道院发霉的地窖里发现的一份古老手稿一样）。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bluːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [æz; əz][raɪp][ænd; ənd] [wel]

but	still	with	a	rich	bloom	on	it	,	and	at	least	as	ripe	and	well
但	仍然	和	一个	富有的	盛开	在	它	,	和	在	至少	作为	成熟	和	出色地

[kept] ,

kept	,
保留	,

但它仍然挂着一层浓郁的果皮，而且至少同样成熟且保存完好。

[ɪf] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] ['bærəlz] , [mɔːr] [krɪsp][ænd; ənd] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

if	not	better	than	those	in	barrels	,	more	crisp	and	lively	than	they	.
如果	不是	更好的	比	那些	在	桶	,	更多的	脆	和	热闹	比	他们	.

即使不如桶装酒，也比桶装酒更清爽、更有活力。

[ɪf] [ðiːz] ['riːsɔːrsɪz] [feɪl][tuː; tə] [jiːld] ['eniθɪŋ] ,

If	these	resources	fail	to	yield	anything	,
如果	这些	资源	失败	到	屈服	任何事物	,

如果这些资源都无法产生任何成果，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌkərz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] ['θɪkli]

I	have	learned	to	look	between	the	bases	of	the	suckers	which	spring	thickly
我	有	学习	到	看	之间	这	基地	的	这	傻瓜	哪个	春天	浓密

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [lɪm] ,

from	some	horizontal	limb	,
从	一些	水平的	肢	,

我已经学会了观察从水平枝干上密集长出的吸芽的基部之间，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['lɑːdʒɪz][ðer; ðər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːldər] -

for	now	and	then	one	lodges	there	,	or	in	the	very	midst	of	an	alder	-
为了	现在	和	然后	一	旅馆	那里	,	或者	在	这	非常	中间	的	一个	桤木	-

[klʌmp] ,

clump	,
丛	,

有时人们会在那里过夜，或者就住在桤木丛中。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ] [liːvz] , [seɪf] [frʌm; frəm] [kaʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [smeld]

where	they	are	covered	by	leaves	,	safe	from	cows	which	may	have	smelled
在哪里	他们	是	涵盖	经过	树叶	,	安全的	从	牛	哪个	可能	有	闻起来

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

它们被树叶覆盖着，远离可能已经闻到它们气味的牛。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːrp] - [set] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [bluː] - ['pɛəmein] ,

If	I	am	sharp	-	set	,	for	I	do	not	refuse	the	Blue	-	Pearmain	,
如果	我	是	锋利的	-	放	,	为了	我	做	不是	拒绝	这	蓝色的	-	梨曼	,

如果我立场坚定，因为我并不拒绝蓝珍珠，

[aɪ] [fɪl] [maɪ] ['pɑːkəts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] [iːv] ,

I	fill	my	pockets	on	each	side	;	and	as	I	retrace	my	steps	in	the	frosty	eve	,
我	充满	我的	口袋	在	每个	边	;	和	作为	我	回溯	我的	步骤	在	这	霜冻	前夕	,

我把两边的口袋都装满了东西；然后，在寒冷的傍晚，我沿着原路返回。

['biːɪŋ] [pər'hæps] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ] [iːt] [wʌn][fɜːrst][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,

being	perhaps	four	or	five	miles	from	home	,	I	eat	one	first	from	this	side	,
存在	也许	四	或者	五	英里	从	家	,	我	吃	一	第一的	从	这	边	,

离家大概四五英里，我先从这边吃一个。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['bæləns] .

and	then	from	that	,	to	keep	my	balance	.
和	然后	从	那	,	到	保持	我的	平衡	.

然后，以此来保持平衡。

[-] ['rɑːbərt]['kɜːrzən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [səːtʃt] [fɔːr; fər][oʊld]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði]

[	15	]	Robert	Curzon	was	a	traveller	who	searched	for	old	manuscripts	in	the
[	-	]	罗伯特	柯曾	曾是	一个	游客	WHO	搜索	为了	老的	手稿	在	这

['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'vænt] .

monasteries	of	the	Levant	.
修道院	的	这	黎凡特	.

[15] 罗伯特·柯曾是一位旅行家，他在黎凡特的修道院里寻找古老的手稿。

[siː] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['eɪnʃənt] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

See	his	book	,	Ancient	Monasteries	of	the	East	.
看	他的	书	,	古老的	修道院	的	这	东方	.

请参阅他的著作《东方古代修道院》。

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] - ['gɛsnɚ] , [huːz] [ə'θɔːrəti] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æl'bɝːtəs] ,

I	learn	from	Topsell's	Gesner	,	whose	authority	appears	to	be	Albertus	,
我	学习	从	-	格斯纳	,	谁	权威	出现	到	是	阿尔伯特斯	,

我从托普塞尔的格斯纳那里了解到，而格斯纳的权威似乎是阿尔伯特斯。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [kə'lekts] [ænd; ənd] ['kæriz] [hoʊm]

that	the	following	is	the	way	in	which	the	hedgehog	collects	and	carries	home
那	这	下列的	是	这	方式	在	哪个	这	刺猬	收集	和	携带	家

[hɪz; ɪz] ['æplz] .

his	apples	.
他的	苹果	.

以下是刺猬收集苹果并把它带回家的方式。

[hiː; hi] [sez] : “ [hɪz; ɪz] [miːt] [ɪz] ['æplz] , [wəːmz, vɔːrms] , [ɔːr] [greɪps] :

He	says	:	“	His	meat	is	apples	,	worms	,	or	grapes	:
他	说道	:	“	他的	肉	是	苹果	,	蠕虫	,	或者	葡萄	:

他说：“他的肉是苹果、虫子或葡萄：

[wen] [hiː; hi]['faɪndəθ] ['æplz] [ɔːr] [greɪps] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [roʊlɪθ] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

when	he	findeth	apples	or	grapes	on	the	earth	,	he	rolleth	himself	upon	them	,
什么时候	他	发现	苹果	或者	葡萄	在	这	地球	,	他	罗勒斯	他自己	之上	他们	,

当他在地上发现苹果或葡萄时，他就会在上面滚来滚去。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæv; həv] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɪkəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [kæriːɪθ] [ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

until	he	have	filled	all	his	prickles	,	and	then	carrieth	them	home	to	his
直到	他	有	已填	全部	他的	刺	,	和	然后	凯莉丝	他们	家	到	他的

[den] ,

den	,
丹	,

直到他把身上的刺都填满，然后把它们带回自己的洞穴。

['nevər] ['berɪŋ] [ə'bʌv] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

never	bearing	above	one	in	his	mouth	;
绝不	轴承	多于	一	在	他的	嘴	;

嘴里从未含过一个以上的东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːl] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

and	if	it	fortune	that	one	of	them	fall	off	by	the	way	,
和	如果	它	财富	那	一	的	他们	落下	离开	经过	这	方式	,

如果运气好，其中一个顺路掉了下来，

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ʃəkɪθ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['rezɪduː] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ə'freʃ] ,

he	likewise	shaketh	off	all	the	residue	,	and	walloweth	upon	them	afresh	,
他	同样地	摇晃	离开	全部	这	残留物	,	和	沃洛韦斯	之上	他们	重新	,

他同样抖掉身上的残留物，然后重新在上面打滚。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .

until	they	be	all	settled	upon	his	back	again	.
直到	他们	是	全部	定居	之上	他的	后退	再次	.

直到它们全部再次趴在他的背上。

[soʊ] , [fɔːrθ] [hiː; hi] ['^əjiθ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] ;

So	,	forth	he	goeth	,	making	a	noise	like	a	cart	-	wheel	;
所以	,	前进	他	戈特	,	制作	一个	噪音	喜欢	一个	大车	-	车轮	;

于是，他向前走去，发出像车轮一样的响声；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['eni] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][nest] ,

and	if	he	have	any	young	ones	in	his	nest	,
和	如果	他	有	任何	年轻的	一个	在	他的	巢	,

如果他的巢里有幼鸟的话，

[ðeɪ] [pʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz][loʊd] ['werwɪðɔːl] [hiː; hi][ɪz]['loʊdɪd] , ['iːtɪŋ] [ˌðer'ʌv] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ,

they	pull	off	his	load	wherewithal	he	is	loaded	,	eating	thereof	what	they	please	,
他们	拉	离开	他的	加载	所需资源	他	是	已加载	,	吃	其中	什么	他们	请	,

他们卸下他身上的货物，随意吃掉。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rezɪduː] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

and	laying	up	the	residue	for	the	time	to	come	.
和	躺下	向上	这	残留物	为了	这	时间	到	来	.

并为未来积攒残余物。

" [ðə; ði] " ['froʊz(ə)n] - [θɔːd] " ['æp(ə)l]

"	THE	"	FROZEN	-	THAWED	"	APPLE
"	这	"	冷冻	-	解冻	"	苹果

"冷冻解冻"苹果

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

Toward	the	end	of	November	,
朝向	这	结尾	的	十一月	,

11月底，

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] [wʌnz][ɑːr; ər] [jet] [mɔːr] ['meloʊ] [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr]

though	some	of	the	sound	ones	are	yet	more	mellow	and	perhaps	more
尽管	一些	的	这	声音	一个	是	然而	更多的	醇厚	和	也许	更多的

['edəb(ə)l] ,

edible	,
食用	,

虽然有些声音听起来更柔和，或许也更悦耳，

[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] , [laɪk][ðə; ði] [liːvz] , [lɔːst][ðer; ðər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ]

they	have	generally	,	like	the	leaves	,	lost	their	beauty	,	and	are	beginning
他们	有	一般来说	,	喜欢	这	树叶	,	丢失的	他们的	美丽	,	和	是	开始

[tuː; tə] [friːz] .

to	freeze	.
到	冻结	.

它们和树叶一样，大多都失去了美丽，开始冻伤了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɪŋgər] - [koʊld] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt]['fɑːrmɝz] [get][ɪn][ðer; ðər] ['bærəld] ['æplz] ,

It	is	finger	-	cold	,	and	prudent	farmers	get	in	their	barrelled	apples	,
它	是	手指	-	寒冷的	,	和	谨慎	农民	得到	在	他们的	桶装	苹果	,

天气冷得手指都麻了，精明的农民们赶紧把装在桶里的苹果搬了进来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd]['saɪdər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] ;

and	bring	you	the	apples	and	cider	which	they	have	engaged	;
和	带来	你	这	苹果	和	苹果酒	哪个	他们	有	已订婚的	;

把他们订的苹果和苹果酒拿来给你；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

for	it	is	time	to	put	them	into	the	cellar	.
为了	它	是	时间	到	放	他们	进入	这	地窖	.

是时候把它们放进地窖了。

[pər'hæps][ə; eɪ][fjuː][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [red] [tʃiːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [snoʊ] ,

Perhaps	a	few	on	the	ground	show	their	red	cheeks	above	the	early	snow	,
也许	一个	很少	在	这	地面	展示	他们的	红色的	脸颊	多于	这	早期的	雪	,

或许地上会有一些小家伙露出初雪之上的红扑扑的脸颊。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['kʌlər][ænd; ənd] ['saʊndnəs] ['ʌndər][ðə; ði]

and	occasionally	some	even	preserve	their	color	and	soundness	under	the
和	偶尔	一些	甚至	保存	他们的	颜色	和	健全性	在下面	这

[snoʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['wɪntər] .

snow	throughout	the	winter	.
雪	自始至终	这	冬天	.

有时甚至有些动物能在整个冬季的积雪下保持颜色和完好无损。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [ðeɪ] [friːz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [suːn] ,

But	generally	at	the	beginning	of	the	winter	they	freeze	hard	,	and	soon	,
但	一般来说	在	这	开始	的	这	冬天	他们	冻结	难的	,	和	很快	,

但通常在冬季初期，它们会迅速冻僵，很快，

[ðoʊ] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] , [ə'kwaɪər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪkt] ['æp(ə)l] .

though	undecayed	,	acquire	the	color	of	a	baked	apple	.
尽管	未腐烂的	,	获得	这	颜色	的	一个	烘焙	苹果	.

虽然没有腐烂，但却呈现出烤苹果的颜色。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər][fɜːrst] ['θɔːɪŋ] .

Before	the	end	of	December	,	generally	,	they	experience	their	first	thawing	.
前	这	结尾	的	十二月	,	一般来说	,	他们	经验	他们的	第一的	解冻	.

一般来说，在12月底之前，它们会经历第一次解冻。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][wɜːr; wər]['saʊər] , ['kræbɪd] , [ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə]

Those	which	a	month	ago	were	sour	,	crabbed	,	and	quite	unpalatable	to
那些	哪个	一个	月	前	是	酸的	,	螃蟹	,	和	相当	令人难以接受	到

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [teɪst] ,

the	civilized	taste	,
这	文明	品尝	,

一个月前还酸涩难咽、令人作呕，完全不符合文明人口味的那些东西，

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] [waɪl] [saʊnd] , [let][ə; eɪ]['wɔːrmər][sʌn] [kʌm] [tuː; tə] [θɔː]

such	at	least	as	were	frozen	while	sound	,	let	a	warmer	sun	come	to	thaw
这样的	在	至少	作为	是	冷冻	尽管	声音	,	让	一个	更温暖	太阳	来	到	解冻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至少那些在冰冻时还完好的物体，让温暖的阳光来解冻它们吧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ɪts] ['reɪz] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

for	they	are	extremely	sensitive	to	its	rays	,	are	found	to	be	filled	with
为了	他们	是	极其	敏感的	到	它是	射线	,	是	成立	到	是	已填	和

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

a	rich	,
一个	富有的	,

因为它们对它的射线极其敏感，而且被发现充满了丰富的.....

[swiːt] ['saɪdər] , ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['bɑːtld] ['saɪdər][ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

sweet	cider	,	better	than	any	bottled	cider	that	I	know	of	,
甜的	苹果酒	,	更好的	比	任何	瓶装	苹果酒	那	我	知道	的	,

甜苹果酒，比我所知的任何瓶装苹果酒都好喝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][waɪn] .

and	with	which	I	am	better	acquainted	than	with	wine	.
和	和	哪个	我	是	更好的	熟人	比	和	葡萄酒	.

我对它的了解比对葡萄酒的了解还要多。

[ɔːl] ['æplz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔːz][ɑːr; ər][ðə; ði]['saɪdər] - [pres] .

All	apples	are	good	in	this	state	,	and	your	jaws	are	the	cider	-	press	.
全部	苹果	是	好的	在	这	状态	,	和	你的	下颚	是	这	苹果酒	-	按	.

在这种情况下，所有的苹果都是好的，你的下巴就是榨汁机。

['ʌðər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔːr] ['sʌbstəns] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fuːd] ,

Others	,	which	have	more	substance	,	are	a	sweet	and	luscious	food	,
其他的	,	哪个	有	更多的	物质	,	是	一个	甜的	和	甜美	食物	,

另一些则更有嚼劲，是香甜可口的食物。

— [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][paɪn] - ['æplz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd]

—	in	my	opinion	of	more	worth	than	the	pine	-	apples	which	are	imported
—	在	我的	观点	的	更多的	值得	比	这	松树	-	苹果	哪个	是	进口

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

from	the	West	Indies	.
从	这	西方	印第斯	.

在我看来，比从西印度群岛进口的菠萝更有价值。

[ðoʊz] [wɪtʃ] ['leɪtli] ['iːv(ə)n][aɪ]['teɪstɪd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [fɔːr; fər]

Those	which	lately	even	I	tasted	only	to	repent	of	it	,	—	for
那些	哪个	最近	甚至	我	尝过	仅有的	到	悔改	的	它	,	—	为了

最近连我尝过那些东西，也只为后悔不已——因为

[aɪ][ˌeɪ 'em]['semi] - ['sɪvəlaɪzd] , — [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['wɪlɪŋli] [left][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

I	am	semi	-	civilized	,	—	which	the	farmer	willingly	left	on	the	tree	,
我	是	半	-	文明	,	—	哪个	这	农民	心甘情愿	左边	在	这	树	,

我算是半开化了，——那是农夫心甘情愿留在树上的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][laɪk][ðə; ði] [liːvz]

I	am	now	glad	to	find	have	the	property	of	hanging	on	like	the	leaves
我	是	现在	高兴的	到	寻找	有	这	财产	的	绞刑	在	喜欢	这	树叶

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [oʊks] .

of	the	young	oaks	.
的	这	年轻的	橡树	.

我现在很高兴发现自己拥有像幼橡树叶一样顽强生长的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪdər] [swiːt] [wɪ'ðaʊt] ['bɔɪlɪŋ] .

It	is	a	way	to	keep	cider	sweet	without	boiling	.
它	是	一个	方式	到	保持	苹果酒	甜的	没有	沸腾	.

这是无需煮沸就能保持苹果酒甜味的方法。

[let] [ðə; ði][frɔːst] [kʌm] [tuː; tə] [friːz] [ðem; ðəm][fɜːrst] , ['sɑːlɪd][æz; əz] [stoʊnz] ,

Let	the	frost	come	to	freeze	them	first	,	solid	as	stones	,
让	这	霜	来	到	冻结	他们	第一的	,	坚硬的	作为	石头	,

先让霜冻把它们冻得像石头一样坚硬吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn][ɔːr][ə; eɪ][wɔːrm]['wɪntər] [deɪ] [tuː; tə] [θɔː] [ðem; ðəm] ,

and	then	the	rain	or	a	warm	winter	day	to	thaw	them	,
和	然后	这	雨	或者	一个	温暖的	冬天	天	到	解冻	他们	,

然后下雨或者温暖的冬日将它们融化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['fleɪvər][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

and	they	will	seem	to	have	borrowed	a	flavor	from	heaven	through	the
和	他们	将要	似乎	到	有	借来的	一个	味道	从	天堂	通过	这

['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] .

medium	of	the	air	in	which	they	hang	.
中等的	的	这	空气	在	哪个	他们	悬挂	.

它们仿佛通过悬挂的空气，从天堂借来了某种味道。

[ɔːr] [pər'tʃæns] [juː; jʊ][faɪnd] , [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] , [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['rætld] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt]

Or	perchance	you	find	,	when	you	get	home	,	that	those	which	rattled	in	your	pocket
或者	或许	你	寻找	,	什么时候	你	得到	家	,	那	那些	哪个	摇晃	在	你的	口袋

[hæv; həv] [θɔːd] ,

have	thawed	,
有	解冻	,

或者，当你回到家时，你可能会发现那些在你口袋里叮当作响的东西已经融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['saɪdər] .

and	the	ice	is	turned	to	cider	.
和	这	冰	是	转向	到	苹果酒	.

冰块被变成了苹果酒。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [soʊ]

But	after	the	third	or	fourth	freezing	and	thawing	they	will	not	be	found	so
但	后	这	第三	或者	第四	冷冻	和	解冻	他们	将要	不是	是	成立	所以

[gʊd] .

good	.
好的	.

但经过三四次冻融之后，它们就不会那么好了。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [hæf] - [raɪp] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [saʊθ] [tuː; tə] [ðɪs] [fruːt] [mə'tʃʊrd]

What	are	the	imported	half	-	ripe	fruits	of	the	torrid	South	to	this	fruit	matured
什么	是	这	进口	一半	-	成熟	水果	的	这	热带	南	到	这	水果	成熟的

[baɪ][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [nɔːrθ] ?

by	the	cold	of	the	frigid	North	?
经过	这	寒冷的	的	这	寒冷	北	?

从炎热的南方进口的半成熟水果，与在寒冷的北方成熟的水果相比，有什么区别?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kræbɪd] ['æplz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['tʃiːtɪd] [maɪ][kəm'pænjən] ,

These	are	those	crabbed	apples	with	which	I	cheated	my	companion	,
这些	是	那些	螃蟹	苹果	和	哪个	我	作弊	我的	伴侣	,

这就是我用来欺骗同伴的那些坏苹果。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

and	kept	a	smooth	face	that	I	might	tempt	him	to	eat	.
和	保留	一个	光滑的	脸	那	我	可能	诱惑	他	到	吃	.

我努力保持面无表情，好让他忍不住想吃我的东西。

[naʊ] [wiː; wi][bəuθ] ['griːdɪli] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Now	we	both	greedily	fill	our	pockets	with	them	,
现在	我们	两个都	贪婪地	充满	我们的	口袋	和	他们	,

现在我们都贪婪地把它们塞进口袋里。

— ['bendɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['læpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

—	bending	to	drink	the	cup	and	save	our	lappets	from	the	overflowing
—	弯曲	到	喝	这	杯子	和	节省	我们的	垂饰	从	这	溢出

[dʒuːs] ,

juice	,
汁	,

——弯腰喝杯子里的水，以免溢出的果汁弄脏我们的膝盖。

— [ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] ['soʊʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪn] .

—	and	grow	more	social	with	their	wine	.
—	和	生长	更多的	社会的	和	他们的	葡萄酒	.

——并随着葡萄酒的品鉴而变得更加善于社交。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [ðæt] [hʌŋ] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bræntʃɪz] [ðæt]

Was	there	one	that	hung	so	high	and	sheltered	by	the	tangled	branches	that
曾是	那里	一	那	悬挂	所以	高的	和	避难所	经过	这	纠缠不清	分支	那

['aʊər; ɑːr] [stɪks] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

our	sticks	could	not	dislodge	it	?
我们的	棍子	可以	不是	松动	它	?

有没有哪棵树挂得很高，被交错的树枝遮蔽得严严实实，以至于我们的棍子都无法把它弄下来?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fruːt] ['nevər] ['kærid] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] , [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] ,

It	is	a	fruit	never	carried	to	market	,	that	I	am	aware	of	,
它	是	一个	水果	绝不	携带	到	市场	,	那	我	是	意识到的	的	,

据我所知，这种水果从来不会被运到市场上去卖。

— [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [draɪd]

—	quite	distinct	from	the	apple	of	the	markets	,	as	from	dried
—	相当	清楚的	从	这	苹果	的	这	市场	,	作为	从	干燥

['æp(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪdər] ,

apple	and	cider	,
苹果	和	苹果酒	,

——与市面上出售的苹果，以及苹果干和苹果酒截然不同。

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['evri] ['wɪntər] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .

—	and	it	is	not	every	winter	that	produces	it	in	perfection	.
—	和	它	是	不是	每一个	冬天	那	产	它	在	完美	.

——而且并非每个冬天都能完美地造就它。

[ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['æp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pæst] .

The	era	of	the	Wild	Apple	will	soon	be	past	.
这	时代	的	这	荒野	苹果	将要	很快	是	过去的	.

野苹果的时代即将过去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fruːt] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

It	is	a	fruit	which	will	probably	become	extinct	in	New	England	.
它	是	一个	水果	哪个	将要	大概	变得	灭绝	在	新的	英格兰	.

这种水果很可能在新英格兰地区灭绝。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] ['wɑːndər] [θruː] [oʊld] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [fruːt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ,

You	may	still	wander	through	old	orchards	of	native	fruit	of	great	extent	,
你	可能	仍然	漫步	通过	老的	果园	的	本国的	水果	的	伟大的	程度	,

你仍然可以漫步在曾经遍布本地水果的古老果园中，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdər] - [mɪl] , [naʊ] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

which	for	the	most	part	went	to	the	cider	-	mill	,	now	all	gone	to	decay	.
哪个	为了	这	最多	部分	去	到	这	苹果酒	-	磨	,	现在	全部	已消失	到	衰变	.

其中大部分都运往了苹果酒厂，现在都已腐烂殆尽。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] , [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

I	have	heard	of	an	orchard	in	a	distant	town	,	on	the	side	of	a	hill	,
我	有	听到	的	一个	果园	在	一个	遥远	镇	,	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

我听说在遥远的小镇上，山坡上有一座果园。

[wer] [ðə; ði] ['æplz] [roʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər]

where	the	apples	rolled	down	and	lay	four	feet	deep	against	a	wall	on	the	lower
在哪里	这	苹果	滚动	向下	和	躺	四	脚	深的	反对	一个	墙	在	这	降低

[saɪd] ,

side	,
边	,

苹果滚落下来，堆积在较低一侧的墙壁上，厚达四英尺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['oʊnər] [kʌt] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['saɪdər] .

and	this	the	owner	cut	down	for	fear	they	should	be	made	into	cider	.
和	这	这	所有者	切	向下	为了	害怕	他们	应该	是	制成	进入	苹果酒	.

主人担心它们会被做成苹果酒，于是把它们砍掉了。

[sɪns] [ðə; ði] ['tempərəns] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [græft] [fruːt] , [noʊ]

Since	the	temperance	reform	and	the	general	introduction	of	grafted	fruit	,	no
自从	这	节制	改革	和	这	一般的	介绍	的	嫁接	水果	,	不

['neɪtɪv] ['æp(ə)l] - [triːz] ,

native	apple	-	trees	,
本国的	苹果	-	树木	,

自从禁酒改革和嫁接果树的普遍引进以来，就没有本土苹果树了。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [siː] ['evriwer] [ɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv]

such	as	I	see	everywhere	in	deserted	pastures	,	and	where	the	woods	have
这样的	作为	我	看	到处	在	荒凉的	牧场	,	和	在哪里	这	树林	有

[groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

grown	up	around	them	,
生长	向上	大约	他们	,

例如我在荒芜的牧场上随处可见的那种，以及周围长满树林的地方。

[ɑːr; ər] [set] [aʊt] .

are	set	out	.
是	放	出去	.

已列出。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɔːks] ['oʊvər] [ðiːz] [fiːldz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]

I	fear	that	he	who	walks	over	these	fields	a	century	hence	will	not	know	the
我	害怕	那	他	WHO	散步	超过	这些	字段	一个	世纪	因此	将要	不是	知道	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ɔːf] [waɪld] ['æplz] .

pleasure	of	knocking	off	wild	apples	.
乐趣	的	敲门	离开	荒野	苹果	.

我担心一百年后，走过这片田野的人将无法体会采摘野苹果的乐趣。

[ɑː] , [pʊr] [mæn] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] !

Ah	,	poor	man	,	there	are	many	pleasures	which	he	will	not	know	!
啊	,	贫穷的	男人	,	那里	是	许多	快乐	哪个	他	将要	不是	知道	!

唉，可怜的人啊，他将永远无法体会到许多快乐！

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['potər] ,

Notwithstanding	the	prevalence	of	the	Baldwin	and	the	Porter	,
虽然	这	患病率	的	这	鲍德温	和	这	搬运工	,

尽管鲍德温和波特的作品很流行，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [soʊ] [ɪk'stensɪv] ['ɔːtʃədz] [ɑːr; ər] [set] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [maɪ] [taʊn] [æz; əz] [ðer; ðər]

I	doubt	if	so	extensive	orchards	are	set	out	to	-	day	in	my	town	as	there
我	怀疑	如果	所以	广泛的	果园	是	放	出去	到	-	天	在	我的	镇	作为	那里

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

were	a	century	ago	,
是	一个	世纪	前	,

我怀疑如今我所在的城镇是否还像一个世纪前那样拥有如此大面积的果园。

- [ðoʊz] [væst] ['stræglɪŋ] ['saɪdər] - ['ɔːtʃədz] [wɜːr; wər][plaːntid] , [wen] [men] [bəuθ] [eɪt] [ænd; ənd]

wrhen	those	vast	straggling	cider	-	orchards	were	planted	,	when	men	both	ate	and
-	那些	广阔的	零散的	苹果酒	-	果园	是	已种植	,	什么时候	男人	两个都	吃	和

[dræŋk] ['æplz] ,

drank	apples	,
喝	苹果	,

当那些广袤无垠、绵延不绝的苹果园被栽种之时，当人们既吃苹果又喝苹果酒的时候，

[wen] [ðə; ði] ['pʌmɪs] - [hiːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['nɜːrsəri] ,

when	the	pomace	-	heap	was	the	only	nursery	,
什么时候	这	渣	-	堆	曾是	这	仅有的	苗圃	,

当果渣堆是唯一的育苗场时，

[ænd; ənd] [triːz] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	trees	cost	nothing	but	the	trouble	of	setting	them	out	.
和	树木	成本	没有什么	但	这	麻烦	的	环境	他们	出去	.

树苗本身不花钱，只是栽种比较麻烦。

[men] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðen] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] ['evri] [wɔːl] - [saɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɪts]

Men	could	afford	then	to	stick	a	tree	by	every	wall	-	side	and	let	it	take	its
男人	可以	买得起	然后	到	戳	一个	树	经过	每一个	墙	-	边	和	让	它	拿	它是

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

当时的人们有能力在每面墙边栽种一棵树，任其自生自灭。

[aɪ] [siː] ['noʊbɑːdi] ['plæntɪŋ] [triːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðiː] - [weɪ] ['pleɪsɪz] , [ə'lɔːŋ]

I	see	nobody	planting	trees	to	-	day	in	such	out	-	of	-	the	-	way	places	,	along
我	看	无人	种植	树木	到	-	天	在	这样的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	沿着

[ðə; ðiː] ['loʊnli] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

the	lonely	roads	and	lanes	,
这	孤独	道路	和	车道	,

如今，我没看到有人在如此偏僻的地方，在那些人迹罕至的道路和小巷边植树。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [delz] [ɪn] [ðə; ðiː] [wʊd] .

and	at	the	bottom	of	dells	in	the	wood	.
和	在	这	底部	的	戴尔斯	在	这	木头	.

在树林深处的山谷底部。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [græft] [triːz] , [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Now	that	they	have	grafted	trees	,	and	pay	a	priee	for	them	,
现在	那	他们	有	嫁接	树木	,	和	支付	一个	-	为了	他们	,

现在他们嫁接了树木，并且为此支付了费用，

[ðeɪ] [kə'lekt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [plæt] [baɪ] [ðer; dər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [fens] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

they	collect	them	into	a	plat	by	their	houses	,	and	fence	them	in	,
他们	收集	他们	进入	一个	平台	经过	他们的	房屋	,	和	栅栏	他们	在	,

他们把它们集中到房子旁边的一块地里，然后用栅栏围起来。

— [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪl] [biː; biː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; biː] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk]

—	and	the	end	of	it	all	will	be	that	we	shall	be	compelled	to	look
—	和	这	结尾	的	它	全部	将要	是	那	我们	将	是	被迫	到	看

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['æplz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] .

for	our	apples	in	a	barrel	.
为了	我们的	苹果	在	一个	桶	.

最终，我们将被迫在桶里寻找苹果。

[ðɪs] [ɪz] “ [ðə; ðiː] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒoʊəl] [ðə; ðiː] [sʌn] [ʌv; əv] [pɛθjuːəl] .

This	is	“	The	word	of	the	Lord	that	came	to	Joel	the	son	of	Pethuel	.
这	是	“	这	单词	的	这	主	那	来了	到	乔尔	这	儿子	的	佩图埃尔	.

这是“耶和华的话临到毗土珥的儿子约珥”。

“ [hɪr] [ðɪs] , [jiː; ji] [oʊld] [men] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪr] , [ɔːl] [jiː; ji] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [lænd] !

“	Hear	this	,	ye	old	men	,	and	give	ear	,	all	ye	inhabitants	of	the	land	!
“	听到	这	,	是的	老的	男人	,	和	给	耳朵	,	全部	是的	居民	的	这	土地	!

“老人们，请听！这地上的所有居民，请侧耳倾听！”

[hæθ] [ðɪs] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [deɪz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [deɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] ? . . .

Hath	this	been	in	your	days	,	or	even	in	the	days	of	your	fathers	?	.	.	.
有	这	到过	在	你的	天	,	或者	甚至	在	这	天	的	你的	父亲们	?	.	.	.

你们的时代，或者你们的祖先的时代，发生过这样的事吗？

“ [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['pɑːmər] - [wɜːrm] [hæθ] [left] [hæθ] [ðə; ðiː] ['loʊkəst] ['iːtn] ;

“	That	which	the	palmer	-	worm	hath	left	hath	the	locust	eaten	;
“	那	哪个	这	帕尔默	-	蠕虫	有	左边	有	这	刺槐	吃	;

“蝗虫吃掉了蜈虫剩下的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['loʊkəst] [hæθ] [left] [hæθ] [ðə; ðiː] ['kæŋkər] - [wɜːrm] ['iːtn] ;

and	that	which	the	locust	hath	left	hath	the	canker	-	worm	eaten	;
和	那	哪个	这	刺槐	有	左边	有	这	溃疡	-	蠕虫	吃	;

蝗虫剩下的，被蝻虫吃掉了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæŋkər] - [wɜːrm] [hæθ] [left] [hæθ] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['iːtn] .

and	that	which	the	canker	-	worm	hath	left	hath	the	caterpillar	eaten	.
和	那	哪个	这	溃疡	-	蠕虫	有	左边	有	这	毛虫	吃	.

而尺蠖留下的东西，都被毛虫吃掉了。

“ [əˈweɪk] , [jiː; ji] ['drʌŋkədz] , [ænd; ənd] [wiːp] !

“	Awake	,	ye	drunkards	,	and	weep	!
“	醒	,	是的	醉汉	,	和	哭泣	!

“醒醒吧，醉汉们，哭泣吧！”

[ænd; ənd] [haʊl] , [ɔːl][jiː; ji] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv][waɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [waɪn] !

and	howl	,	all	ye	drinkers	of	wine	,	because	of	the	new	wine	!
和	嗥	,	全部	是的	饮酒者	的	葡萄酒	,	因为	的	这	新的	葡萄酒	!

饮酒者啊，你们都应当哀号，因为新酒来了！

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] .

for	it	is	cut	off	from	your	mouth	.
为了	它	是	切	离开	从	你的	嘴	.

因为它与你的口隔绝了。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [kʌm] [ʌp][əˈpɑːn][maɪ][lænd] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['nʌmbər] ,

“	For	a	nation	is	come	up	upon	my	land	,	strong	,	and	without	number	,
“	为了	一个	国家	是	来	向上	之上	我的	土地	,	强的	,	和	没有	数字	,

“因为有一国兴起，强盛无比，侵占了我的土地，

[huːz] [tiːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [tʃiːk] - [tiːθ] [ʌv; əv]

whose	teeth	are	the	teeth	of	a	lion	,	and	he	hath	the	cheek	-	teeth	of
谁	牙齿	是	这	牙齿	的	一个	狮子	,	和	他	有	这	脸颊	-	牙齿	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] .

a	great	lion	.
一个	伟大的	狮子	.

他的牙齿如同狮子的牙齿，他有大狮子的颊齿。

“ [hiː; hi] [hæθ] [leɪd][maɪ][vaɪn] [weɪst] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [maɪ][fɪg] - [triː] ; [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

“	He	hath	laid	my	vine	waste	,	and	barked	my	fig	-	tree	;	he	hath	made	it
“	他	有	铺设	我的	藤	浪费	,	和	吠叫	我的	如图	-	树	;	他	有	制成	它

[kliːn] [ber] ,

clean	bare	,
干净的	裸	,

“他使我的葡萄树荒芜，剥去我无花果树的皮；他使它光秃秃的，

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌðerˈʌv] [ɑːr; ər] [meɪd] [waɪt] . . . .

and	cast	it	away	;	the	branches	thereof	are	made	white	.	.	.
和	投掷	它	离开	;	这	分支	其中	是	制成	白色的	.	.	.

把它丢弃；它的枝条都变白了.....

“ [biː; bi][jiː; ji] [əˈʃeɪmd] , [oʊ][jiː; ji] ['hʌzbəndmən] !

“	Be	ye	ashamed	,	O	ye	husbandmen	!
“	是	是的	羞愧	,	哦	是的	农夫	!

“农夫们啊，你们要感到羞耻！”

[haʊl] , [oʊ][jiː; ji][vaɪn] - ['dresəz] ! . . .

howl	,	O	ye	vine	-	dressers	!	.	.	.
嗥	,	哦	是的	藤	-	梳妆台	!	.	.	.

哀号吧，葡萄园的耕耘者们！.....

“ [ðə; ði][vaɪn][ɪz][draɪd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] - [triː] [læŋgwɪʃɪθ] ; [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] - [triː] ,

“	The	vine	is	dried	up	,	and	the	fig	-	tree	languisheth	;	the	pomegranate	-	tree	,
“	这	藤	是	干燥	向上	,	和	这	如图	-	树	衰弱	;	这	石榴	-	树	,

[ðə; ði][pɑːm] [triː] ['ɔːlsoʊ] ,

the	palm	tree	also	,
这	棕榈	树	还	,

“葡萄树枯萎了，无花果树衰败了；石榴树、棕榈树也枯萎了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , ['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ɑːr; ər] ['wɪðərd] :

and	the	apple	-	tree	,	even	all	the	trees	of	the	field	,	are	withered	:
和	这	苹果	-	树	,	甚至	全部	这	树木	的	这	场地	,	是	干枯	:

苹果树，甚至田野里的所有树木，都枯萎了：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒɔɪ][ɪz] ['wɪðərd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] . ” [-]

because	joy	is	withered	away	from	the	sons	of	men	.	”	[	16	]
因为	喜悦	是	干枯	离开	从	这	儿子们	的	男人	.	”	[	-	]

因为人类的喜乐已经枯萎了。”[16]

[-] ['dʒoʊəl] , ['tʃæptər] [aɪ] . , [vəːsiz] [wʌn] – - .

[	16	]	JOEL	,	chapter	i	.	,	verses	1	–	12	.
[	-	]	乔尔	,	章	我	.	,	诗句	1	–	-	.

[16] 约珥书，第一章，第 1-12 节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神